

روايات جائزة نوبل

7

أمير الراك



عبد الحميد الجمال

ترجمة

عبد الحميد الجمال

روايات جائزة نوبل

سلسلة تصدرها

الدار المصرية اللبنانية

المدير العام : محمد رشاد

رئيس التحرير : فتحى العشرى

الإعداد والصياغة : محمد فتحى

١٦ ش عبد الخالق ثروت - القاهرة

تليفون : ٣٩٢٣٥٢٥ - ٣٩٣٦٧٤٣

فاكس : ٣٩٠٩٦١٨ - برقياً : دار شادو

ص . ب : ٢٠٢٢ - القاهرة

رقم الإيداع : ٩٤ / ٣٣٢٠

التقييم الدولى : 4 - 132 - 270 - 977

جميع حقوق الترجمة والطبع والنشر محفوظة للناسر

الطبعة الأولى : ١٤١٤ هـ - ١٩٩٤ م .

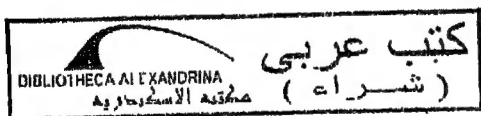
الطبعة الثانية : شعبان ١٤٢١ هـ - نوفمبر ٢٠٠٠ م

أمير اليربوع

LORD OF THE FLIES

وليام جولدوينج

نوبل / 1954



رقم التسجيل ٦٠٦٠٧

ترجمة

الفصل السابع



ظل طريق الخنازير
قريباً من كتل
الصخور المختلطة ،

الضلال والأشجار الطويلة

في غير انتظام ، والملقاة بجوار المياه على الجانب الآخر ، وكان « رالف » مسروراً من السير وراء « جاك » على طول هذا الطريق . وإذا أمكنك أن تحجب عن أذنك صوت هدير الموج البطيء وهو يتعد عن شاطئ البحر وصوت الفوران الغاضب لدى عودة الأمواج إلى الشاطئ ، وإذا أمكنك أن تنسى كيف أن المخابىء والأجمات الغنية بنبات السرخس مظلمة وغير مطروقة - فإنه عندئذ تكون هناك فرصة لأن تطرد فكرة الوحش من ذهنك . . وتغرق في الأحلام لبعض الوقت . . وكانت الشمس قد أصبحت عمودية ، مما جعل حرارة ما بعد الظهر تطبق على الجزيرة ، ومَرَّ « رالف » رسالة للإمام إلى « جاك » وعندما وصلوا بعد ذلك مباشرة إلى مكان الفاكهة الناضجة . . توقفت المجموعة كلها وتناولوا الطعام .

وأدرك « رالف » أثناء جلوسه مدى وطأة الحرارة الشديدة لأول مرة في ذلك اليوم . وجذب في اشمئزاز قميصه الرمادي اللون ، وسأل نفسه في تعجب عما إذا كان سيجازف ويقدم على غسل هذا القميص ، وأثناء جلوس « رالف » تحت وطأة الحرارة التي كانت غير اعتيادية حتى بالنسبة

لهذه الجزيرة راح يضع الخطط لنفسه لكي يتزين ويهندم نفسه . فأحـ
بالرغبة في أن يكون لديه مقص ليقص به شعره ، وألقى بكتل شـ
المتشابكة للخلف ، فليقص هذا الشعر القذر بحيث لا يزيد طوله =
نصف بوصة . وكان يود أن يأخذ حماماً مع تنظيف شديد بالصابون . . و
بلسانه على أسنانه على سبيل التجربة ، وقرر أنه ينبغي وجود فرشاة للأسنـ
أيضاً ، وبعدئذ كانت هناك أظافره .

وقلب « رالف » يده ، وفحص أظافره ، ووجد أنها قد قضمت تماماً
برغم أنه لم يستطع تذكر متى بدأ هذه العادة السخيفة ، ولا متى اندهـ
فيها .

-وبعد ذلك سأرضع في أصبعي .

ونظر فيما حوله وراح يسترق السمع ، وكان من الواضح أن أحداً
يسمع شيئاً ، إذ كان الصيادون جالسين ، وكانوا يأكلون في نهم هذه الوجـ
غير الكافية ، ويحاولون إقناع أنفسهم بأنهم قد تناولوا كميات كافية من المودـ
ومن تلك الفاكهة الأخرى التي لها لون رمادي زيتوني ، ولها شكل هلامي
ومع تذكره بأنه سيكون يوماً ما مهندياً ونظيفاً ومعياراً للنظافة فإنه را
يتفحص الآخرين ، وكانوا قذرين ، ولم تكن قذارتهم مثل القذارة المثـ
التي تصاحب الأولاد الذين سقطوا في الطين أو تعرضوا للبهدة الشديدة
يوم مطير ، وبرغم أن أحداً منهم لم يتعرض لوابل من المطر فإن شعرهـ
الطويل للغاية كان على شكل كتل متشابكة هنا وهناك ، ومعقوداً حو
ورقة شجر ناشفة أو غصن ، كما كانت وجوههم نظيفة نسبياً بفعل عملـ
تناول الطعام، وخروج العرق ، وبها نوع من الظلال في الزوايا التي يصعدـ

تجمع الوصول إليها نسبياً ، أما ثيابهم فكانت ممزقة وناشفة من العرق مثل ثيابه تماماً . وكانوا يرتدونها لا من أجل الزينة أو الزخرفة أو الراحة ، ولكن بسبب التعود على ارتداء الثياب ، وكانت بشرة أجسادهم مكسوة بالقشور بسبب ملوحة مياه البحر .

وأدرك في شيء من الكآبة أنه بدأ ينظر إلى هذه الأحوال على أساس أنها طبيعية تماماً بحيث لم تعد تثير قلقه ، فتنهد وأبعد عنه الغصن الذي قطف منه ثمار الفاكهة . وبدأ الصيادون يتسللون بعيداً لقضاء الحاجة في الغابة أو في الأماكن السفلية عند الصخور ، فالتفت ونظر في انتباه إلى البحر .

وهنا على الجانب الآخر من الجزيرة كان المنظر مختلفاً تماماً ، فصحائف السراب الساحرة الرقيقة لم تستطع الصمود أمام مياه المحيط الباردة ؛ ولذلك كان الأفق ثابتاً وصارماً ومطوقاً في زرقة شديدة . وتحول « رالف » هابطاً نحو الصخور . . وهنا بالأماكن السفلية التي تكاد تكون في نفس مستوى مياه البحر كان باستطاعتك أن تتبع بعينيك المرور المنتظم المتواصل للأمواج في عرض البحر العميق . وكانت هذه الأمواج عريضة لمسافة أميال ، ولم تكن عارمة كالجبال . كما أنها لم تكن بمثابة الحواف المرتفعة للمياه الضحلة ، وكانت تتحرك على طول الجزيرة بدون أى اكتراث بالجزيرة ، وكأنها قد بعثت لإنجاز مهمة أخرى ، كانت جانباً من حركة الارتفاع والانخفاض الخطيرة للمحيط بأكمله ، فالبحر كان يتراجع لأسفل محدثاً شلالات صغيرة ومساقط من المياه المتراجعة ، ويغوص متخطياً الصخور ، ويلصق الأعشاب البحرية مثل الشعر اللامع بالأماكن السفلية ، ثم يتوقف للحظات ويستجمع قواه ويرتفع في زئير ، ويزداد ارتفاعه في فوران متسلقاً المنحدرات الصخرية الشاطئية ، وأخيراً يرسل ذراعاً من الأمواج المتكسرة

فوق أخذود ، تنتهى على شكل أصابع من الرذاذ ، وتتساقط على مسافة ياردة أو نحو ذلك منه . وأخذ « رالف » يتابع الموجات موجة وراء موجة ، ويتابع الارتفاع والانخفاض إلى أن تخدر ذهنه وفقد الإحساس بسبب وجود تلك المسافات اللانهائية الممتدة عبر البحر .

وبعدئذ فرضت هذه المياه التى تكاد تكون لانهائية نفسها على انتباهه تدريجياً ، وكان هذا الحجم الهائل من المياه هو المفرق وهو الحاجز بينهم وبين وطنهم . وعلى الجانب الآخر من الجزيرة المحاط بالسراب فى وقت الظهيرة ، والمحمى بدرع « اللاجون » الهادىء قد يحلم المرء باحتمال إنقاذ حياته ، ولكن هنا عندما يواجه المرء الزاوية المنفرجة المتوحشة للمحيط وأميال الفرقه فإنه يشعر أنه مشدود ومربوط فى الجزيرة ، وأنه لا حول له ولا قوة . وأنه مدان ومحكوم عليه ، وأنه . .

وكان « سيمون » يتحدث ويكاد يلقى بالكلمات فى داخل أذنه ، ووجد « رالف » نفسه ممسكاً بالصخر بكلتا يديه فى شدة ، مما جعله يشعر بالألم ، ووجد ظهره مقوساً ، وعضلات رقبته متصلبة ، وفمه مفتوحاً فى توتر :
- ستعود إلى المكان الذى جئت منه .

وكان « سيمون » يومئ برأسه أثناء تكلمه ، وكان راكعاً على ركبة واحدة ، وكاد يطل للأسفل من فوق صخرة عالية ، حيث كان ممسكاً بتلك الصخرة بكلتا يديه ، أما ساقه الأخرى فكانت متدلّية للأسفل حتى مستوى « رالف » .

وشعر « رالف » بالحيرة والارتباك ، وراح يبحث فى وجه « سيمون » عن مفتاح هذا اللغز .

- ولكن المسافة هائلة للغاية ، أعنى . .

فأوماً « سيمون » برأسه :

- ومع ذلك سوف تعود وتصبح على ما يرام » وهذا هو اعتقادى على كل حال .

وكان بعض التوتر قد زال عن جسد « رالف » ، فألقى نظرة سريعة على البحر ، ثم ابتسم فى مرارة فى وجه « سيمون » :

- هل لديك سفينة فى جيبيك ؟

فابتسم « سيمون » وهز رأسه :

- إذن فكيف عرفت ذلك ؟

وعندما التزم « سيمون » بالصمت قال « رالف » فى اقتضاب وجفاء :

- أنت إنسان معتوه .

فراح « سيمون » يهز رأسه فى عنف إلى أن تطاير شعره الأسود للأمام وللخلف عبر وجهه .

- لا ، أنا لست معتوهاً ، كل ما هنالك أننى أعتقد بأنك سوف تعود وتكون على ما يرام .

ومرت لحظات لم يتم فيها أى حوار بينهما ، وبعدئذ ابتسم كل منهما للآخر فجأة .

ونادى روجر من المخابىء :

- تعالوا وشاهدوا !

وكانت الأرض مقلوبة ومتناثرة بالقرب من جدول الخنازير . .

وكان هناك روث يتصاعد البخار منه . . وانحنى « جاك » لأسفل
متفحصاً الروث كما لو كان معجباً به .

- يا « رالف » - نحن بحاجة إلى اللحوم حتى ولو اضطررنا لصيد الشيء
الأخر .

- إذا كنت تقصد أننا سنسلك في الاتجاه الصحيح فإننا سنصطاد .

وانطلقوا مرة أخرى . وتقوس ظهر الصيادين بعض الشيء بسبب
الخوف من الوحش الذى أشير إليه بطريقة عابرة ، فى حين انطلق « جاك »
فى المقدمة باحثاً عن فريسة . . وكانوا يسيرون ببطء أكثر مما كان يتوقع
« رالف » ، ومع ذلك فقد كان مسروراً على نحو ما وهو يتسكع محتضناً
رحمه ، وواجه « جاك » بعض الطوارىء التى تتعلق بحرفته البارعة ، فتوقف
الموكب وراءه ، فاستند « رالف » على شجرة ، وعندئذ تدفقت على ذهنه
أحلام اليقظة على الفور ، وقال لنفسه إن « جاك » هو المسئول عن أعمال
الصيد ، وبذلك سيكون هناك بعض الوقت للوصول إلى الجبل .

لقد كان ذات يوم يسير وراء والده من « تشاتهام » إلى « ذفونبورت »
حيث كانوا يعيشون فى كوخ يقع على حافة المستنقعات . ومن بين المساكن
المتابعة التى عرفها « رالف » كان هذا المسكن يقف ظاهراً فى وضوح متميز؛
لأنه بعد ذلك المسكن كان يُرسَل للذهاب بعيداً إلى المدرسة . . وكانت أمه
لا تزال تعيش معهم ، وكان والده يعود إلى المنزل فى كل يوم . . وجاءت
جياذ برية متوحشة إلى السور الحجرى عند الجزء السفلى من الحديقة ، وكان
الثلج قد تساقط من السماء . وخلف الكوخ مباشرة كانت هناك مَكِينة من
نوع ما ، بحيث يستطيع المرء أن يستلقى هنالك ، ويرقب الرقائق وهى تمر
على شكل دوامة ، ويمكنه مشاهدة البقعة المبللة التى ذابت فيها كل واحدة

من تلك الرقائق ، وبعدئذ يمكنه أن يميز أولى الرقائق التي سقطت بدون أن تذوب ، وأن يرقب الأرض كلها وقد تحولت إلى اللون الأبيض . وكان باستطاعة المرء أن يحتسى بالدخول إلى المنزل إذا شعر بالبرد ، وعندئذ يمكنه أن ينظر من خلال النافذة خلف ذلك المقبض النحاسى البراق ، وخلف اللوح المعدنى الذى يوجد به إلى الرجال الضئيل الحجم ذوى اللون الأزرق .

وعندما كنت تذهب للنوم فى السرير كانت توجد هناك « سلطانية » مملوءة برقائى صغيرة من الذرة ، مدهونة بالسكر والكريمة ، أما الكتب فكانت توجد على الرف بجوار السرير مستندة بعضها إلى البعض مع وجود كتابين أو ثلاثة كتب فى وضع منبسط فوق القمة دائماً ؛ لأنه لم يكن يهتم بإعادة الكتب إلى مكانها الصحيح عقب الانتهاء من قراءتها . وكانت الكتب بها صفحات مطوية الزوايا وبها خدوش ، ومن بين هذه الكتب كان يوجد كتاب له غلاف لامع عن « توبى » و « موبى » وهو كتاب لم يقرأه على الإطلاق ؛ لأنه يدور حول فتاتين ، وكان هناك كتاب عن الساحر مثير للربح ، بحيث يضطر المرء أن يتخطى صفحة ٢٧ التى توجد بها صورة مخيفة عن العنكبوت . كما كان هناك كتاب عن أناس قاموا بالحفر والتنقيب عن أشياء : أشياء مصرية . وأيضاً كتاب « قطارات الأطفال » وكتاب « سفن الأطفال » وتمثلت أمامه تلك الكتب بوضوح ، حيث كان بمقدوره الوثوب لأعلى ولمسها بيديه ، كما كان بمقدوره الإحساس بالثقل والانزلاق الذى يصاحب كتاب « الفيلة البائدة » للأطفال لدى إنزاله من مكانه . . . لقد كان كل شيء على ما يرام . فكل شيء كان يتسم بروح الفكاهة والصدقة .

وتحطمت الشجيرات أمامه ، إذ ألقى الأولاد بأنفسهم فى وحشية بعيداً

عن عمر الخنازير ، وتدافعوا بالمناكب بين النباتات المتسلقة صارخين في
عنف . ولاحظ « رالف » أن « جاك » قد وُكِّزَ بالمرافق ودُفِعَ على جانب
وسقط على الأرض ، وبعدئذ ظهر هناك مخلوق يقفز على طول ممر الخنازير
في اتجاهه وكانت أنيابة لامعة ، وكان شخيره ونخيره مثيرين للرعب «
واكتشف « رالف » أنه قادر على قياس المسافة في شيء من الجرأة ، وصوب
رمحه ، وبعد أن أصبح الخنزير على مسافة خمس ياردات فقط قذف الرمح
الخشبي « وشاهد الرمح وهو يضرب فنتطية الخنزير المائلة ويتعلق بها
للحظات « فتغير صوت الخنزير وأصبح على هيئة صراخ حاد رفيع ،
وانحرف على جانب نحو المخبأ ، وبعد أن امتلأ جدول الخنازير بصيحات
الأولاد مرة أخرى رجع « جاك » مهرولاً ، وراح يبحث في فضول بين
الشجيرات :

- في أرجاء هذا المكان .

- ولكنه قد يخذعنا !

- في أرجاء هذا المكان كما قلت لك .

وكان الخنزير البري يتخبط ويتعثر مبتعداً عنهم ، وعثروا على جدول آخر
للخنازير مواز للجدول الأول ، فانطلق « جاك » بأقصى سرعة . وكان
« رالف » مملوءاً بالرعب والخوف من الشرور المرتقبة ، كما كان يشعر بالفخر
والغرور :

- لقد أصبته . . لقد طعنه الرمح .

وبعدئذ وصلوا - بدون أن يتوقعوا ذلك - إلى مكان مكشوف بالقرب من
البحر ، وراح « جاك » يبحث عنه فوق الصخور العارية ، وبدا عليه
القلق .

- لقد أفلت من أيدينا، فقال « رالف » مرة أخرى :
- لقد ضربته وأصابه الرمح في جسده . .
- وأحس أنه بحاجة إلى أشخاص يشهدون على صدق قوله :
- هل شاهدتني وأنا أصيب الخنزير برمحي ؟
- فأوما « موريس » موافقاً :
- نعم . لقد شاهدتك . فقد ضربته بعنف على خراطومه ! فاستطرد
- « رالف » في إثارة :
- لقد ضربته ضربة رائعة وطعنته بالحرية . لقد أصبته بجراح !
- وانتعشت نفسه نتيجة احترامهم الحديد له ، وأحس أن الصيد عمل رائع
- برغم كل شيء .
- لقد ضربته ضربة سديدة صحيحة ، وفي اعتقادي أن ذلك الخنزير
- هو الوحش !
- فرجع « جاك » :
- لم يكن ذلك هو الوحش . . فهو خنزير برى .
- لقد ضربته .
- ولماذا لم تمسك به ؟ لقد حاولت .
- فارتفع صوت « رالف » :
- ولكنه خنزير برى ذكر !
- فارتفعت الدماء في وجه « جاك » فجأة :

- لقد قلت إنه قد ينجدنا ، فإذا كنت تهدف من وراء قولك هذا ؟ ولماذا لم تنتظر ؟

ومد ذراعه .

- انظروا .

وأدار ساعده الأيسر نحوهم جميعاً لكي يشاهدوا .

وكان هناك تمزق على الجانب الخارجى من ساعده ، ولم تكن مساحة التمزق كبيرة ، ولكنها كانت ملطخة بالدماء .

- لقد فعل هذا بأنيابه ، إذ لم أتمكن من انتزاع الرمح في الوقت المناسب ، فتركز الانتباه على « جاك » .

وقال « سيمون » :

- ذلك جرح عميق ، وينبغي أن تمتصه بفمك .

فقام « جاك » بامتصاص الجرح .

فقال « رالف » في استياء :

- لقد ضربته . ضربته برمحي . وأصبت به بجروح . .

وحاول جذب انتباههم .

- لقد شاهدته وهو يتقدم على الممر ، فسددت رمحي على هذا النحو .

فزجر « روبرت » في وجهه . ودخل « رالف » في هذه اللعبة ، فانفجر

الجميع ضاحكين ، وسرعان ما راحوا جميعاً يطعنون ويلكمون « روبرت » الذى كان يقلد حركات القرد واندفاعاته .

وصاح « جاك » :

- اعملوا حلقة !

وتحركت الحلقة مشددة الخناق . وصرخ « روبرت » صراحاً حاداً رفيعاً مقلداً الرعب الذى يتتاب الخنزير ، وبعدئذ صرخ فى آلام حقيقية .

- أوه ! توقفوا عن هذا ، فأنتم تسببون لى آلاماً شديدة .

وسقط الجزء الغليظ من الحربة على ظهره ، فى حين كان يتعثر ويتخبط بينهم .

- أمسكوا به !

وأمسكوا بذراعيه ورجليه ، وانساق « رالف » وراء إثارة فجائية شديدة « فنزع رمح « إريك » ووخز « روبرت » به .

- اقتلوه ! اقتلوه !

وعلى الفور تحول « روبرت » إلى الصراخ الجنونى والمقاومة بكل ما أوتى من قوة جنونية ، فأمسكه « جاك » من شعره وراح يلوح مهدداً بسكينته ووراءه كان روجر يكافح ، لكى يتمكن من الاقتراب قليلاً ليشهد المنظر ، وتصاعدت الأنشودة متخذة طابع الطقوس الشعائرية ، مثلما يحدث فى اللحظات الأخيرة من الرقص أو الصيد :

- اقتل الخنزير . . واقطع رقبته ! اقتل الخنزير . وجه له الضربات الساحقة !

وكان « رالف » يكافح ؛ لكى يتمكن من الاقتراب ومشاهدة ما يحدث ، ولكى يملأ يديه بذلك اللحم البنى الحساس قبل أن يتعرض للعطب « وكانت الرغبة فى اعتصامه وطعنه عارمة للغاية .

وهبط ذراع « جاك » وماجت الحلقة اللاهثة بالهتاف والبهجة ، وقلدت

أصوات الخنازير عند ما تلفظ أنفاسها الأخيرة ، وبعدئذ استلقوا في هدوء لاهئين ، وراحوا يصغون إلى بكاء « روبرت » المليء بالرعب ، ومسح وجهه بذراعه القذرة ، وبذل جهداً لكي يستعيد وضعه ويصلح من شأنه .

- أوه ، ردفي !

وراح يحك ردفه في اكتئاب وحزن . وتمايل « جاك » :

- تلك كانت لعبة حسنة .

فقال « رالف » في قلق :

- مجرد لعبة . لقد تعرضت ذات مرة لجروح بالغة أثناء مزاح شبيه بهذا .

وقال « موريس » :

- ينبغي أن تكون لدينا طبلة حتى نتمكن من الأداء بطريقة سليمة .

فنظر إليه « رالف » :

- وعلى أي نحو تكون الطريقة السليمة ؟

- لا أدري « فأنا أعتقد أنك تريد نيراناً وطبلة ، والربط ما بين الطبلة

والوقت .

وقال « روجر » :

- أنت تريد خنزيراً ، مثلما يحدث في الصيد الحقيقي .

فقال « جاك » :

- أو يتظاهر شخص ما بأنه خنزير ، يمكنك أن تجعل أي شخص يبدو

وكأنه خنزير ، وبعدئذ يمكنك أن تقوم بتمثيل الدور - تتظاهر بأنك

تطرحني أرضاً « وتقلد كل هذه الحركات .

وقال « روبرت » :

- أنت تريد خنزيراً حقيقياً ؛ لأنك كنت على وشك أن تقتلنى .

فقال « جاك » :

- نجعل ولداً صغيراً يقوم بدور الخنزير « فانفجر الجميع فى الضحك .

وجلس « رالف » :

- حسناً « لن نجد ما نبحث عنه فى هذه الحال .

فوقفوا الواحد تلو الآخر وهم يشدون على أجسامهم ثيابهم البالية .

ونظر « رالف » إلى « جاك » :

- فلنذهب الآن إلى الجبل .

فقال « موريس » :

- ألا ينبغي لنا أن نعود إلى « بيجى » قبل حلول الظلام ؟

وأوما « التوءمان » برأسيهما كأنهما ولد واحد :

- نعم . ينبغي العودة إلى « بيجى » ونؤجل الصعود إلى الجبل إلى صباح

الغد . .

وأطل « رالف » وشاهد البحر :

- ينبغي لنا إشعال النيران مرة أخرى .

فقال « جاك » :

- لا توجد نظارة « بيجى » معك ، وبذلك لن تتمكن من إشعال

النيران .

- وعندئذ سنتبين ما إذا كان الجبل خالياً من الوحوش .
وتحدث « موريس » فى شىء من التردد ، حيث كان لا يريد أن يبدو
جباناً رعيدياً :

- ولنفرض أن الوحش موجود هنالك بالفعل ؟

فلوح « جاك » برمح مهدداً :

- سنقوم بقتله .

ويدت الشمس باردة بعض الشىء ، وضرب برمح :

- لأى شىء ننتظر الآن ؟

فقال « رالف » :

- أعتقد أننا إذا سرنا بجوار البحر فى هذا الاتجاه فسنصبح أسفل الجزء
المحترق ، وعندئذ يمكننا أن نتسلق الجبل .

ومرة أخرى قادهم « جاك » بجوار أصوات الامتصاص والجيشان
والتنهدات الصادرة عن البحر المبهر للأبصار .

وبدأ « رالف » يستسلم لأحلام اليقظة مرة أخرى ، وترك أقدامه الماهرة
تتعامل مع الصعاب الموجودة على الممر ، ولكن هنا كانت أقدامه يبدو
عليها أنها أقل مهارة من ذى قبل ؛ لأنهم فى معظم الطريق اضطروا للنزول
لأسفل الصخور العارية بجوار الماء ، واضطروا للتقدم تدريجياً بين ذلك
وبين الزخارف الوفيرة الخصيبة المظلمة للغاية . وكانت هناك منحدرات
صخرية صغيرة يمكن تسلقها ، وبعضها يصلح للاستخدام كحمرات ؛
لأنها بمثابة طرق ملتوية طويلة للغاية يستخدم فيها الإنسان يديه بالإضافة

إلى رجليه . وكان باستطاعتهم التسلق بصعوبة هنا وهناك فوق الصخور المبللة بمياه الموج ، والقفز عبر البرك الصافية التى تختلفت عن حركة المد والجزر . ووصلوا إلى أ الحدود يشق صدر الشاطئ الضيق كأنه نوع من أنواع الدفاع . وبدا هذا وكأنه لا قاع له فراحوا يحملون فى رعب ورهبة فى الفتحة الضيقة ، حيث كانت المياه تقرر وتندفق فى تيار متقطع ، وبعدئذ عادت الأمواج ، ففار الأ حدود فى هياج ، وتناثر الرذاذ لأعلى نحو النباتات المتسلقة ، مما أدى إلى ابتلال الأولاد بالماء ، فأخذوا يتصارحون فى صراخ . وحاولوا السير فى الغابة ، غير أنها كانت كثيفة ومتشابكة مثل عش الطيور . ولجئوا فى نهاية الأمر إلى القفز الواحد تلو الآخر ، مع الانتظار لحين هبوط المياه . وبرغم هذا الحرص فقد تعرض بعضهم للبلل مرة أخرى . وبعد ذلك بدأ تعذر المرور فوق الصخور ، وأصبح الأمر مستحيلاً ، مما جعلهم يجلسون لبعض الوقت ويتركون ثيابهم البالية المبللة لكى تجف تحت أشعة الشمس ، وراحوا يقربون الخطوط الخارجية للموجات التى كانت تتحرك فى بطء شديد إلى ما وراء الجزيرة . وعثروا على فاكهة فى مكان تتردد عليه الطيور صغيرة مشرقة ولامعة ، وكانت تلك الطيور تحوم وتتسكع مثل الحشرات . بعدئذ قال « رالف » : إنهم يتقدمون فى بطء شديد ، ثم قام بتسلق شجرة ، وباعد ما بين تعريشة الأوراق وأدرك أن الرأس المربع للجبل ما زال بعيداً للغاية على ما يبدو ، وبعد ذلك أسرعوا الخطأ عبر الصخور ، وجرح ركة « روبرت » جرحاً بالغاً ، فاضطروا للاعتراف بأنه ينبغي لهم السير فى بطء شديد فوق هذا الممر إذا أرادوا لأنفسهم السلامة . ولذلك بدءوا يشقون طريقهم بعد ذلك فى حرص شديد ، كما لو كانوا يتسلقون جبلاً خطيراً ، إلى أن أصبحت الصخور بمثابة منحدر صخري شاهق شديد الوعورة ، حيث كانت تطل على البحر ، منع وجود أدغال لا تطاق وتنحدر عمودياً إلى البحر .

ونظر « رالف » إلى الشمس نظرة فاحصة انتقادية :

- فى وقت مبكر من فترة المساء ، عقب وقت تناول الشاى على أية حال . .

وقال « جاك » وهو مطأطئ الرأس :

- إننى لا أذكر هذا المنحدر الصخرى الخطير ، ولابد أننى نسيت أن أتفقد هذا الجزء من الساحل .

فأوما « رالف » برأسه :

- دعنى أفكر .

وفى تلك الآونة لم يكن لدى « رالف » خجل فيما يتعلق بالتفكير العام ، حيث كان يتعامل مع القرارات فى ذلك اليوم ، كما لو كان يلعب « الشطرنج » ولكن المشكلة الوحيدة هى أنه لم يكن فى يوم ما لاعب « شطرنج » ممتاز ، لقد كان يفكر فى الأطفال الصغار وفى « بيجى » ، وتخيّل « بيجى » موجوداً إلى جواره فى وضوح شديد وقد تكوم فى كوخ خالٍ من الأصوات تماماً ، فيما عدا صوت الكابوس :

- لا يمكننا أن نترك الأطفال الصغار وحدهم مع « بيجى » . لا يمكن تركهم هكذا طوال الليل .

ولم يتكلم الأولاد ، ولكنهم وقفوا حوله يرقبونه :

- إذا عدنا الآن فسيستغرق ذلك بضع ساعات .

وسلك « جاك » صوته وتحدث إليهم بصوت غريب :

- يجب ألا ندع أى شىء يحدث لـ « بيجى » . أليس كذلك ؟

وراح « رالف » يطرق على أسنانه بالجزء المدبب القدر من رمح «إيريك»، وحملق فيها حوله :

- ينبغي أن يذهب شخص ما عبر الجزيرة ويقول لـ « بيجي » إننا سنعود إليه عقب حلول الظلام .

وتحدث « بيل » في غير تصديق :

- يذهب شخص ما مخترقاً الغابة وحده . . . والآن ؟

- لا يمكننا الاستغناء عن أكثر من شخص واحد .

فشق « سيمون » طريقه نحو مرفق « رالف » :

- سأذهب أنا إذا أردتم ، فأنا لا يهمنى الذهاب بمفردى . وهذا الكلام أقوله بكل صدق وأمانة .

وقبل أن يجد « رالف » الوقت لكي يرد ابتسم « سيمون » على وجه السرعة ، ثم استدار وشق طريقه إلى داخل الغابة .

ونظر « رالف » وراءه نحو « جاك » وراح يسدد له النظرات الحانقة لأول مرة .

- يا « جاك » - لقد قطعت المسافة كلها حتى صخرة القلعة في تلك المرة .

فحملق « جاك » مشدوها :

- نعم .

- ووصلت إلى جزء من هذا الشاطئ - أسفل الجبل - إلى ما وراء هذا المكان .

- نعم .

- وبعدهذا ؟

- وجدت جدولاً للخنازير ، وكان هذا الجدول يمتد لمسافة أميال .

- ومعنى هذا أن جدول الخنازير لابد أن يكون موجوداً هنالك في مكان

ما ؟!

وأوماً « رالف » برأسه « وأشار إلى الغابة :

ووافق كل شخص في وقار :

- حسناً إذن ، سنشق لنا طريقاً إلى أن نعر على جدول الخنازير ، وتقدم

خطوة ثم توقف :

- انتظروا قليلاً ، إلى أين يصل جدول الخنازير .

فقال « جاك » : لقد سبق أن قلت لك إنه يصل إلى الجبل .

وكان صوته مملوءاً بالازدراء وهو يستطرد قائلاً :

- ألا تريد الذهاب إلى الجبل ؟

فتنهده « رالف » وهو يحس بتصاعد المشاعر العدائية ، وكان يدرك أن

« جاك » يشعر نحوه بالخصومة والعداء منذ انتهاء وضعه كرئيس وقائد .

- لقد كنت أفكر في مسألة الضوء ؛ لأننا سنتعر في الظلام .

- لقد كنا بصدد البحث عن الوحش . .

- لن يكون هناك ضوء كافٍ .

فقال « جاك » في حدة :

- لا يهمنى الذهاب ، سأذهب عندما نصل إلى هناك ، أفضّل العودة إلى الأكواخ وإخبار « بيجي » ؟

وجاء الدور على « رالف » لأن يحمر وجهه غضباً ، ولكنه تكلم في يأس وقنوط انطلاقاً من الفهم الجديد الذى كان « بيجي » قد زوده به .

- لماذا تكرهنى ؟

وتحرك الأولاد فى قلق كما لو كان شىء ما غير لطيف قد قيل . وطال الصمت ، وكان « رالف » هو أول من انصرف مبتعداً « وكان لا يزال يشعر بالغضب - والإساءة إلى مشاعره :

- هيا بنا .

وقاد الأولاد إلى الطريق ، وانطلق خطأ عادية بين الكتل المتشابهة ، واهتم « جاك » برعاية مؤخرة « الطابور » ، وكان يشعر بأنه معزول من منصبه ، كما كان يفكر طويلاً فى اكتشاف .

وكان طريق الخنازير بمثابة نفق مظلم ؛ لأن الشمس كانت تنزل بسرعة نحو حافة العالم ، وما أكثر الظلال فى الغابة ، وكان الطريق عريضاً ومطروحاً ، فراحوا يجرون عليه فى هرولة سريعة ، وبعدئذ انتهى سقف الأوراق ؛ فتوقفوا عن الجرى وأخذوا يلهثون وينظرون إلى النجوم القليلة التى تتغامز حول قمة الجبل .

- هأنتم أولاء قد وصلتتم .

وحملق الأولاد بعضهم إلى البعض فى نوع من الشك . . واتخذ « رالف » القرار :

- سنذهب مباشرة عبر الرصيف ونسلك غداً .
- فوافقوا في تمتمة ، ولكن « جاك » كان واقفاً عند كتفه :
- إذا كنت خائفاً بالطبع . .
- فانقلب عليه « رالف » مهاجماً . .
- ومن الذى ذهب أولاً إلى صخرة القلعة ؟
- وأنا ذهبت أيضاً . وكان ذلك تحت ضوء النهار .
- حسناً . من الذى يرغب فى تسلق الجبل الآن ؟
- وكان الصمت هو الإجابة الوحيدة .
- « سام » و « إيرك » ؟ ما رأيكما ؟
- ينبغي لنا الذهاب وإخبار « بيجى » .
- نعم . قولاً لبيجى إن .
- ولكن « سيمون » ذهب !
- ينبغي لنا أن نقول لـ « بيجى » . . فى حالة .
- « روبرت » ؟ « بيل » ؟
- و- رأيتهم يشقون طريقهم عائدين إلى الرصيف .
- ولم يكن بالطبع السبب فى ذلك هو شعورهم بالخوف ، وإنما السبب هو شعورهم بالإرهاق الشديد .
- والتفت « رالف » وراءه نحو « جاك » قائلاً :
- أترى ؟

سأصعد الجبل .

وخرجت الكلمات من « جاك » فى وحشية وقسوة كما لو كانت سباباً ولعنات ، ونظر إلى « رالف » وقد توتر جسده النحيل ، وأمسك برمحه كما لو كان يهدده .

- سأصعد إلى الجبل للبحث عن الوحش الآن .

وبعدئذ جاءت اللدغة الخطيرة والكلمة المرة الطارئة :

- هل تستأتى معى ؟

وما إن صدرت تلك الكلمة حتى نسى الأولاد الآخرون حثهم على الذهاب ، واهتموا بهذا الصدام الجديد بين الشبحين فى الظلام . وكانت تلك الكلمة رائعة للغاية ، ومرة للغاية ، ومروعة للغاية ، بحيث لا يمكن تكرارها . . ونقلت هذه الكلمة « رالف » إلى حالة من التوتر والضيق بعد أن كانت أعصابه تلمس الراحة والاستجمام والعودة إلى الكوخ ومياه « اللاجون » الهادئة الحبيبة .

- ليس لدى مانع من الذهاب معك .

وسمع فى دهشة صوته يخرج بارداً ومتقطعاً ، حتى إن المראה التى اكتنفت سخريه « جاك » أصبحت واهنة وضعيفة . .

- هذا إذا كنت توافق على مجيئ معك بالطبع .

- أوه ! أنا أوافق تماماً .

وانخذ « جاك » خطوة .

- حسناً إذن .

وبدا الاثنان يصعدان الجبل جنباً إلى جنب ، وراح الأولاد الصامتون يرقبونهما .

وتوقف « رالف » :

- إننا غيبان . . ولماذا يذهب اثنان فقط ؟ إذا وجدنا أى شيء فلن يكفى وجود اثنين منا فقط .

وترامى إلى سمعهما صوت أطفال يهرولون بعيداً ، ولكنها دُهِشاً عندما شاهدا شبحاً معتماً أمام مياه المحيط .

- روجر ؟ !

- نعم .

- إذن لقد أصبحنا ثلاثة أشخاص .

وانطلقوا مرة أخرى لتسلق المنحدر الجبلى ، وبدا الظلام وكأنه يتدفق حولهم مثل الفيضان ، وبدأ « جاك » الذى كان ملتزماً بالصمت يشرق ويخفق ويكح ، وهبت ريح عاصفة جعلهم - الثلاثة - يغمغمون ويدمدمون ، وامتلات عينا « رالف » بالدموع الكثيرة مما حجب عنه الرؤية :

- الرماد . . نحن الآن على حافة الرقعة المحترقة .

وكانت خطواتهم والنسيم الذى يهب من وقت لآخر تثير ذرات التراب المولدة ، وما إن توقفوا عن المشى مرة أخرى حتى وجد « رالف » الوقت الكافى لأن يتذكر - وهو غارق فى نوبات من الكحة - كيف أنهم اتسموا بالغباء ، فإذا لم يكن هناك وحش - ومن المؤكد أنه لا يوجد وحش -

فسيكون الموقف على ما يرام ، ولكن إذا كان هناك شيء ما منتظراً فوق قمة الجبل فما الفائدة التي تُرجى من ورائهم هم الثلاثة ؟ خاصة أنهم لا يحملون معهم سوى العصي ، بالإضافة إلى أن الظلام سيعوقهم .

- لقد كنا أغبياء .

ومن الظلام انبثقت الإجابة .

- ليل عاصف بالرياح !

وهز « رالف » رأسه في سخط وغضب ، كل هذا كان بسبب الغلطة التي وقع فيها « جاك » .

وبالطبع أنا مسئول عن هذا الوقت .. ولكننا مازلنا غارقين في الغباء . وقال الصوت في تهكم وسخرية :

- إذا كنتم لا تريدان الاستمرار في الصعود .. فسأصعد أنا بمفردى ..

وسمع « رالف » الأسلوب الساخر وشعر بالكراهية نحو « جاك » ، كما شعر بالضيق والسخط بسبب لسع الرماد في عينيه والإرهاق والخوف .

- اذهب بمفردك ، سوف ننتظر هنا .

وسادت لحظات من الصمت .

- لماذا لا تريد الذهاب ؟ أتشعر بالخوف ؟

وفصلت بقعة في الظلام نفسها - وكانت تلك البقعة هي « جاك » ، وبدأت في الابتعاد في غياهب الظلام .

- وهو كذلك . إلى اللقاء .

واختفت البقعة ، وحلت بقعة أخرى مكانها .

وأدرك « رالف » أن ركبته تلمس شيئاً صلباً ، فhez جذعاً متفتحاً
حواف حادة ، وأحس بالجمرات المطفأة التي كانت من قبل لحاء تضره
على ظهر ركبته ، فأدرك أن « روجر » قد جلس ، فتحسس بيديه وهر
بنفسه إلى جوار « روجر » في حين اهتز الجذع بين الرماد غير المرئي ،
يتكلم « روجر » حيث كان يميل بطبيعته إلى التحفظ والصمت ، ولم يه
عن رأيه فيما يتعلق بالوحش ، ولم يخبر « رالف » عن السبب الذي به
يختار المجيء والاشتراك في هذه المهام الجنونية ؛ إذ اكتفى بالجلوس به
بساطة ، وراح يهز الجذع في رفق ، ولاحظ « رالف » وجود أصوات ط
سريعة مثيرة للضيق . ثم أدرك أن « روجر » كان يطرق بعصاه الخشبية =
شيء ما .

وهكذا جلسا بين الاهتزاز والطرق ، وكان « روجر » منغلقاً وصامتاً
وكان « رالف » يتفجر غيظاً ، وحوهم كانت السماء المطبقة عليهما مثقة
بالنجوم ، باستثناء الساحة التي يشغلها الجبل ، حيث ثقبَت حفرة ه
السواد .

وكان هناك صوت يسعى كالحية فوقها . . صوت شخص ما يسه
بخطوات عملاقة وخطيرة فوق الصخر أو الرماد ، ثم عثر « جاك » عليها
وكان يرتعد ، ويتكلم بصوت أجش يشبه صوت الضفدعة ، فعرفاه ه
صوته .

- لقد شاهدت شيئاً فوق قمة الجبل . وسمعه وهو يتخبط في ارتبا
فوق الجذع ، مما جعل الجذع يهتز في عنف ، واستلقى صامتاً للحظات ه
غمغم قائلاً :

- راقبا الموقف تماماً ؛ إذ يحتمل أن يكون قادمًا ورائي .
- ودمدم قدر من الرمال حولهما ، فجلس « جاك » معتدلاً :
- لقد شاهدت شيئاً متفخاً فوق الجبل .
- فقال « رالف » بصوت مرتعش :
- ربما تخيلت ذلك فقط . . لأنه لا يوجد شيء ما ينتفخ . . ولا أئى نوع
من أنواع المخلوقات ينتفخ .
- وتحدث « روجر » فقفزا في ذعر ؛ لأنها كانا قد نسيا أنه موجود معهما .
- الضفدعة .
- وضحك « جاك » مقهقهة ، وسرت رجفة في كيانه :
- ضفدعة ما ؟ لقد كان هناك صوت أيضاً . . صوت يشبه صوت
الغطس في الماء ، وبعدئذ انتفخ ذلك الشيء .
- وأصيب « رالف » نفسه بالدهشة ، ولم يكن السبب في دهشته هو نوعية
صوته الذى كان هادئاً ، وإنما كان السبب هو التظاهر بالشجاعة .
- سنذهب ونلقى نظرة .
- ولأول مرة منذ أن تعرف « رالف » على « جاك » يشعر « رالف » أن
« جاك » بدأ يميل إلى التأنى والتردد . .
- الآن ؟
- فتحدث صوته نيابة عنه :
- بالطبع .

ونزل عن جذع الشجرة ، وسار في الطريق عبر الجمرات المنطفئة تحت
جنع الظلام ، وتبعه الآخرون .

ونظراً لأن صوته الفيزيقي كان صامتاً ، فإن الصوت الداخلى للعقل
والأصوات الأخرى أيضاً بدأت تطفو على السطح وتفرض نفسها . . كان
«بيجى» يسخر منه ويقول له : أنت طفل . . وقال له صوت آخر إنه ينبغي
له ألا يكون غيباً وسخيفاً . وأعطى الظلام والمغامرة المتهورة في الليل نوعاً من
الوهم الكاذب الذين يتميز به كرسى طبيب الأسنان .

وعندما وصلوا إلى المنحدر الأخير اقترب « جاك » و « روجر » ، وتحولوا
من البقع الحالكة السواد إلى هيكلين يمكن التمييز بينهما ، وعن طريق
الموافقة الجماعية الضمنية توقفوا جميعاً وربضوا معاً . وخلفهم فوق الأفق
كانت توجد مساحة من السماء ، فاتحة اللون نسبياً ، حيث كان القمر على
وشك البزوغ بعد لحظات قليلة . وزارت الرياح مرة واحدة في الغابة ،
فدفعت أنماهم البالية وجعلتها تلتصق بأجسادهم .

وتحرك « رالف » :

- هيا بنا ؟

وراحوا يزحفون للأمام . وكان « روجر » متأخراً للوراء قليلاً ، وشعروا
بالكراهية نحو الجبل . وكانت الأطوال المتلاثلة للاجون ترقد أسفلهم ،
وراءها كانت توجد الشعب المرجانية الملطخة باللون الأبيض ، ولحق
« روجر » بهما .

وهمس « جاك » :

- هيا بنا نزحف للأمام على أيدينا وأرجلنا . . فربما يكون الوحش نائماً .

وتقدم « روجر » و « رالف » للأمام تاركين « جاك » في هذه المرة في المؤخرة ،
برغم كل كلماته الشجاعة ، ووصلوا إلى القمة المستوية التي يكون فيها
الصخر صلباً بالنسبة للأيدي والركب .

- مخلوق انتفخت أوداجه .

ووضع « رالف » يده في الرماد الناعم البارد المتخلف عن النيران وكنم
صرخة كادت تفلت من فمه ، حيث ظهر ألم حاد فجائي في يده وكتفه
بسبب الاحتكاك غير المتوقع ، وظهرت كالوميض الأضواء الخضراء
وتغلغلت متلاشية في الظلام ، واستلقى « روجر » خلفه ، وكان فم « جاك »
قريباً من أذنه .

- هنالك - حيث توجد عادة الفجوة في الصخر - نوع من السنام
المحذب . . أترى ؟

وهب الرماد في وجه « رالف » متصاعداً من النيران الميتة ، فلم يستطع
مشاهدة الفجوة أو أى شيء آخذ ؛ لأن الأضواء الخضراء بدأت تهجم عليه
مرة أخرى ، وتتصاعد في تزايد ، وبدأت قمة الجبل تنزلق على جانب .
ومرة أخرى همس « جاك » مترامياً إليه من مسافة بعيدة :

- أنت خائف ؟

ولم يكن خائفاً بقدر ما كان مشدوهاً ومشلولاً . كان معلقاً هنا ، غير
قادر على الحركة فوق قمة جبل آخر في التناقص ، وانزلق « جاك » بعيداً
عنه ، وارتطم « روجر » وتحسس مرتبكاً ومتنفساً في صوت كالمسهسة ، ومر
مندفعاً للأمام وسمعها يتها مسان .

- هل ترى أى شيء ؟

- هنالك ..

وكان يوجد أمامهم - وعلى مسافة ثلاث أو أربع ياردات فقط - سنام محدب يشبه الصخرة في مكان خالي من الصخور . وتمكن « رالف » من سماع صوت اصطكاك ضئيل للغاية يأتي من مكان ما . ربما من فمه هو وربط نفسه مع إرادته برباط وثيق ، وأذاب خوفه ونفوره وحولهما إلى طاقة من الكراهية ، ثم وقف على قدميه . واتخذ خطوتين ثقيلتين مرهقتين نحو الأمام .

وأضاءت خلفهم شظية من القمر متحررة من قيود الأفق . وكان أمامهم شيء ما مثل قرد كبير قد جلس مستغرقاً في النوم ، وقد وضع رأسه بين ركبتيه ، وبعدئذ زارت الريح في الغابة ، وحدث هنالك اضطراب في الظلام ، ورفع المخلوق رأسه وهو يحمل نحوهم بقايا وجهه المحطم .

ووجد « رالف » نفسه يتخذ خطوات عملاقة بين الرماد ، وسمع مخلوقات أخرى تصرخ وتقفز ، وفعلوا المستحيل فوق المنحدر المظلم ، وسرعان ما أصبح الجبل مهجوراً ، حيث لم يتبق فوقه أي شيء . باستثناء العصي الثلاثة التي تركوها ، بالإضافة إلى ذلك الشيء الذي كان يحنى رأسه .

الفصل الثامن



رفع « ييجى »
بصره فى بؤس
وتعاسفة عن

هدية من أجل الظلام

«البلاج» الشاحب بسبب قرب حلول الفجر ، ونظر إلى الجبل المظلم .

- أنت متأكد ، أقصد هل أنت متأكد تماماً ؟

فقال « رالف » :

- لقد قلت لك عشرات المرات إننا شاهدناه !

- هل تعتقد أننا فى أمن وأمان بالأماكن السفلية هنا ؟

- كيف يمكننى أن أعرف ذلك ؟

واهتز « رالف » مبتعداً عنه ، وسار خطوات قليلة على طول « البلاج »
وكان « جاك » راكعاً وهو يرسم نموذجاً دائرياً على الرمال بأصبع
السبابة . وترامى صوت « ييجى » إليهما . وكان صوته مكتوماً .

- هل أنتم متأكدون ؟ حقاً ؟

فقال « جاك » فى ازدراء :

اصعد إلى الجبل وشاهد بنفسك ، وتخلص منه .

- لا داعى للخوف .

فقال « رالف » :

- الوحش له أسنان ، وعينه سوداوان كبيرتان .

وارتعد في عنف « وخلع » بيحي « نظارته ذات العدسة الواحدة وراح ينظفها .

- وماذا سنفعل؟-

فالتفت « رالف » نحو الرصيف . . وكانت المحارة تلمع بين الأشجار ، وكانت هناك نقطة بيضاء على المكان الذى ستشرق منه الشمس ، ورفع كتلة شعره الكثيفة إلى الوراء :

- لست أدرى .

وتذكر الهروب الجنونى وهم يهبطون على سفح الجبل :

- لا أعتقد أننا ستمكن في يوم ما من محاربة شيء له نفس هذا الحجم ، وهذا الكلام أقوله لكم بكل صدق وأمانة ، فنحن نتناقش ولكننا لا نستطيع أن نقاتل نمراً ، حيث سنلجأ للتخفى والاختباء ، وحتى « جاك » نفسه سيختبئ .

وكان « جاك » لا يزال ينظر إلى الرمال .

- وماذا عن الصيادين التابعين لى ؟

وجاء « سيمون » متسللاً من بين الظلال القريبة من الأكواخ . .

وتجاهل « رالف » تساؤل « جاك » . وأشار إلى مسحة اللون الأصفر الموجودة فوق البحر .

- طالما يوجد هناك ضوء ونور فنحن نشعر بالشجاعة الكافية . ولكن ما العمل إزاء ذلك الشيء الذى يقيع بجوار مكان النيران كما لو كان لا يريد لنا أن ننقذ حياتنا ؟

وبدأ يلوى ويفرك يديه بدون وعى ، وارتفع صوته :

- وبذلك لن نتمكن من إشعال نيران الإشارة .. لقد هزمنا وظهرت نقطة من الأشعة الذهبية فوق البحر ، وسرعان ما أشرقت السماء كلها بالضوء .

- وما رأيكم فى الصيادين التابعين لى ؟

- أولاد مسلحون بالعصى .

ونفض « جاك » واقفاً على قدميه ، وكان وجهه محتقناً بالدماء وهو يسير مبتعداً . ووضع « بيجى » نظارته ذات العدسة الواحدة على وجهه ونظر إلى « رالف » :

- لقد أخطأت الآن فقد كنت وقحاً فيما يتعلق بالصيادين التابعين له ،

- أوه ! اخرس !

وقطع عليهما حديثهما صوت المحارة التى نفخ فيها شخص ما بطريقة غير سليمة تدل على عدم الخبرة فى النفخ . واستمر « جاك » فى النفخ .. كما لو كان يعزف « سيرينادا » للشمس البازغة إلى أن دبّت الحركة فى الأكواخ ، وزحف الصيادون نحو الرصيف ، وتذمر الأطفال الصغار كعادتهم « رالف » ونفض « رالف » ملياً النداء فى طاعة وامثال ، وكذلك نهض « بيجى » وذهبا إلى الرصيف .

وقال « رالف » في مرارة :

- كلام في كلام في كلام لا ينتهى . .

وأخذ المحاربة من « جاك » :

- إن هذا الاجتماع . .

فقاطعه « جاك » :

- أنا الذى دعوت إلى عقد هذا الاجتماع .

- لو لم تدع إلى عقد الاجتماع لكنت قد دعوت إليه . كل ما فعلته إئت هو أنك نفخت في المحارة .

- حسناً . أليس النفخ في المحارة هو الدعوة إلى عقد اجتماع ؟

- أوه ! خذ المحارة . استمر في كلامك . . تحدث !

ودفع « رالف » المحارة بين ذراعى « جاك » وجلس على جذع الشجرة .

فقال « جاك » :

- لقد دعوت إلى عقد اجتماع لمناقشة عدة موضوعات . أول شيء هو أنكم تعرفون الآن أننا قد شاهدنا الوحش ، فقد زحفنا صاعدين وأصبحنا على مسافة أقدام قليلة منه ، واعتدل الوحش في جلسته ونظر إلينا ، ونحن لا نعرف ما يفعله هذا الوحش هناك ، بل ولا نعرف كنهه ونوعه .

فتعالت الأصوات :

- هذا الوحش خرج من البحر .

- بل خرج من الظلام .

- بل من الأشجار .

فصاح « جاك » :

- التزموا بالهدوء ! استمعوا إلى ، إن الوحش جالس هنالك . ومهما يكن من أمر هذا الوحش .

- فربما يكون منتظراً القيام بأعمال الصيد والقنص . .

- نعم . . قد يكون منتظراً لكي يقوم بالصيد .

فقال « جاك » :

- الصيد .

وتذكر ارتجافه وارتعاشه القديم للغاية في الغابة :

- نعم ، الوحش بمثابة صياد ، كل ما هنالك أن تلتزموا بالصمت ،
والشيء الثاني هو أننا لم يكن بمقدورنا أن نقتله . والشيء الثالث هو أن
« رالف » قال عن الصيادين التابعين لي إنهم ليسوا على ما يرام . .

- لم أقل هذا الكلام على الإطلاق .

- مازالت المحارة في يدي . . إن « رالف » يعتقد أنكم جبناء وتهربون من
الخنزير البري ومن الوحش ، وليس هذا هو كل ما أريد قوله .

وكان هناك نوع من الترقب والشعور بالحسرة كما لو كان كل واحد منهم
يعرف مقدماً ما سيفصح عنه من كلام . واستطرد « جاك » بصوت مرتجف ،
وإن كان في شيء من العزم والتصميم .

مواصلاً كلامه أثناء الصمت الخالي من روح التعاون :

- فهو يشبه « بيجى » ويقول نفس الكلام الذى يقوله « بيجى »
لم يعد يصلح كزعيم .

وأمسك « جاك » بالمحارة فى مزيد من الإحكام :

- بل هو نفسه شخص جبان .

وتوقف للحظات ثم استطرد :

- ففوق الجبل كنت أنا و « بيجى » نشق طريقنا فى المقدمة ، و
متخاذلاً وراءنا .

- ولكنى سرت فى المقدمة أيضاً .

- فى المؤخرة .

وحلق الولدان كل منهما للآخر من خلال الشعر المتدلى على و-
وقال « رالف » :

- لقد واصلت المسير أيضاً ، وبعدئذٍ أسرع هارباً ، وأنت أيضاً
بالفرار .

- معنى هذا أنك تتهمنى بالجبن .

والثفت « جاك » نحو الصيادين .

- وهو ليس صياداً ، ولم يسبق له أن أحضر لنا لحوماً ، وهو إنسان
على ما يرام ، ولا نعرف أى شئ عنه . . وهو لا يفعل شيئاً سوى إه
الأوامر ، ويتوقع من الناس إطاعة أوامره بدون مقابل ، وبدون أن يقدر
شيئاً . لا يقدم سوى الكلام والكلام .

فصاح « رالف » :

- الكلام ! الكلام ! من الذى يريد كل هذا الكلام ؟ ومن الذى دعا إلى عقد الاجتماع ؟

فتصاعدت الدماء فى وجه « جاك » وغاص ذقنه للخلف ، وحملق مشدوهاً لأعلى تحت حاجبيه .

وقال بلهجة لها طابع التهديد والمعنى العميق :

- وهو كذلك . وهو كذلك !

وأسند المحارة على صدره بيد واحدة ، وطعن الهواء بأصبع السبابة ..

من منكم يعتقد أن « رالف » ينبغي ألا يكون رئيساً ؟

ونظر فى ترقب مملوء بالأمل إلى الأولاد المصطفين على شكل دائرة ، والذين كانوا قد أصيبوا بما يشبه التخدير والتجمد والمشاعر الباردة .

وكان هناك صمت مطبق تحت أشجار النخيل .

فقال « جاك » فى قوة :

- من يريد ألا يكون « رالف » رئيساً يرفع يديه .

ولكن الصمت استمر بطيئاً ومملوءاً بالخجل والحياء . وانسحب اللون الأحمر تدريجياً من وجه « جاك » ، ثم عاد إلى وجهه فى اندفاع مؤلم ، ولحق شفتيه ، وأمال رأسه بزاوية حتى يتجنب التقاء نظراته مع عين أخرى .

- كم عدد الذين يعتقدون ؟

وتضاءل صوته تدريجياً ، واهتزت اليدان المسكتان بالمحارة ، وسلك
صوته وتكلم بصوت مرتفع :
- حسناً إذن .

ثم وضع المحارة بعناية شديدة على العشب عند قدميه ، وكانت دموع
الإذلال تسيل من عينيه :

- لن أقوم بأى دور بعد الآن ، لست معكم .

وكان معظم الأولاد ينظرون لأسفل فى تلك اللحظات نحو العشب أو
تجاه أقدامهم ، وسلك « جاك » صوته مرة أخرى :
- لن أكون جزءاً من مجموعة « رالف » . .

ونظر إلى الكتل الخشبية الواقعة إلى جهة يده اليمنى ، وراح يحصى عدد
الصيادين الذين كانوا يشكلون فى يوم ما جوقه المنشدين .

- إننى ذاهب بمفردى ، وهو يمكنه أن يصطاد لنفسه الخنازير الخاصة
به . وأى شخص يرغب فى القيام بأعمال الصيد يمكنه المجيء معى أيضاً .
وسار متعثراً إلى خارج المثلث فى اتجاه الأراضى المنخفضة المؤدية إلى الرمال
البضاء .

- جاك !

فاستدار « جاك » ونظر خلفه نحو « رالف » . وصمت للحظات ،
وبعدئذ صرخ فى تدمير وعنف وغضب :

- لا !

وقفز هابطاً من على الرصيف وجرى على « البلاج » بدون أن ينتبه لتساقط الدموع المستمر من عينيه . وأخذ « رالف » يرقبه إلى أن غامر في داخل الغابة .

وكان « بييجى » ساخطاً .

- لقد ظلمت أنكلم يا « رالف » وأنت اكتفيت بالجلوس هناك .

فتحدث « رالف » لنفسه في هدوء وهو ينظر إلى « بييجى » بدون أن يراه .

- إنه سيعود إلينا ، عندما تغرب الشمس سيعود إلينا . ونظر إلى المحارة الموجودة في يد « بييجى » :

- ماذا ؟

لا شيء !

وتوقف « بييجى » عن محاولاته الرامية إلى تعنيف وتوبيخ « رالف » وراح ينظف العدسة المتبقية من نظارته مرة أخرى ، وعاد إلى الموضوع الذى يريد التطرق إليه :

- يمكننا الاستغناء عن « جاك » فهناك آخرون كثيرون غيره فى هذه الجزيرة ، ولكن المشكلة هى أننا لدينا الآن وحش على هذه الجزيرة وإن كنت أنا شخصياً أشك فى وجود هذا الوحش ، وفى رأى أننا يجب أن نبقى قريبين من الرصيف ، ولن نحتاج إلى « جاك » فى هذه الحالة ، ولن نحتاج إلى الصيد الذى يقوم به ؛ ولذلك يمكننا الآن أن نتخذ القرار بشأن ما هو صالح ومفيد لنا ، ونفارق ما بين الغث والسمين . .

- لا يوجد علاج للموقف يا « بييجى » . لا يمكننا أن نفعل شيئاً .

وظلوا جالسين لبعض الوقت فى صمت مملوء باليأس . . وبعدئذ وقف «سيمون» وأخذ المحارة من «بيجى» الذى كان مذهولاً للغاية ، حتى إنه ظل واقفاً على قدميه . ونظر «رالف» لأعلى نحو «سيمون» .

- سيمون ؟ ماذا ستقول فى هذه المرة ؟

ودبت أصوات السخرية فى أوصال الحلقة ، وتضايق «سيمون» بسبب هذه الأصوات .

- فى رأى أنه ينبغى أن يكون هنا شىء ما نفعله . شىء ما نضعه فى خططنا .

واحتبس صوته مرة أخرى بسبب الضغوط النابعة من المجتمعين ، وسعى للحصول على المساعدة والتعاطف فاختر «بيجى» والتفت قليلاً نحوه وأمسك بالمحارة بقوة على صدره البنى اللون .

- أعتقد أنه ينبغى لنا أن نصعد الجبل .

فارتعدت الحلقة فى خوف - وتوقف «سيمون» عن الكلام فجأة ، والتفت نحو «بيجى» الذى كان ينظر إليه نظرات مملوءة بالسخرية وعدم الفهم :

- وما فائدة الصعود إلى ذلك الوحش الموجود هناك فى حين لم يتمكن «رالف» والشخصان الآخران من عمل أى شىء فى المرة السابقة ؟ فهمس «سيمون» بالإجابة قائلاً .

- وهل هناك شىء آخر يمكننا أن نفعله ؟

وبعد أن فرغ «سيمون» من خطبته سمح «لبيجى» أن يأخذ المحارة من

يديه . وبعدئذ انسحب متراجعاً وجلس بعيداً عن الآخرين بقدر الإمكان .
وبدا « بيجى » يتكلم فى مزيد من اليقين ولو لم تكن الظروف عصبية
للغاية لكان الحاضرون قد أدركوا أنه يتكلم أيضاً فى شىء من البهجة
والسعادة .

- لقد سبق أن قلت : إنه يمكننا أن نتصرف ونعالج الأمور بدون وجود
شخص معين معنا ، والآن أقول لكم إنه ينبغي أن نقرر ما يمكننا أن نفعله ،
وأعتقد أن بمقدورى أن أقول لكم وأخبركم بما سيقوله لكم « رالف » توأ .
إنه سيقول لكم إن أهم شىء فى هذه الجزيرة هو إطلاق الدخان ، ولا يمكن
أن نطلق الدخان بدون أن نشعل النيران .

وصدرت عن « رالف » حركة تنم عن القلق :

- لن نذهب لإشعال النيران يا « بيجى » فذلك الشىء يجلس لنا هنالك
فوق الجبل . . سنضطر للبقاء هنا .

فرفع « بيجى » المحارة كما لو كان يريد إضافة بعض القوة لكلماته
التالية :

- إذا كنا لا نملك إشعال النيران فوق الجبل فلماذا لا نشعل النيران فى
الأماكن السفلية هنا ، حيث يمكننا إعاسة النيران بين تلك الضخوخ ، بل
ويمكن إقامتها على الرمال أيضاً ، وبهذه الطريقة نحقق غرضنا ونطلق
الدخان ؟

-- هذا كلام سليم !

- الدخان !

- عند بركة الاستحمام !

وبدأ الأولاد يثرثرون ويتكلمون كالمعتوهين ، وكان « بيجى » هو الوحيد الذى لديه الجرأة الذهنية التى أعانته على اقتراح نقل النيران من الجبل وقال « رالف » :

- إذن سنشعل النيران فى الأماكن السفلية هنا .

ونظر فيما حوله :

- ويمكننا أن نقيم النيران فى هذا المكان الذى يقع ما بين بركة الاستحمام والرصيف . وبالطبع . .

وتوقف على الكلام متجهماً ، وراح يفكر وهو يقضم بدون وعى أ-أظافره بأسنانه .

- بالطبع لن يظهر الدخان بكميات كبيرة ، ولن يشاهد من مسافة بعيدة ، ولكننا لا نستطيع الاقتراب ، الاقتراب من . .

فأوما الآخرون وقد فهموا تماماً ما يهدف إليه ، فلن تكون هناك حاجة الاقتراب .

- سنقوم بإشعال النيران الآن .

إن أعظم الأفكار هى الأفكار التى تتسم بالبساطة ، وما إن وجدوا شئ يفعلونه حتى راحوا يعملون فى حماس واهتمام شديدتين . وكان « بيجى » يموج بالبهجة والمزید من الحرية عقب رحيل « جاك » كما كان يموج بالفخر وهو يشارك لصالح الجماعة ، حتى إنه ساعد فى الذهاب وإحضار الأخشاب ، وكانت الأخشاب التى يحضرها قرية وفى متناول اليد ، حية

كانت هناك شجرة واقعة على الأرض وملقاة على الرصيف ، ولم يكونوا بحاجة إلى الاستعانة بتلك الشجرة أثناء الاجتماعات ؛ لأن قدسية الرصيف كانت قد حمت كل شيء موجود هناك ، حتى ولو كان عديم الفائدة . وبعدئذ أدرك التوءمان أنهما سيحصلان على نيران بالقرب منهما ، مما سيجعلهما يشعران بالارتياح والراحة في الليل ، وقد دفع هذا القرار بعض الأطفال الصغار إلى الرقص والتصفيق بالأيدي .

ولم تكن الأخشاب في نفس جفاف الأخشاب التي كانت تستخدم فوق الجبل ، فالكثير منها كان رطباً ومسوساً ■ وملئاً بالحشرات المهرولة بسرعة ، لذلك كان الأمر يستلزم رفع الكتل الخشبية من فوق الأرض بعناية وحرص ؛ لكيلا تنهشم وتتقوض وتتحول إلى مسحوق مخضل بالماء ، والأكثر من هذا أن الأولاد لكي يتجنبوا التوغل في الغابة كانوا يركزون على الأخشاب القريبة الملقاة على الأرض ، بغض النظر عن تشابكها مع نباتات جديدة نامية ، فمشارف الغابة وحوافها والصخور المنخفضة القريبة من البحر كانت أماكن مألوفة لهم ؛ لأنها قريبة من المحارة والأكواخ ، ومحبة للغاية في ضوء النهار. ولم يفكر أحد فيما يمكن أن يكونوا عليه بالليل ؛ ولذلك راحوا يعملون في نشاط كبير وبهجة هائلة ، ومع ذلك أصبح هناك مع مرور الوقت مساحة من الرعب في نشاطهم ، وقدر من المستيريا في ابتهاجهم ، وشيدوا هرماء من الأوراق والأغصان والفروع والكتل الخشبية فوق الرمل العاري بجوار الرصيف ، ولأول مرة في الجزيرة خلع « بيجي » نظارته التي تضم عدسة واحدة وركع على الأرض وقام بتركيز أشعة الشمس على الأوراق سريعة الاشتعال ، وسرعان ما ظهر سقف من الدخان وكتلة من اللهب الأصفر اللون .

وشعر الأطفال الذين لم يشاهدوا سوى نيران قليلة من الكارثة الأولى
بالإثارة الجنونية ، فراحوا يرقصون ويغنون وينشدون ، وساد بين الجميع جو
يشبه جو حفلات السمر .

وأخيراً توقف « رالف » عن العمل ، ووقف وراح يمسح العرق عن
وجهه ، وقال :

- ينبغي أن نحرص على إشعال نيران صغيرة ، فهذه النيران كبيرة للغاية ،
بحيث لا يمكنها الاستمرار بدون انطفاء .

وجلس « بيغى » على الرمال فى حرص وبدأ ينظف نظارته ذات العدسة
الواحدة ، وقال :

- يمكننا أن نجرى التجارب . وينبغي أن نعرف كيفية إشعال نيران
صغيرة حامية ، وبعدئذ نضع عليها أغصاناً خضراء للحصول على
الدخان ، ولابد أن هناك أنواعاً من الأوراق أفضل من أنواع أخرى .

وما إن هدأت النيران حتى انتهت مشاعر الإثارة ، فتوقف الأطفال
الصغار عن الرقص والغناء والإنشاد ، وبدءوا يسرون فى تناقل نحو البحر ،
أو أشجار الفاكهة ، أو الأكواخ .

وألقي « رالف » نفسه فى تناقل على الرمال .

- سيتعين علينا أن نعد قائمة أخرى جديدة بأسماء من سيهتمون بشئون
النيران .

- إذا استطعت العثور عليهم .

ونظر فيما حوله « وعندئذ أدرك لأول مرة أن عدد الأولاد الكبار ضئيل »
وأدرك السبب الذى جعل العمل شاقاً للغاية .

- أين « مورييس » ؟

ومسح « بيجى » نظارته المكونة من عدسة واحدة .

- أتوقع أن يكون . . لا ، فهو لن يذهب إلى الغابة بمفرده . . أليس كذلك ؟

فقفز « رالف » وجرى بسرعه حول النيران ، ووقف بجوار « بيجى » ممسكاً بشعره .

- ولكن كان ينبغي أن يكون لدينا قائمة بالأسماء . . يوجد الآن : « أنت » و « أنا » و « سام » و « إيريك » و . .

ولم يستطع النظر إلى « بيجى » ولكنه تكلم بطريقة عارضة :

- أين « بيل » ؟ وأين « روجر » ؟

فانحنى « بيجى » للأمام ووضع قطعه من الأخشاب فوق النيران :

- أتوقع أنهما قد انصرفا . . وأتوقع أنهما لن يشتركا في اللعب أيضاً .
وجلس « رالف » وبدأ يحفر ثقوباً صغيرة في الرمال ، وقد أدهشه أن يرى أن أحداً تتساقط منه قطرة دماء بجوار الرمال ، وفحص ظفره المقضوم عن كذب ، وشاهد قطرة الدماء الصغيرة التى تجمعت في المكان الذى قُضِمَ ، والذي يحيط بالظفر .

واستأنف « بيجى » كلامه :

- لقد شاهدتها وهما يتسللان بعيداً أثناء قيامنا بتجميع الأخشاب .
ولقد سارا في ذلك الاتجاه ، وهو نفس الاتجاه الذى سار فيه « جاك » .

وانتهى « رالف » من فحص ظفره ، ونظر لأعلى نحو الهواء ، وكانت السماء مختلفة في ذلك اليوم ومملوءة بالضباب الشديد ، حتى إن الهواء الساخن في بعض الأماكن كان يبدو أبيض اللون ، وكأنها كانت السماء تتعاطف مع التغيرات الهائلة التي حدثت بينهم ، وكان قرص الشمس مثل الفضة المعتمة ، كما لو كان أكثر قرباً وأقل حرارة ، ولكن الهواء كان خانقاً .

- لقد كانوا يثيرون المتاعب دائماً ، أليس كذلك ؟

وجاء الصوت قريباً من كتفه ، وكانت نبرات الصوت تدل على القلق :

- يمكننا الاستغناء عنهم . ولنسوف نكون أكثر سعادة بدونهم ، أليس كذلك ؟

وجلس « رالف » وجاء التوءمان يجبران كتلة خشبية كبيرة ويتسلمان في بهجة لانتصارهما ونجاحهما ، وألقيا بالكتلة الخشبية بين الجمرات مما جعل الشرر يتطاير .

- وباستطاعتنا أن نبذل جهوداً صادقة بمفردنا ، أليس كذلك ؟

وجلس « رالف » على الرمال بدون أن يتكلم لفترة طويلة ، وذلك أثناء تعرض الكتلة الخشبية للجفاف ، ثم سريان النيران فيها وتحولها إلى اللون الأحمر الساخن ، ولم يشاهد « بيجى » وهو يذهب إلى التوءمين ويتهاشم معهما ، بل لم يلحظ ذهاب الأولاد الثلاثة معاً إلى الغابة .

- أأنت هنا ؟

وأفاق من شروده الذهني في شيء من الاهتزاز ، وكان « بيجى » - و« الآخرون » يقفون إلى جواره . وكانوا مُحَمِّلين بالفاكهة .

وقال « بيجى » لقد رأيت أنه ينبغي أن نتناول نوعاً من الطعام . وجلس الأولاد الثلاثة ، وكان معهم كمية هائلة من الفاكهة الناضجة للغاية ، وابتسموا لـ « رالف » عندما أخذ بعض الفاكهة وبدأ يتناولها . .

وقال « رالف » :

- شكراً .

وبعدئذ قال بلهجة تنم عن الدهشة والابتهاج :

- شكراً جزيلاً .

فقال « بيجى » :

- تصرف بنفسك فى الأمور ولا تعتمد عليهم ، فهؤلاء الناس ليس عندهم إدراك سليم ، وهم الذين يخلقون المتاعب فى هذه الجزيرة ، ولسوف نعمل على إشعال نيران صغيرة حامية .

وتذكر « رالف » ما كان يقلق باله :

- أين سيمون ؟

- لا أدرى .

- أعتقد أنه ذهب ليتسلق الجبل ؟

فانفجر « بيجى » فى عاصفة من الضحك ، وتناول المزيد من الفاكهة .

- ربما ، فهو إنسان مخبول ومعتوه .

وابتلع كتلة الطعام التى تملأ فمه .

وكان « سيمون » قد مر عبر منطقة أشجار الفاكهة ، ولكن الأطفال

الصغار كانوا مشغولين للغاية في إشعال النيران على البلاج ، مما حال بينهم وبين تتبعه واقتفاء أثره هنالك . واستمر « سيمون » في سيره بين النباتات المتسلقة إلى أن وصل إلى الحصيرة الهائلة المنسوجة بالقرب من المساحة المكشوفة وزحف إلى داخلها . . وكانت أشعة الشمس تقذف بنفسها إلى ما وراء الحاجز المكون من الأوراق ، وكانت الفراشات ترقص في المنتصف رقصات الدائبة المعروفة « وانحنى لأسفل ، فسقط عليه سهم الشمس ، وفي المرة السابقة كان الهواء يبدو وكأنه يعطى ذبذبات حرارية « ولكنه في هذه المرة كان يهدد حياته « وسرعان ما أخذ العرق ينساب من شعره الخشن الطويل ، فانتقل من مكانه إلى مكان آخر في شيء من القلق ، ولكنه لم يستطع تجنب الشمس ، وسرعان ما بدأ يشعر بالعطش ، ثم بالعطش الشديد .

واستمر في جلسته .

وفي مكان بعيد عن « البلاج » كان « جاك » واقفاً أمام مجموعة صغيرة من الأولاد ، وكانت السعادة تبدو على وجهه .

وقال :

- الصيد .

وسيطر على وجدانهم . كان كل واحد منهم يضع على رأسه بقايا طاقة سوداء ، وكانوا قد وقفوا منذ فترة طويلة في صفين ، وكانوا يتسمون بالوقار والرزانة ، وكانت أصواتهم هي أغنية الملائكة :

- سنقوم بالصيد ، وسأكون أنا الرئيس .

- فأومئوا براء وسهم ، ومرت الأزمة بسهولة .
- وبعد ذلك ننظر في مسألة الوحش .
- وتحركوا متجهين إلى الغابة .
- وأنا أقول لكم : لن يقلقنا موضوع الوحش .
- وأوما إليهم برأسه :
- سنتعمد نسيان الوحش ولا نفكر فيه .
- هذا الكلام سليم ؟
- نعم .
- يجب أن ننسى الوحش .
- وإذا كان « جاك » قد دهش من اتقاد حماسهم ، فإنه لم يُظهر ذلك .
- وهناك شيء آخر ، لن نستلم كثيراً للأحلام في هذه الأماكن السفلية الغربية من « البلّاج » فهذه الأحلام تجعلنا عاجزين عن إنجاز الأمور .
- فوافقوا في حماس خارج نطاق أعماق حياتهم الخاصة الغارقة في القلق والعذاب .
- والآن استمعوا إلى . . . قد نذهب فيما بعد إلى صخرة القلعة ، ولكن سأعمل على الحصول على مزيد من الأولاد الكبار الملتفين حول المحارة ، .
- وسنقوم باصطياد خنزير ونعد وليمة .
- وتوقف عن الكلام للحظات ثم استطرد في بطاء .
- وفيما يتعلّق بالوحش فإننا عندما نقتل خنزيراً سنترك له بعض لحوم الخنزير ، فلربما يؤدي هذا إلى امتناعه عن مضايقتنا .

ونهبض واقفاً فجأة :

- سننطلق الآن إلى الغابة للقيام بأعمال الصيد .

واستدار وجرى مهولاً « فساروا بعد لحظات في طاعة وامثال . .

وانتشروا في شئ من العصبية في الغابة ، وعلى الفور عثر « جاك » على روث الخنازير ، والجذوع المبعثرة التي تدل على وجود خنازير ، وشاهد آثار الأقدام الحديثة للخنازير ، فأعطى إشارة لباقي الصيادين ؛ لكي يلتزموا بالهدوء ، وسار هو بمفرده متقدماً للأمام ، وكان سعيداً ، وكانت ملابسه القديمة البالية في نفس لون ظلام الغابة المملوء بالرطوبة ، وزحف هابطاً على أحد المنحدرات المؤدية إلى بعض الصخور والأشجار المتناثرة بالقرب من البحر :

وكانت الخنازير مستلقية كحقائب منتفخة مملوءة بالشحوم واللحم تستمتع استمتاعاً جسدياً بالظلال الوارفة تحت الأشجار ، ولم تكن هناك رياح ، وكانت الخنازير ترقد في اطمئنان بدون أن تساورها أدنى شكوك .

وكان « جاك » قد تعلم من الخبرات السابقة أن يكون في نفس صمت الظلال ، فتسلل مبتعداً مرة أخرى ، وأصدر أوامره للصيادين التابعين له المختبئين ، وسرعان ما بدءوا جميعاً في التقدم للأمام ببطء شديد وهم يتصّبّبون عرقاً بين جوانب الصمت والحرارة ، ورفرفت «سنبلة قمح في تكاسل تحت الأشجار » وكانت أكبر خنزيرة ترقد مبتعدة قليلاً عن باقي الخنازير ، وكانت غارقة في غبطة مادية عميقة ، وكان جلدها يكتسى باللون الأسود واللون الوردى ، وكان الكيس الهائل لبطنها مطرزاً بصف من الخنازير الصغيرة التي كانت إما مستغرقة في النوم أو منهمكة في النباش

والحفر « أو منحروطة في صراخ رفيع حاد .

وتوقف « جاك » على مسافة ١٥ ياردة من قطع الخنازير ، وصوب ذراعه نحو الخنزيرة الكبيرة في دقة كبيرة ، ونظر حوله مستفسراً ؛ لكي يتأكد أن كل شخص قد فهم ، وأوماً لجميع الأولاد له براءوسهم ، وانزلق للخلف صف الأذرع اليمنى :

- الآن !

ووقفت الخنازير فجأة في رعب ، وطارت الرماح الخشبية براءوسها المدببة للغاية من على مسافة عشر ياردات فقط نحو الخنزيرة ، التي وقع عليها الاختيار ، واندفعت خنزيرة صغيرة في صراخ حاد مجنون نحو البحر وهي تجر وراءها الرمح الذي أطلقه « روجر » ، وصرخت الخنزيرة الكبيرة صرخة حادة لاهثة وترنحت لأعلى عندما انغرس رمحان في خصرها ، وتصايح الأولاد واندفعوا للأمام ، وتبعثرت الخنازير الصغيرة وشقت الخنزيرة الكبيرة طريقها بين صف الأولاد ، وارتطمت وتخبطت وهي تتجه بصعوبة نحو غياهب الغابة .

- انطلقوا وراءها !

فتسابقوا وراء آثار أقدام ، ولكن الغابة كانت مظلمة متشابكة للغاية ، حتى إن « جاك » راح يلعن ويسب ، وأوقف الأولاد وألقى نظرات سريعة بين الأشجار ، ولم يقل شيئاً لبعض الوقت ، إلا أنه كان يتنفس في وحشية ، مما جعلهم يشعرون بالرعب ، وينظر بعضهم لبعض في إعجاب مشوب بالقلق . وسرعان ما أشار بأصبعه في عنف نحو الأرض .

- وهنالك .

وقبل أن يتمكن الآخرون من فحص نقطة الدماء كان « جاك » قد انحرف فجأة ، وبدأ يخبئ مكان آثار الأقدام على وجه التقريب ويلمس غصناً متداعياً ، ثم سار نحو اليمين في شئ من التردد والغموض ، ثم على نحو أكيد ، فاتباعه الصيادون .
وتوقف أمام مخبأ .

- إنها توجد هنالك في المخبأ .

فأحاطوا بالمخبأ ، ولكن الخنزيرة تمكنت من الإفلات إلا أنها أصيبت برمح آخر في خصرها ، وكانت الأطراف الغليظة للرماح المتدلية من جسدها تعوقها ، كما كانت الأطراف المدببة للرماح المنغوسة في جسدها تسبب لها عذاباً شديداً ، وتعثرت في شجرة ، فأدى ذلك إلى دخول الرماح في جسدها لمسافات أبعد ، فأصبح بعد ذلك من السهل على أى واحد من الصيادين تتبعها عن طريق نقط الدماء الزاهية .

وكانت فترة ما بعد الظهر مثيرة للأعصاب ومملوءة بالضباب ، وشنيعة بسبب الحرارة الشديدة المشبعة بالرطوبة ، فترنحت الخنزيرة وهى تشق طريقها بصعوبة أمامهم ، فى حين كانت الدماء تنزف منها ، والجنون يشع منها . وكان الصيادون يتبعونها ويشدون عليها فى رغبة عارمة ، حيث كانوا يشعرون بالإثارة الشديدة الناجمة عن المطاردة الطويلة ، والدماء التى تتساقط قطرة وراء قطرة ، وبعدئذ أصبح بمقدورهم رؤيتها ، بل والتقدم وراءها بنفس سرعتها ، ولكنها استجمعت كل ما لديها من قوة متبقية وانطلقت مسرعة أمامهم مرة أخرى ، وأصبحوا وراءها مباشرة ، عندما ترنحت فى مكان مكشوف ، حيث كانت توجد أزهار جميلة ، وحيث كانت

الفراشات تتراقص حول بعضها البعض ، وحيث كان الهواء حاراً وساكناً .
وهنا أصيبت الخنزيرة بالانهيار تحت وطأة الحرارة الشديدة « فسقطت على الأرض ، فألقى الصيادون بأنفسهم نحوها ، وهذا الهياج المخيف القادم لها من عالم مجهول لها جعلها مسعورة في جنون ، فراحت تصرخ في حدة ، وتقاوم في عناد « وكان الجو مشبعاً بالعرق والضجيج والدماء والرعب ، وجرى « روجر » حول الكومة وراح ينخس بحريته كلما ظهرت لحوم الخنزيرة « وكان « جاك » معتلياً الخنزيرة وهو يطعن بها بسكينته ، ووجد « روجر » موضعاً لرأس الحربة الخاصة به ، وراح يدفع ويدفع إلى أن أصبح مستنداً بكل ثقله . فتحرك الرمح للأمام بوصة وراء بوصة « وأصبح الصراخ الحاد الممتلئ بالرعب صراخاً عالياً للغاية ، إلى حد الجنون « وبعدئذ عثر « جاك » على حلق الخنزيرة ، فتدفقت الدماء ساخنة فوق يديه ، فانهارت الخنزيرة تحتهم ، وكان وزنهم ثقيلاً فوقها ، وكانت طموحاتهم قد تحققت فوق جسدها . وكانت الفراشات مازالت تتراقص ، ومازالت منهمكة في وسط الأراضي الفضاء .

وأخيراً هدأت الأعمال الفورية العاجلة التي تتعلق بالقتل ، وتراجع الأولاد للدخلف ، ونهض « جاك » واقفاً ماداً يديه .

- انظروا !

وانخرط في الضحك ، وراح يضربهم في رفق ، وضحك الأولاد عندما شاهدوا راحتي يديه الملطختين بالدماء والروائح الكريهة ، وبعدئذ قام « جاك » بجذب « موريس » نحوه ، ومسح يديه الملطختين بالدماء في وجنتي « موريس » ، وبدأ « روجر » يشد رمح ، ولاحظ الأولاد ذلك لأول

مرة، وثبت « روبرت » هذا الأمر في عبارة جعلت الجميع يتفجرون في عاصفة من الضجيج والصخب .

- على رد فيها مباشرة ؟

- هل سمعت ؟

- هل سمعت ما قاله ؟

- على رديها مباشرة ؟

وفي هذه المرة قام كل من « روبرت » و « موريس » بتمثيل الأحداث التي تمت . ومثل « موريس » دور الخنزيرة وهي تبذل جهوداً مضنية لتجنب الرمح المنطلق نحوها ، وكان تمثيله رائعاً للغاية ، حتى إن الجميع انفجروا في الضحك الصاحب .

وأخيراً أصبح التمثيل مملاً وتافهاً ، وبدأ « جاك » ينظف يديه الملوئين بالدماء فوق الصخر ، ثم عكف على العمل في تجهيز الخنزيرة ، فشق بطنها، وسحب الجيوب الساخنة التي تضم الأحشاء الملوثة وألقاها على كومة حطب فوق الصخر ، في حين كان الآخرون يرقبونه . وكان « جاك » يتكلم أثناء تأديته العمل :

- سنأخذ اللحوم ونذهب بها إلى البلاج ، وسأذهب أنا إلى الرصيف وأدعو الجميع لتناول الوليمة ، وذلك للاقتصاد في الوقت .

وتكلم « روجر » :

- أيها الرئيس . .

- أوه ؟

- كيف يمكننا أن نشعل النيران ؟

فجلس « جاك » القرفصاء ونظر متجهماً إلى الخنزير :

- سنغير عليهم .. سنشن غارة عليهم . ونحصل على النيران ..
« هنرى » وأنت يا « روجر » و « بيل » و « موريس » سنطلى وجوهنا .
ونتسلل إليهم ، ويقوم « روجر » بخطف غصن مشتل ، فى حين أقول أنا
لهم ما أريد قوله ، والباقون منكم يعودون من حيث أتوا ؛ لأننا سنشعل
النيران هناك . وبعد ذلك ..

وتوقف عن الكلام ونهض واقفاً ، وراح ينظر إلى الظلال المترامية تحت
الأشجار ، وكان صوته منخفضاً عندما استأنف كلامه .

- ولكننا سنترك جزءاً من اللحوم من أجل ..

وركع لأسفل مرة أخرى ، وبدأ يعمل فى همة ونشاط مستخدماً سكينته ،
وتزاحم الأولاد حوله ، وتكلم من فوق كتفه موجهاً كلامه لـ « روجر » .

- شذب عصاً من كلا الطرفين واجعلها حادة ؟

ونهض واقفاً على الفور ممسكاً برأس الخنزيرة التى تقطر دماء فى يديه .

- أين تلك العصا ؟

- ها هى ذى .

- احشر أحد طرفيها فى التربة . أوه ! إن التربة صخرية ! احشرها فى

ذلك الشرخ هنالك ..

ورفع « جاك » الرأس لأعلى ، ودفع الحلق اللين بقوة لأسفل على الجانب

المديب للعصا الذى اخترق إلى داخل الفم ، ووقف متراجعا للخلف وكان الرأس معلقاً هناك ، فى حين كانت قطرات قليلة من الدماء تتساقط على العصا .

وبشكل غريزى تراجع الأولاد الآخرون للوراء أيضاً ، وكانت الغابة صامتة للغاية ، وراحوا ينصتون فى انتباه شديد ، فكان أعلى الأصوات هو صوت طنين الذباب الذى يحوم فوق الأمعاء الملقاة المتناثرة .
وتكلم « جاك » هامساً :

- التقطوا الخنزيرة ؟

فقام « موريس » و « روبرت » بوضع جثة الخنزيرة فى عصى كالأسياخ ، ورفعوا الحمل الثقيل المميت ، ووقفوا استعداداً . وظهر عليها فجأة شيء من الدهاء وهما يقفان فوق الدماء الجافة وبين طيات الصمت المطبق .

وتكلم « جاك » بصوت مرتفع :

- هذا الرأس سنقدمه هدية للوحش .

وتقبل الصمت الهدية ، وأدخل فى قلوبهم الرعب والرهبه . . الرأس هنالك معتم العينين ، ومبتسم ابتسامة خفيفة ، ومسودة الدماء فيما بين أسنانها . ثم انطلقوا مهرولين فجأة وبأقصى سرعة ممكنة عبر الغابة ونحو « البلاج » المكشوف .

وظل « سيمون » واقفاً فى مكانه كتمثال صغير بنى اللون مختفٍ وراء الأوراق ، وحتى إذا أغلق عينيه فإن رأس الخنزير كان يتمثل فى ذهنه مثل الصورة المتلوية ، وكانت عيناه شبه المغلقتين قائمتين بفعل المزاج الكلبى

للاحدود الذى يسود فترة المراهقة ، وأكدت لـ « سيمون » أن كل شيء ما
هو إلا عمل ردىء . .

- أعرف ذلك .

وأدرك « سيمون » أنه قد تكلم بصوت مرتفع « ففتح عينيه بسرعة . وكان
مناك الرأس المبتسم تحت ضوء النهار العجيب متجاهلة الذباب والأمعاء
للتناثرة ، بل ومتجاهلة الإهانة التى تكتنف وضع عصا فى جثتها كالحازوق

وأشاح بوجهه ، ونظر بعيداً وهو يلحق شفثيه الجافتين هدية من أحس
لوحس . ألا يستطيع الوحش أن يجيئ ليأخذ الهدية ؟ وبدا له أن الرأس
يتفق معه فى رأى . وقال له الرأس فى صمت : اهرب وأنقذ نفسك وعدنى
لآخرين . لقد كانت نكته حقاً . . ولماذا ينبغي لك أن تهتم ؟ لقد كنت
فقط مخطئاً ، وهذا كل ما فى الأمر . شيء من الصداع ، وربما أكلت شيئاً
ما . عد إلى الآخرين أيها الطفل . هكذا قال الرأس فى صمت .

ونظر « رالف » لأعلى وهو يشعر بثقل شعره المبلل ، وحملق فى السماء .
وهناك فى الأعلى كانت توجد سُحُب فى هذه المرة فقط : بروج هائلة
تنكشط بعيداً فوق الجزيرة « رمادية ، وصفراء شاحبة ، ونحاسية اللون .
وكانت السحب تحتضن الجزيرة ، وكانت تضغط على الجزيرة وتغرد لحظة
وراء لحظة هذه الحرارة المطبقة التى تبث العذاب ، بل إن الفراشات هجرت
المكان المكشوف الذى يتسم فيه ذلك الشيء القذر ويقطر دماً . وأخفى
« سيمون » رأسه مع الحرص على الإبقاء على عينيه مغلقتين ، وبعدئذ وضع
يده على عينيه .

المدبب للعصا الذى اخترق إلى داخل الفم « ووقف متراجعا للخلف وكان الرأس معلقاً هناك ، فى حين كانت قطرات قليلة من الدماء تتساقط على العصا .

وبشكل غريزى تراجع الأولاد الآخرون للوراء أيضاً « وكانت الغابة صامتة للغاية ، وراحوا ينصتون فى انتباه شديد ، فكان أعلى الأصوات هو صوت طنين الذباب الذى يحوم فوق الأمعاء الملقاة المتناثرة .

وتكلم « جاك » هامساً :

- التقطوا الخنزيرة ؟

فقام « موريس » و « روبرت » بوضع جثة الخنزيرة فى عصى كالأسياخ ، ورفعوا الحمل الثقيل الميت ، ووقفوا استعداداً . وظهر عليهما فجأة شىء من الدهاء وهما يقفان فوق الدماء الجافة وبين طيات الصمت المطبق .

وتكلم « جاك » بصوت مرتفع :

- هذا الرأس سنقدمه هدية للوحش .

وتقبل الصمت الهدية ، وأدخل فى قلوبهم الرعب والرهبة . . الرأس هنالك معتم العينين ، ومبتسم ابتسامة خفيفة ، ومسودة الدماء فيما بين أسنانها . ثم انطلقوا مهرولين فجأة وبأقصى سرعة ممكنة عبر الغابة ونحو « البلاج » المكشوف .

وظل « سيمون » واقفاً فى مكانه كتمثال صغير بنى اللون مختفٍ وراء الأوراق ، وحتى إذا أغلق عينيه فإن رأس الخنزير كان يتمثل فى ذهنه مثل الصورة المتلوية ، وكانت عيناه شبه المغلقتين قائمتين بفعل المزاج الكلبى

اللامحدود الذى يسود فترة المراهقة ، وأكدنا لـ « سيمون » أن كل شىء ما هو إلا عمل ردىء . .

- أعرف ذلك .

وأدرك « سيمون » أنه قد تكلم بصوت مرتفع « ففتح عينيه بسرعة ، وكان هناك الرأس المبتسم تحت ضوء النهار العجيب متجاهلة الذباب والأمعاء المتناثرة » بل ومتجاهلة الإهانة التى تكتنف وضع عصا فى جثتها كالحزازوق .

وأشاح بوجهه ، ونظر بعيداً وهو يلحق شفتيه الجافتين هدية من أجل الوحش . ألا يستطيع الوحش أن يجيء ليأخذ الهدية ؟ وبدا له أن الرأس يتفق معه فى رأى . وقال له الرأس فى صمت : اهرب وأنقذ نفسك وعد إلى الآخرين . لقد كانت نكته حقاً . . ولماذا ينبغى لك أن تهتم ؟ لقد كنت فقط مخطئاً ، وهذا كل ما فى الأمر . شىء من الصداق ، وربما أكلت شيئاً ما . عُد إلى الآخرين أيها الطفل . هكذا قال الرأس فى صمت .

ونظر « رالف » لأعلى وهو يشعر بثقل شعره المبلل ، وحملق فى السماء ، وهنالك فى الأعالي كانت توجد سُحُب فى هذه المرة فقط : بروج هائلة تنكشط بعيداً فوق الجزيرة ، رمادية ، وصفراء شاحبة ، ونحاسية اللون . وكانت السحب تحتضن الجزيرة ، وكانت تضغط على الجزيرة وتفرد لحظة وراء لحظة هذه الحرارة المطبقة التى تبث العذاب ، بل إن الفراشات هجرت المكان المكشوف الذى يتسم فيه ذلك الشىء القذر ويقطر دماً . وأخفى « سيمون » رأسه مع الحرص على الإبقاء على عينيه مغلقتين ، وبعدئذ وضع يده على عينيه .

ولم تكن هناك ظلال تحت الأشجار . . وكان كل مكان يسوده سكون
لؤلئى « حتى إن الشيء الحقيقى كان يبدو وهمياً وبدون تحديد واضح .
وكانت كومة الأعماء بمثابة بقعة سوداء من الذباب الذى يئز ويطن مثل
المنشار . وبعد برهة عثر هذا الذباب على « سيمون » ، فبعد أن أكل فى نهم
وشراسة هبط على قطرات العرق المتصبية من « سيمون » وشرب . وراح
الذباب يدغدغ تحت فتحتى أنفه ويلعب لعبة « النطة » الإنجليزية على
فخذه . وكان هذا الذباب أسود اللون ، ومتقزح الألوان ، وبأعداد هائلة
لا حصر لها . وأمام « سيمون » كان سيد (Lord Of The Flies) الذباب
ممسكاً ببعض « سيمون » فى تشبث ، وكان مبتسماً ، وأخيراً استسلم
« سيمون » ونظر وراءه فشهد الأسنان البيضاء ، والعينين المعتمتين ،
والدماء وسيطرت على حلقته تلك المعرفة القديمة التى لا يمكن الهروب منها
. وعلى صدغ « سيمون » الأيمن بدأ النبض يدق فى ذهنه .

وكان « رالف » و « بيجى » يرقدان على الرمال ويحملقان فى النيران
ويلقيان بالحصى فى قلب النيران العديمة الدخان :

- لقد احترق تماماً ذلك الغصن .

- أين « سام » و « إريك » ؟

- ينبغى أن نحصل على المزيد من الأخشاب . ولقد نفدت من عندنا
الأغصان الخضراء .

وتنهذ « رالف » وهب واقفاً ، ولم تكن هناك أية ظلال تحت أشجار
النخيل بمنطقة الرصيف ، لم يكن هناك سوى ذلك الضوء الغريب الذى

يبدو وكأنه يأتي من جميع الاتجاهات في وقت واحد . وانطلق الرعد مدوياً
في الطبقات العليا بين السحب الكثيفة .

- سنحصل على كميات وفيرة من الماء تملأ دلاءً وأنية عديدة .

- وماذا عن النيران ؟

وهول « رالف » مسرعاً نحو الغابة ، وعاد ومعه غصن أخضر اللون به
أوراق عريضة ، وألقى به في النيران فطقطق وخشخش وتجددت الأوراق ،
وتصاعد الدخان الأصفر اللون منتشراً .

وأخذ « بيجي » يرسم نموذجاً في الرمال بأصابعه على سبيل التسلية .

- المشكلة الآن هي أنه لا يوجد هنا معنا عدد كافٍ من الناس لرعاية
شئون النيران ، ويمكنك أن تعتبر « سام » و « إريك » شخصاً واحداً ، فهما
يفعلان كل شيء معاً .

- بالطبع .

- حسناً . ليس هذا عدلاً ، أليس كذلك ؟ ينبغي لهما أن يأخذا دورتين
في العمل لا دورة واحدة .

وفكر « رالف » في هذا الكلام وفهم جوانب الموقف ، وتضايق من نفسه
عندما أدرك أن تفكيره محدود ولا يتناسب مع ولد كبير مثله ، وتنهّد مرة
أخرى ، لقد كانت الجزيرة تسير من سيئ لأسوأ .

ونظر « بيجي » إلى النيران .

- سنحتاج حالاً إلى غصن أخضر آخر .

فذار» رالف « على قدمه :

- يا « ييجى » ماذا سنفعل ؟

- سندبر أمورنا بدونهم .

- ولكن النيران . .

وتجههم وهو ينظر إلى أطراف الأغصان غير المحترقة ، والتي اكتست
بخليط من اللون الأبيض واللون الأسود ، وحاول أن يعبر عن أفكاره
ويضعها في صيغة معينة .

- إننى أشعر بالخوف .

وشاهد « ييجى » وهو ينظر لأعلى نحوه ، فاستطرد في ارتباك :

- لست خائفاً من الوحش . . أقصد أننى خائف من ذلك الأمر أيضاً
ولكن لا أحد يدرك مدى أهمية النيران ، فلو أن أحداًلقى لك بحبل أثناء
تعرضك للغرق ، ولو أن طبيباً قال لك : تناول هذا الدواء لأنك إذا لم
تتناوله ستعرض للموت - ألن تبادر إلى فعل ذلك ؟

- بالطبع سأبادر إلى فعل ذلك .

- ألا يدركون ؟ ألا يفهمون ؟ ألا يدركون أننا سنموت هنا على هذه
الجزيرة إذا لم نشعل النيران ونطلق إشارة الدخان ؟ انظر إلى ذلك !
وكانت هناك موجة من الهواء المتقد بالسخونة ترتعش فوق الرماد ، ولكن
بدون أى أثر للدخان .

- إننا لا نستطيع الإبقاء على النيران مشتعلة « وهم لا يهتمون بالنيران ،
وما هو أسوأ من ذلك . .

ونظر في إمعان إلى وجه « بيجى » المتصبب عرقاً .

- والأكثر من ذلك - وهذا لا يخطر على بالي مطلقاً - لنفرض أنني سرت على نهج الآخرين فيما يتعلق بعدم الاهتمام بالنيران ، فماذا سيحدث لنا عندئذ ؟

وخلع « بيجى » نظارته وهو يشعر بالقلق الشديد :

- لست أدري يا « رالف » ، كل ما هنالك هو أنه ينبغي لنا ان نستمر على هذا النهج الذى نسلكه الآن ، وهذا هو كل ما فى الأمر ، وذلك هو ما يفعله الأولاد الكبار الراشدون .

وبعد أن بدأ « رالف » فى البوح بما يدور فى سريره استطرد قائلاً :

- يا « بيجى » ، ما هو الخطأ فى ذلك ؟

فنظر « بيجى » إليه فى دهشة :

- هل تقصد الـ . .

- لا ، ليس هذا ، أقصد . . ما الذى يجعل الأمور تنهار على النحو الذى تنهار عليه الآن ؟

ومسح « بيجى » نظارته فى بطنه وانهمك فى التفكير .

وعندما أدرك « بيجى » أن « رالف » بدأ يتقبله ويرتاح إليه إلى حد كبير احمر وجهه فى فخر واعتزاز .

- لست أدري يا « رالف » ، وأعتقد أنه هو الذى تسبب فى انهيار الأوضاع .

- تقصد « جاك » ؟

- « جاك » لقد كان هناك « تابو » أو نوع من التحريم يدور أيضاً حول تلك الكلمة .

فأوما « رالف » برأسه في وقار وقال :

نعم ، لابد أن الأمر كذلك .

وانفجرت الغابة بالقرب في زئير صاخب ، إذ كانت هناك أشكال شيطانية لها وجوه مطلية بألوان حمراء وخضراء . وبيضاء تندفع في عواء وصراخ ، مما جعل الأطفال الصغار يهربون في بكاء وصراخ ، وبزاوية من عينه شاهد « رالف » يبجى وهو ينطلق هارباً ، واندفع شخصان شيطانيان نحو التيران ، فاستعد « رالف » للدفاع عن نفسه ، ولكنهما انتزعا أغصاناً شبه محترقة وانطلقا بها على طول « البلاج » ووقف ثلاثة آخرون ساكنين وراحوا ينظرون إلى « رالف » وعرف « زالف » أن أطول شخص بينهم هو « جاك » ، وكان « جاك » متخشباً وعارياً ، فيما عدا الحزام وبعض الطلاء .

واستجمع « رالف » أنفاسه وتكلم :

- حسناً ؟

فتجاهله « جاك » ورفع حريته وبدأ في الصباح :

- استمعوا إلى جميعاً . أنا والصيادون التابعون لى نعيش على « البلاج »

عند صخرة منبسطة ، ونحن نقوم بالصيد وإعداد الولائم ونمرح في سعادة ، فإذا أردتم الانضمام إلى قبيلتي فتعالوا وشاهدوا ما نقوم به ، فليربا سمحت لكم بالانضمام إلينا . . وقد لا أسمح لكم

وتوقف عن الكلام ونظر فيما حوله ، وكان في مأمن من الخجل أو الشعور بالذات ؛ لأنه كان مستتراً خلف قناع الطلاء الذى وضعه على وجهه ، وكان باستطاعته النظر إليهم الواحد تلو الآخر . . وكان « رالف » راكعاً بجوار بقايا النيران ، مثل العداء الذى قطع مسافة جرياً ثم وقف عند العلامة الخاصة بنهاية المسافة ، وكان وجهه شبه متوارٍ وراء الشعر ووراء الهباب وحملق « سام » و « إريك » كل منهما فى الآخر بالقرب من شجرة نخيل عند حافة الغابة . وعوى طفل صغير كان مكتوماً فى تجعد ومحتقن الوجه بالقرب من بركة السباحة ، وكان « بيجى » واقفاً فوق الرصيف ، وقد أمسك بالمحارة بين يديه :

- الليلة سنقيم وليمة ، فقد تمكنا من ذبح خنزيرة ، وأصبح لدينا كميات وفيرة من اللحوم ، باستطاعتكم المجيء وتناول اللحوم معنا اذا رغبتم فى ذلك .

وانفجر الرعد مرة أخرى بين أحاديث السحب فى طبقات الجو العليا وتمايل « جاك » ومعه الشخصان المتوحشان المجهولاهوية ، ونظروا لأعلى ، ثم استعادوا توازنهم . واستمر الطفل الصغير فى العواء ، وكان « جاك » منتظراً حدوث شىء ما . فهمس فى أذن الشخصين الآخرين لكى يستحثهما على التكلم :

- تكلم الآن .

فتمتم الشخصان المتوحشان . فقال لهما « جاك » فى حدة :

- تكلم الآن !

فنظر الشخصان المتوحشان كل منهما إلى صاحبه ورفعاً رجليهما في آن واحد « وتحدثا في وقت واحد :

- لقد تكلم الزعيم .

وبعدئذ استدار ثلاثتهم وانطلقوا مهرولين بعيداً .

فنهض « رالف » واقفاً على قدميه على الفور وهو ينظر إلى المكان الذي اختفى فيه الأشخاص المتوحشون ، وجاء « سام » و « إريك » وهما يتحدثان في همس ملء بالرجب :

- لقد اعتقدت أن الأمر كان . .

- وأنا كنت خائفاً .

وكان « بيجي » واقفاً فوقهم على الرصيف وهو لا يزال يمسك بالمحارة .
وقال « رالف » :

- هؤلاء الأشخاص هم : « جاك » و « موريس » و « روبرت »
واستطرد :

- أليسوا مستغرقين في اللهو والمرح ؟

- لقد اعتقدت أنني على وشك التعرض لنوبة من الربو .

- دعك من الربو الخاص بك .

- عندما شاهدت « جاك » اعتقدت أنه سيذهب ليأخذ المحارة ،
ولست أدري السبب في هذا الاعتقاد .

ونظر الأولاد إلى المحارة البيضاء في احترام مملوء بالمحبة والحنان . ووضع

بيجى « المحازة بين يدى « رالف » ، وعندما شاهد الأطفال الصغار ذلك
الرمز المألوف لهم بدءوا يعودون قال :

- ليس هنا .

واستدار نحو الرصيف وهو يشعر بالحاجة إلى بعض الطقوس أو الشعائر
تحرك « رالف » أولاً محتضناً المحارة . وتبعه « بيجى » فى وقار شديد ،
وبعدئذ التوءمان ، ثم الأطفال الصغار والآخرين .

- تفضلوا بالجلوس جميعاً . لقد شنوا غارة علينا لكى يحصلوا على شىء
من النيران . وهم الآن يلهون ويمرحون « ولكن الـ . .

وشعر « رالف » بالحيرة والارتباك :

- ولكن الـ . .

وكانوا ينظرون إليه فى وقار شديد بدون أن تساورهم أية شكوك بشأن
كفاءته . وأزاح « رالف » الشعر عن عينيه ونظر إلى « بيجى » .

- ولكن الـ . . أوه . . النيران ! النيران بالطبع !

وشرع فى الضحك ثم توقف وأصبح فصيح اللسان ، فتكلم فى تدفق
وسلاسة .

- النيران هى أهم شىء على الإطلاق ، ولن تُنقذ حياتنا بدون إشعال
النيران ، ولقد كنت أود أن أضع طلاء الحرب على جسدى وأصبح متوحشاً ،
ولكن ينبغي أن نحرص على استمرار النيران ، فالنيران هى أهم شىء على
الإطلاق فى هذه الجزيرة . . لأنها . . لأنها . .

وتوقف عن الكلام مرة أخرى ، وأصبح الصمت مليئاً بالشكوك

والتعجب ، فهمس « بيعى » مستحثاً :

- لأنها هي المنقذ .

- أوه ! نعم . فبدون النيران لا نستطيع إنقاذ حياتنا ؛ لذلك ينبغي أن نبقى إلى جوار النيران ونطلق الدخان .

وعندما توقف لم يعلق أحد بأى كلام . . وبعد الخطب العديدة الرائعة التى سبق أن ألقاها « رالف » فى نفس هذا الموضوع بدت تعليقاته الأخيرة ضعيفة وركيكة وعرجاء حتى من وجهة نظر الأطفال الصغار . .

وأخيراً مد « بيل » يديه طالباً المحارة .

- لم نعد نستطيع الإبقاء على النيران مشتعلة هنالك ، حيث إننا بحاجة إلى المزيد من الناس حتى نتمكن من الإبقاء عليها مشتعلة ، وفى رأى أن نذهب إلى الوليمة ونقول لهم إننا لا نستطيع وحدنا - وبدون اشتراكهم معنا - الإبقاء على النار مشتعلة . وبرغم أن أعمال الصيد من الأمور الوحشية فإنها تتضمن قدراً من اللهو والمرح .

وأمسك « سام » و « إريك » بالمحارة معاً .

- ذهابنا إليهم سيعود علينا بشيء من اللهو والمرح كما يقول « بيل » وبالإضافة إلى ذلك فهو قد وجه إلينا الدعوة .

- . . لحضور وليمة .

- . . اللحوم .

- . . قشرة لحم الخنزير المحمر .

- يكفينى قدر ضئيل من اللحوم .

فرغ « رالف » يده :

- ولماذا لا نحصل على اللحوم الخاصة بنا ؟

ونظر « التوءمان » أحدهما إلى الآخر وأجاب « بيل » :

- نحن لا نريد الذهاب إلى الغابة .

فكشر « رالف » فى ازدراء .

- إنه - كما تعرفون - يذهب إلى الغابة .

- لأنه صياد . وهم جميعاً صيادون ، وهذا هو الفارق . . وسيطر الصمت على الجميع للحظات ، وبعدئذ تتم « بيجى » وهو ينظر إلى الرمال :

- اللحوم . .

وكان الأطفال الصغار جالسين ، وكانوا يفكرون فى اللحوم فى وقار كئيب فى حين كان لعبهم يسيل . ودوت مدافع الرعد فوقهم مرة أخرى . وتحرك سعف النخيل الجاف ، فنتج عن ذلك عصفه ريح فجائية ساخنة . وقال سيد الذباب :

- أنت ولد صغير الجسم أحق . . أنت لست سوى ولد صغير جاهل وأبله وأحمق .

وحرك « سيمون » لسانه المتورم ولم يقل شيئاً . فقال سيد الذباب :

- ألا توافق على كلامى هذا ؟ ألسنت مجرد ولد صغير أحق ؟ فرد عليه « سيمون » بنفس الصوت الصامت :

وقال سيد « الذباب » :

- حسناً إذن . يحسن بك أن تفر هارباً ، لا تريد لـ « رالف » أن يعتقد أنك معتوه . أليس كذلك ؟ وأنت تشعر بالود نحو « رالف » أليس كذلك ؟ وتشعر بالود نحو « بيجي » أليس كذلك ؟

وكان رأس « سيمون » مائلاً قليلاً لأعلى ، ولم تستطع عيناه الكف عن النظر إلى « سيد الذباب » . وكان « سيد الذباب » معلقاً في مكان أمامه .

- ماذا تفعل هنا بمفردك ؟ ألسنت خائفاً مني ؟

واهتز « سيمون » في قشعريرة :

- لا يوجد أى شخص هنا لكى يقدم لك العون والمساعدة . . لا يوجد سوى ، وأنا الوحش !

وتحرك فم « سيمون » في تقلص فصدرت عنه بصعوبة كلمات مسموعة .
- رأس الخنزيرة معلق على العصا .

فقال الرأس :

- كنت تتخيل أن الوحش هو شيء ما يمكنك اصطیاده وقتله ! . . ودوت للحظة أو لحظتين الغابة وجميع الأماكن الأخرى التى أدركت فى شيء من العتمة والغموض بالمحاكاة الساخرة المضحك . . لقد كنت تعرف . . ألم تكن تعرف أننى جزء منك ؟ قريب ، قريب ، قريب !

هل أنا السبب فى عدم الذهاب ؟ وهل أنا السبب فى أن الأمور تسير على ما هى عليه ؟ .

وضحك بارتعاش مرة أخرى .

وقال « سيد الذباب » :

- تعال الآن . أرجع إلى الآخرين ولسوف تنسى المسألة برمتها .

وتمايل « رأس سيمون » في ارتعاد ، وكانت عيناه شبه مغلقتين ، وكما لو كان يقلد الشيء القذر المعلق على العصا . وكان يدرك أن إحدى الحالات الخاصة به آتية لا محالة ، وبدأ « سيد الذباب » يتمدد كالبالون .

- هذا أمر يدعو للسخرية والضحك . فأنت تدرك جيداً أنك ستقابلني هنا فقط ؛ لذلك لا تحاول الهرب !

وكان جسد « سيمون » محبباً ومتخشباً ، وتحدث « سيد الذباب » بصوت ناظر المدرسة :

- لقد تم التهادى في هذا الأمر أكثر من اللازم . وهل تعتقد يا طفلي المسكين المضلل أنك تعرف الأمور على نحو أفضل مني ؟

وكانت هناك فترة صمت :

- إنني أحذرك ، ولسوف يتصاعد الغضب في داخلي . . هل تفهم ما أقوله لك ؟ أنت لست مطلوباً أو مطاردًا . . أتفهمني ؟ ولسوف نلهو بعض الشيء على هذه الجزيرة . . أتفهمني ؟ سوف نلهو ونلعب بعض الشيء على هذه الجزيرة ؛ لذلك لا تجرب ذلك الأمر يا بني يا مسكين يا مضلل وإلا . .

وأدرك « سيمون » أنه كان ينظر إلى داخل فم شاسع . وكان هناك سواد في داخل الفم . سواد أخذ في الاتساع .

وقال « سيد الذباب » :

- . . وإلا فسوف نحتال عليكم ونخدعكم . . أتفهمنى ؟

« جاك » و « روجر » و « موريس » و « بيل » و « بييجى » و « رالف » . .
هل أنت . . تفهمنى ؟

وكان « سيمون » فى داخل الفم . . وسقط على الأرض فاقد الوعى .



مشهد الصوت

واستمر تجمع
السحب فوق
الجزيرة، وتساعد

تيار ثابت من الهواء الساخن طوال اليوم من الجبل حيث كان يتدفق لأعلى لمسافة عشرة آلاف قدم ، وكومت كتل الغاز الدوارة التأثيرات الجوية الكهربائية إلى أن أصبح الهواء على وشك الانفجار . وكانت الشمس قد توارت في الفترات الأولى من السماء ، فحل محل ضوء النهار الساطع توهج نحاسي اللون ، وحتى الهواء الذي تدفق آتياً من جهة البحر والأشجار والأسطح الوردية للصخور ، ولم يزدهر أى شيء ، باستثناء الذباب الذي سود ولوث سيده ، وجعل هبات الريح الفجائية المتدفقة شبيهة بكومة متوهجة من الفحم . وحتى عندما انقطع الشريان في داخل أنف « سيمون » وتدفقت الدماء فإن الذباب تركه وشأنه وفضل عليه الطعام الممتاز للخنزيرة .

ومع تدفق الدماء انتقلت النوبة التي مر بها « سيمون » إلى رحلة الإعياء والنوم ، فرقد فوق حصيرة من النباتات المتسلقة حين كان المساء يتقدم وكان المدفع لا يزال مستمراً في لعبه ، واستيقظ أخيراً وشاهد في غير وضوح التراب المعتم قريباً من خده « فلم يتحرك وظل رافداً هناك ، وكان وجهه في وضع جانبي على التراب ، وكانت عيناه تنظران أمامه في نوع من التبلد . وبعد تد انقلب على وجهه وجذب قدميه تحته ، وأمسك بالنباتات المتسلقة لكي

يجذب نفسه لاعلى ، وعندما اهتزت النباتات المتسلقة تفجر الذباب مر
الأعماء فى نعمة شريرة ، ثم أصبح أكثر صرامة وإصراراً مرة أخرى ، ونهض
« سيمون » واقفاً على قدميه ، وكان الضوء غير دنيوى ، وغريباً ، وخارة
للطبيعة . وكان « سيد الذباب » متشبهاً فوق عصاه مثل كرة سوداء .
وتكلم « سيمون » بصوت مرتفع موجهاً كلامه للأرض الفضا
المكشوفة .

— هل هناك شىء آخر أفعله ؟

ولم يتلق أى رد . فاستدار مبتعداً عن المكان المكشوف ، وزحف بير
النباتات المتسلقة إلى أن أصبح بين ظلمة الغابة المعتمة ، فسار فى وحش
واكتئاب بين جذوع الأشجار ، وكان وجهه خالياً من التعبير ، وكانت
الدماء قد تجمدت حول ذقنه وفمه ، ولكنه من وقت لآخر — عندما كاد
يرفع أحيال النباتات المتسلقة ويلقيها على جانب لى يختار اتجاهه من بير
الاتجاهات المختلفة فوق الأرض — فإنه كان ينطق بكلمات لا تصل إلى الهوا
على الإطلاق .

وسرعان ما بدأت النباتات المتسلقة تنحسر قليلاً عن الأشجار من مكان
لآخر ، فظهرت كميات ضئيلة من اللون اللؤلئى تناثرت من السماء وهبطت
متخللة الأشجار . وكان هذا المكان هو العمود الفقرى للجزيرة ، فهو
بمثابة الأرض المرتفعة قليلاً ، والتى ترقد تحت الجبل . والتى تتخلها أشجار
كثيفة ، على عكس ما هو عليه الحال فى أعماق الغابة . فهناك كانت توجا
فراغات واسعة تنتشر عليها هنا وهناك أجسام وأذغال وأشجار ضخمة .
وقاده اتجاه الأرض إلى الصعود لأعلى . مع انحسار الأشجار ، وظهر

المساحات المكشوفة ، وواصل سيره مترنحاً من وقت لآخر بسبب الإعياء ، إلا أنه لم يتوقف على الإطلاق . واختفى اللمعان العادى من عينيه ، وكان يسير فى نوع من التصميم الكثيب مثل رجل عجوز .

وهبت نفحة من الريح جعلته يترنح ، وأدرك أنه قد خرج تماماً إلى المكان المكشوف فوق الصخر تحت سماء نحاسية صفراء . واكتشف أن ساقيه ضعيفتان ، وأن لسانه يؤله طوال الوقت . وعندما وصلت الرياح إلى قمة الجبل تمكن من مشاهدة شىء ما : رفرفة نسيج أزرق فى مواجهة سُحُب بنية اللون . ودفع نفسه لمواصلة السير للأمام ، وهبت الريح مرة أخرى فى مزيد من القوة فى هذه المرة . فصفعت أعالي الأشجار بالغابة إلى أن انحنت فى زئير . وشاهد « سيمون » فجأة شيئاً محدباً يجلس فوق القمة وينظر لأسفل نحوه ، فأخفى وجهه وواصل تقدمه .

وكان الذباب قد عثر على هذا الهيكل أيضاً ، وكانت حركاته التى تشبه حركات الكائن الحى تثير خوف الذباب وتبعده للحظات ، بحيث كان يشكل سحابة سوداء حول رأس الهيكل . وبعدئذ عندما تداعت المادة الزرقاء للمظلة « الباراشوت » انحنى الهيكل البدين للأمام فى تنهد ، فاستقر على الذباب مرة أخرى .

وشعر « سيمون » بركبتيه ترتطمان فى الصخور فزحف للأمام ، وسرعان ما فهم الموقف ، وعرف من تشابك الخطوط ميكانيكيات هذا التقليد الساخر المثير للضحك .

فراح يفحص العظام الأنفية البيضاء ، والأسنان ، وألوان التحلل والفساد ، وأدرك كيف أن طبقات من المطاط والقماش كانت تمسك فى غير

رحمة بالجدسد المسكين الذى تعرض حتماً للتعفن والتحلل ، وبعدئذ هبت الريح مرة أخرى « فارتفع الهيكل لأعلى وانحنى » ونفت قدراً منفرة نحوه « فرجع « سيمون » على يديه ورجليه وراح يتقيأ إلى أن أفرغ كل ما فى بطنه ، وبعدئذ أمسك الخطوط فى يديه وحررها من الصخور ، وحرر الهيكل من إذلال الرياح .

وأخيراً استدار مبتعداً ، ونظر لأسفل نحو « البلاجات » وبدأت الزيران عند الرصيف كأنها قد انطفأت أو كأنها لا تنفث أى دخان على الأقل وإلى مسافة أبعد على البلاج ، وإلى ما وراء النهر الصغير ، وبالقرب من الكتلة الصخرية الصلبة المكعبة كان هناك شريط رفيع من الدخان آخذ فى التصاعد إلى عنان السماء . وحجب « سيمون » عينيه بكلتا يديه - وقد نسى تماماً الذباب - وحملق فى الدخان . وبرغم بُعد المسافة فإنه تمكن من مشاهدة معظم الأولاد هناك ، وربما كانوا جميعاً هناك ، ومعنى هذا أنهم قد نقلوا المعسكر إلى مكان بعيد عن الوحش ، وبينما كان « سيمون » يفكر فى ذلك الأمر التفت نحو ذلك الهيكل المسكين المحطم الذى يجلس إلى جواره نافثاً حوله الروائح الكريهة . لقد كان الوحش مريعا وعديم الضرر وينبغى أن تصل هذه الأنباء إلى الآخرين فى أسرع وقت ممكن « فبدأ فى الهبوط من فوق الجبل ، وكانت ساقاه تشنجان تحته ، وبرغم حرصه الشديد فإنه كان يتعثر ويتهايل ويترنح .

وقال « رالف » :

- الاستحمام هو الشيء الوحيد الذى يمكن أن نفعله . وكان « بيجى » يفحص السماء المخيفة الواضحة من خلال نظارته التى تضم عدسة واحدة .

- إننى لا أحب تلك السحب . أتذكر كيف كانت الأمطار رهيبة عقب
رسونا على هذه الجزيرة ؟

- ولسوف تمطر مرة أخرى .

وغطس « رالف » فى بركة السباحة . وكان هناك اثنان من الأطفال
الصغار يلعبان عند الحافة ويحاولان التماس الراحة من البلب الذى هو أشد
سخونة من الدماء . وخلع « بيجى » نظارته وخطأ قليلا فى الماء ، ثم وضع
نظارته على وجهه مرة أخرى ، وطفا « رالف » فوق سطح الماء ونفث نافورة
من الماء على « بيجى » .

فقال « بيجى » :

- احترس لكيلا يصل الماء إلى نظارتى ، فإذا ابتلت نظارتى بالماء
فسأضطر للخروج من الماء لتنظيفها .

فنفت « رالف » الماء على « بيجى » مرة أخرى ، لكن الماء لم يصل إليه ،
وضحك ساخراً من « بيجى » ، وكان يتوقع منه أن يخرج من الماء وصاغراً
متألماً كالمعتاد ، ولكن « بيجى » بدلا من ذلك راح يضرب فى الماء بيديه .

وصرخ :

- توقف عن هذا . كف عن هذا ، أسمعنى ؟

وألقى بالماء فى غضب على وجه « رالف » .

وقال « رالف » :

- وهو كذلك . وهو كذلك . عليك بالصبر قليلاً ، وسترى . . !

وتوقف « بيجى » عن الضرب فى الماء .

- إننى أشعر بالآلام فى رأسى . كنت أود أن يكون الهواء أكثر لطفاً وبرودة .

- أود أن تتساقط الأمطار .

- أود أن نعود إلى بلادنا .

واستلقى « بيجى » على ظهره فوق الجانب الرملى المنحدر للبركة ، وبرز كرشه قليلاً لأعلى ، وجفت الرمال فوقه . ونفث « رالف » الماء لأعلى نحو السماء . وكان باستطاعة المرء أن يخمن حركة الشمس من خلال تقدم رقعة من الضوء بين السحب ، وركع فى الماء ونظر فيها حوله .

- أين الناس جميعاً ؟

فاعتدل « بيجى » وجلس :

- ربما يكونون مستلقين فى الكوخ .

- وأين « سام » و « إريك » ؟

- وأين « بيل » ؟

وأشار « بيجى » إلى ما وراء الرصيف :

- ذلك هو المكان الذى ذهبوا إليه ، فقد ذهبوا إلى الحفلة التى يقيمها « جاك » .

فقال « رالف » فى قلق :

- دعهم يذهبون « فهذا لا يعنينى فى شىء ؟

- من أجل الحصول على قدر من اللحوم . .

فقال « رالف » فى وقار :

- ومن أجل الصيد « ومن أجل التظاهر بأنهم قبيلة واحدة ، ووضع
طلاء الحرب على أجسامهم .

« وحرك » بيجى « الرمال تحت الماء ولم ينظر إلى « رالف » :

- ربما ينبغي لنا الذهاب أيضاً .

فنظر إليه « رالف » نظرة خاطفة ، وتدققت الدماء فى وجه « بيجى »
خجلاً :

- أقصد . . لكى نضمن عدم حدوث شىء .

ونفت « رالف » الماء مرة أخرى .

وقبل أن ينضم « رالف » و « بيجى » إلى مجموعة الأشخاص التابعين لـ «
جاك » بوقت طويل كان باستطاعتها سماع الحفلة . وكانت هناك مساحة
عشبية فى المكان الذى تركت فيه أشجار النخيل شريطاً عريضاً من المروج
بين الغابة والشاطئ . وعلى مسافة خطوة واحدة لأسفل من حافة المروج
كانت توجد الرمال البيضاء التى ألقت بها المياه العالية ، وهى رمال دافئة
وجافة وثابتة من كثرة ما وُطِئَتْها من أقدام . وأسفل هذا كانت توجد صخرة
ممتدة لمسافة بعيدة نحو « اللاجون » . وإلى ما وراء هذا كان يوجد امتداد
قصير من الرمال ، وبعد ذلك توجد حافة الماء ، وكانت هناك نيران مشتعلة
فوق الصخر ، وكانت الدهون والشحوم تقطر من لحوم الخنزيرة التى يجرى
تحميرها ، وتتساقط القطرات نحو ألسنة اللهب غير المرئية ، وكان جميع
الأولاد بالجزيرة باستثناء « بيجى » و « رالف » و « سيمون » وشخصين

يشرفان على أعمال الشواء - متجمعين فوق المروج . وكانوا يضحكون وينشدون ويرقدون ويجلسون القرفصاء ، أو يقفون فوق العشب وهم ممسكون بالطعام في أيديهم ، ولكن وجوههم الملوثة بالدهون كانت تدل على أنهم قد انتهوا من تناول اللحوم ، وكان بعضهم ممسكاً بقرعات جوز الهند في أيديهم ، وكانوا يشربون الماء منها . وقبل أن تبدأ الحفلة تم دحرجة كتلة خشبية هائلة في وسط المساحة العشبية ، وجلس عليها « جاك » مثل إلم زائف ، وكان جسده مدهوناً بالطلاء ومزداناً بأكاليل الزهور . وكانت هناك كومات من اللحوم موضوعة على أوراق خضراء بالقرب منه ، بالإضافة إلى كومات من الفاكهة ، وكميات من قرعات جوز الهند المملوءة بمياه الشرب .

ووصل « رالف » و « بيجى » إلى حافة الرصيف العشبى ، وما إن شاهدهما الأولاد حتى لاذوا بالصمت الواحد تلو الآخر إلى أن أصبح الولد الوحيد المجاور مباشرة لـ « جاك » هو الذى ظل يتكلم ، وبعدئذ امتد الصمت إلى ذلك الولد أيضاً ، والتفت « جاك » وهو جالس في مكانه وظل « جاك » ينظر إليهما لبعض الوقت ، وكان صوت خشخشة النيران هو الصوت العالى الذى يفوق دندنة سلسلة الصخور القريبة من سطح الماء ، وأشاح « رالف » بوجهه بعيداً ، واعتقد سام أن « رالف » قد استدار نحوه متهماً إياه ، فوضع العظمة التى يقضم فيها على الأرض ، وضحك بصوت مرتفع كله عصبية . وسار « رالف » خطوة واحدة في تردد وأشار إلى شجرة نخيل ، وهمس بكلام غير مسموع لـ « بيجى » ثم ضحكا معاً بصوت مرتفع مثل سام . ورفع « رالف » قدميه عالياً من الرمال ، وبدأ يتجول مبتعداً قليلاً عن هذا المكان ، وحاول « بيجى » إطلاق صفارة من فمه .

وفي نفس هذه اللحظة جذب الأولاد الذين يقومون بالطهى عند النيران

جزءاً كبيراً من اللحوم وجروا بها نحو العشب . وارتطموا في « بيعجى »
فلسعته سخونة اللحوم ، فراح يولول ويرقص ، وعلى الفور أصبح « رالف »
وجهرة الأولاد متحدين « واجتاحتهم جميعاً عاصفة من الضحك ، فأزاحت
عنهم جميعاً مشاعر التوتر ، وأصبح « بيعجى » مرة أخرى مركزاً للسخرية
الاجتماعية ، حتى إن شخصاً شعر بالبهجة وعدم التوتر .

ونفض « جاك » واقفاً ولوح برمحه :

- أعطوهما بعض اللحوم .

فقام الأولاد الذين يمسكون العصا التي تعلق عليها اللحوم بإعطاء كل
من « رالف » و « بيعجى » قطعة كبيرة من اللحوم الحمراء ، فقبلوا الهدية
واللعاب يسيل منهما ؛ لذلك وقفوا وأكلا تحت سماء رعديّة في لون النحاس
الأصفر ، حيث أخذت تدوى مع هبوب العاصفة .

ولوح « جاك » برمحه مرة أخرى :

- هل أخذ كل شخص كفايته من اللحوم وشبع تماماً ؟

وكانت هناك كميات متبقية من اللحوم ، حيث كانت تنز بالدهون فوق
السفودات الخشبية التي تشبه الأسياخ الحديدية ، وكانت مكومة فوق
الأوراق الكبيرة التي تشبه الأطباق . وشعر « بيعجى » أن معدته قد خدعته ،
فألقي بعظمة منزوعة اللحوم تماماً لأسفل على البلاج ، وانحنى للحصول
على المزيد من اللحوم .

فتكلم « جاك » مرة أخرى في شيء من نفاذ الصبر :

- هل أخذ كل شخص كفايته من اللحوم ؟

وكانت لهجة صوته تدل على التحذير ، وعلى إحساس بالفخر ،
والشعور بالملكية ، فراح الأولاد يسرعون في التهام الطعام . حيث كان لايزال
هناك بعض الوقت ، وعندما أدرك « جاك » أنه لا يوجد أمل في توقفهم عن
التهام الطعام على الفور فإنه نهض من فوق الكتلة الخشبية التي هى بمثابة
عرشه وسار الهوينى نحو حافة العشب . ونظر لأسفل - من وراء الطلاء
الموجود على جسده - نحو « رالف » و « بييجى » ، فابتعدا عنه قليلاً وسارا
على الرمال ، وراح « رالف » يرقب النيران أثناء التهامه الطعام . ولاحظ -
بدون فهم - أن ألسنة اللهب كانت واضحة ومرئية تماماً آنئذ في مواجهة
الضوء المعتم . وجاء المساء غير مصحوب بالجمال الهادى ، وإنما كان مليئاً
بالتهديد بالعنف .

وتكلم « جاك » :

- ناولنى قرعة مليئة بالماء .

فأحضر له « هنرى » قرعة جوز هند مليئة بالماء ، فشرب « جاك » وهو
يرقب « بييجى » و « رالف » من فوق الحافة الخشنة للقرعة . وكانت القوة
تكمُن في ذراعيه وساعديه المنتفختين ، وكانت السلطة تجلس فوق كتفه
وتترثر في أذنه مثل القرد :

- اجلسوا جميعاً .

فنظم الأولاد أنفسهم في صفوف فوق العشب أمامه ، ولكن « رالف »
و« بييجى » ظلا واقفين فوق الرمال الناعمة في مكان منخفض بحوالى قدم
عن الآخرين ، فتجاهلها « جاك » مؤقتاً ، وأنزل القناع عن وجهه أمام
الأولاد الجالسين ، وأشار نحوهم برمحه :

- من منكم يرغب فى الانضمام لقبيلتى ؟
فقال « رالف » بحركة فجائية أصبحت عشرة . فالتفت بعض الأولاد نحوه .

قال « جاك » :

- لقد قدمت لكم الطعام . . وسيقوم الصيادون التابعون لى بحكمائتكم من الوحش . . فمن منكم سينضم إلى قبيلتى ؟
فقال « رالف » :

- أنا الرئيس ؛ لأنك اخترتنى رئيساً ، وكنا سنحرص على استمرار اشتعال النيران ، ولكنك الآن تجرى وراء الطعام .
فصاح « جاك » :

- وأنت نفسك جريت وراء الطعام . . انظر إلى العظمة الموجودة فى يديك !

فتصاعد اللون القرمزى إلى وجه « رالف » .

- لقد قلت إنكم صيادون « والصيد كان هو كل اهتمامكم .
فتجاهله « جاك » مرة أخرى .

- من منكم سينضم إلى قبيلتى ويستمتع باللهو والمرح ؟
فقال « رالف » فى تهيب وارتجاف . . أنا الرئيس . . وماذا عن النيران ؟
وأنا قد أحضرت المحارة .
فقال « جاك » ساخراً :

- أنت لا تمسك بالمحارة الآن ، فقد تركتها وراءك ، ألا ترى جيداً ؟ كما أن المحارة ليست لها أهمية هنا في هذا المكان الذي يقع في طرف الجزيرة .
ودوى الرعد فجأة ، وبدلاً من الدوى المتبld كانت هناك نقطة تصادم في الانفجار .

وقال « رالف » :

- المحارة يعتد بها هنا أيضاً وفي جميع أرجاء الجزيرة .

- وما الذي ستفعله إزاءها ؟

فأخذ « رالف » يتفحص صفوف الأولاد ، وأحس أنه لا فائدة من ورائهم ، فأشاح بوجهه بعيداً وقد اعتراه الارتباك وبدأ العرق يتصبب منه . .
فهمس « بيجي » :

- النيران . . ينبغي إنقاذها .

- من منكم سينضم إلى قبيلتي ؟

- سأنضم أنا .

- وأنا .

- وأنا سأنضم .

فقال « رالف » لاهث الأنفاس :

- سوف أنفخ في المحارة للدعوة إلى عقد اجتماع .

- لن نسمع النداء .

- لمس « بيجي » معصم « رالف » .

- هيا بنا ننصرف ، فالتاعب على وشك الظهور ، ونحن قد انتهينا من تناول اللحوم .

وكان هناك وميض من الضوء الساطع فيما وراء الغابة . . وتفجر الرعد مرة أخرى في عنف « حتى إن أحد الأطفال الصغار شرع في الانتحاب والبكاء والأنين ، وتساقط قطرات كبيرة من الماء بينهم محدثة أصواتاً لدى ارتطامها بالأرض .

فقال « رالف » :

- ستهب عاصفة رعدية ، ولسوف يهبط المطر بغزاة مثلما حدث عندما أسقطنا في هذا المكان لأول مرة ، فمن هو الشخص الذكى الماهر الآن ؟ أين هى الأكواخ الخاصة بكم ؟ وماذا ستفعلون إزاء هذا الأمر ؟

وكان الصيادون ينظرون فى قلق نحو السماء ويحفلون وينكمشون بسبب ضربات قطرات الماء ، واجتاحت الأولاد موجة من القلق ، فراحوا يتمايلون ويتحركون ويسرون بدون هدف ، وأصبح الضوء المرفرف أكثر توهجاً كما أصبحت ضربات الرعد أكثر عنفاً ، وبدأ الأطفال الصغار يجرون هنا وهناك وهم يصرخون ويبيكون .

وقفز « جاك » هابطاً على الرمال :

- هيا نرقص رقصاتنا ، وهيا أقبلوا ، وهيا نرقص !

وجرى وهو يتعثر فى الرمال الكثيفة ، واتجه نحو الصخور المكشوفة التى تقع إلى ما وراء النيران . . وما بين ومضات البرق كان الليل مظلماً ومخيفاً ومريعاً ، وتبعه الأولاد فى ضجيج صاخب ، وأصبح « روجر » هو الخنزير وراح يشخر وينخر ويهاجم « جاك » الذى قفز جانباً مبتعداً . وأخذ

الصيادون حراهم ، وأخذ الطهارة سفوداتهم ، وأخذ الآخرون عصياً من أخشاب النيران ، ونشأت حركة دائرية ، وتساعد الإنشاد والغناء ، وبينهما كان « روجر » يقلد الرعب الذى اجتاحت الخنزيرة « كان الأطفال الصغار يجرون ويقفزون ناحية الجانب الخارجى من الدائرة . وتحت تهديدات السماء وجد « بيجى » و « رالف » نفسيهما متلهفين لأخذ مكان فى هذا المجتمع المثير الذى يتسم بأنه يوحى بالأمن والأمان نسبياً ، وشعرا بالبهجة عندما قاما بلمس الظهور البنية اللون للصور الذى كان يطوق الرعب ويتحكم فيه .

- اقتلوا الوحش ! وشقوا رقبته ! واسفكوا دمائه !

وأصبحت الحركة منتظمة ، فى حين فقدت الأغنية بهجتها الأولى الظاهرية وأصبحت شبيهة بإيقاع الفيض الثابت . وتوقف « روجر » عن تمثيل دور الخنزيرة حيث قام بتمثيل دور الصياد ، حتى إن منتصف الحلقة أصبح مثل الفراغ المتثائب . وبدأ بعض الأطفال الصغار ينظمون حلقة خاصة . وأخذت الحلقات التكميلية تدور وتدور كما لو كان التكرار سيحقق الأمن والأمان « وكان هناك النبض والخفقان ، والطابع المميز الذى يتميز به أحد الكائنات الحية .

وكانت السماء الداكنة تقسمها ندبة زرقاء - بيضاء ، وبعد لحظات هبط الصوت عليهم مثل ضربة سوط عملاق ، فظهرت على الأغنية نغمة تدل على الآلام والصراخ العنيف .

- اقتلوا الوحش ! اقطعوا رقبته ! اسفكوا دمائه !

ومرة أخرى شقت الندبة الزرقاء - البيضاء السماء فوقهم ، فدوى

الانفجار الكبيريتى ، فصرخ الأطفال الصغار ، وتخططوا فى ارتباك هنا وهناك وهم يفرون بعيداً عند حافة الغابة . . ودخل أحد الأطفال الصغار إلى حلقة الأولاد الكبار بسبب ذعره الشديد ، وقال :

- الوحش ! الوحش !

وأصبحت الدائرة على شكل حدوة حصان ، وكان هناك شىء ما يزحف خارجاً من الغابة ، وكان مكفهاً وغامضاً ، وتصاعدت الصرخات الحادة الثاقبة أمام الوحش ، وكانت الصرخات تشبه الآلام المبرحة ، فتعثر الوحش فى داخل حدوة الحصان .

- اقتلوا الوحش ! اقطعوا رقبته ! اسفكوا دماءه

وكانت الندبة الزرقاء - البيضاء مطردة ومتواصلة ، وكان الضجيج الجنونى شديداً بحيث لا يستطيع أحد أن يتحملة ، وكان « سيمون » يصرخ بأعلى صوته ببعض الكلمات عن وجود رجل ميت فوق أحد التلال .

- اقتلوا الوحش ! اقطعوا رقبته ! اسفكوا دماءه ! أجهزوا عليه ! أجهزوا عليه فى داخل الحلقة !

فاتهاالت العصى ، وبدأ فم الدائرة الجديدة فى المضغ بأسنانه والصراخ . وتهاوى الوحش على ركبتيه فى وسط الحلقة ، وكانت يدها مطويتين فوق رأسه وكان يصرخ ويحتج فى عنف على ذلك الضجيج البغيض الجنونى ، وينبههم بكلمات غير مسموعة بسبب الضجيج عن وجود جثة فوق التل . وكافح الوحش متقدماً للأمام ، وكسر الحلقة المكدقة به ، وسقط فوق حافة الصخرة الشديدة الانحدار ، وتدحرج إلى الرمال القريبة من الماء ، فاندفع الأولاد كالطوفان وراءه وهبطوا كالسيل الجارف على المنحدر الصخري

وجثموا على الوحش وهم يصرخون ويضربونه بالعصى « ويعضونه بأسنانهم ، ويمزقون جسده ، ولم يكن هناك أى كلام ولا أى حركات ، ولا شىء سوى التمزيق بالأسنان والمخالب .

وبعدئذ انشقت السحب وسقطت الأمطار مدراراً كأنها شلالات . وتدفقت المياه من فوق قمة الجبل ، ومزقت أوراق وأغصان الأشجار وانصببت مثل الدش البارد فوق الكومة التى تكافح فى استماتة فوق الرمال ، وكان الوحش هو الشىء الوحيد الذى يرقد ساكناً على مسافة ياردات قليلة من مياه البحر ، وحتى أثناء المطر كان باستطاعتهم أن يدركوا أن الوحش كان ضئيلاً للغاية ، وأن دماء قد بدأت تتدفق بالفعل وتلوث الرمال .

وبعد لحظات هبت رياح شديدة جعلت الأمطار تنحرف فى اتجاه جانبي ، وجعلت المياه تسقط كالشلال من فوق أشجار الغابة . وفوق قمة الجبل امتلأت المظلة « الباراشوت » وتحرك وانزلق الهيكل ، ونهض على قدميه « ولف ودار وتمايل لأسفل خلال مساحة شاسعة من الهواء المبلل » وخطأ بأقدام خرقاء فوق قمم الأشجار العالية ، وبدأ يسقط من عليائه ويتداعى إلى أن غاص بالقرب من « البلاج » فاندفع الأولاد يصرخون تحت جنح الظلام . ونقل « الباراشوت » الهيكل للأمام وألقى به فى عنف فوق سلسلة الصخور القريبة من سطح الماء ، ثم ألقى به إلى البحر .

وفى حوالى منتصف الليل توقف المطر ، وانجرفت السحب بعيداً ، حتى إن السماء أصبحت مرصعة مرة أخرى بمصابيح النجوم العظيمة ، وبعدئذ تلاشى النسيم أيضاً ، ولم تعد توجد هناك أية أصوات ، إلا صوت قطرات الماء التى كانت تنساب من الشقوق ، وتتساقط من الأوراق ، ورقة وراء ورقة

إلى التربة البنية اللون بالجزيرة . وكان الهواء بارداً ومشبعاً بالرطوبة وصافياً . وسرعان ما أصبحت أصوات تساقط الماء ساكنة أيضاً « وكان الوحش يرقد مكتوماً ومتكوراً فوق « البلاج » الشاحب ، وكانت البقع تنتشر بوصة وراء بوصة .

وأصبحت حافة « اللاجون » شريطاً فوسفورياً متألّقا ، وكان هذا الشريط يتقدم دقيقة وراء دقيقة مع تدفق الموجة الهائلة للمد والجزر . وانعكست السماء الصافية - وكذلك مجموعة النجوم الثابتة البراقة الضامرة - على صفحة مياه البحر الصافية . وكان الشريط الفوسفوري يزداد وضوحاً فوق حبات الرمل والحصى الصغير ، حيث كان يمسك كل حبة رمل أو حصى في غمرة من التوتر ، وبعدئذ كان يقبلها في مقطع ، كَلْغَةً خافتة غير مسموعة ، وبعدئذ سار قدماً للأمام .

وعلى طول حافة الشاطئ بالأمكن الضحلة ، كان الصفاء الآخذ في التقدم ممتلئاً بمخلوقات عجيبة ، لها عيون نارية وأجساد من شعاع القمر . . وهنا وهناك كانت توجد حصاة كبيرة متشعبة بالهواء الخاص بها ومغطاة بمعطف من الآلىء ، وغطى المد والجزر الرمال المملوءة بالحفر والثقوب الناجمة عن الأمطار ، ومهد كل شيء ، ووضع عليه طبقة فضية ناعمة ولامس آنئذ أول البقع التي كانت تنز وتسرّب من الجسد المحطم ، وصدرت عن الكائنات رقعة متحركة من الضوء لدى تجمعها عند الحافة . وارتفعت المياه لمسافة أبعد ، وكست شعر « سيمون » الخشن بالبريق واللمعان ، وتألّق خط وجنته بلون فضي ، وأصبحت استدارة كتفه مثل الرخام المنحوت ، وراحت الكائنات الغريبة التي تشهد الموقف بعيونها النارية تشغل نفسها حول رأسه وارتفع الجسد بمقدار جزء من البوصة من الرمال ، فتصاعدت

فقاقيع في الهواء من القم في صوت يشبه « البقللة » ، وبعدئذ استدار في رفق منجرفاً إلى الماء .

وفي مكان ما فوق المنحنى المظلم للعالم كانت الشمس والقمر يجذبان « وكان ضباب الماء فوق الكوكب الأرضي مقيداً ومحتبساً » وكان يفتح قليلاً على جانب واحد ، في حين انعطف الجزء المركزي المصمت ، وتحركت الموجة الهائلة للمد والجزر لمسافة أبعد على طول الجزيرة ، وارتفعت المياه ، وانسابت جثة « سيمون » نحو البحر المفتوح في خفة وسلاسة « وقد أحاطت بها أهداب إضافية من الكائنات الناصعة الفضولية . وكانت جثة « سيمون » تتخذ الشكل الفضى أسفل مجموعات النجوم الراسخة .

الفصل العاشر

السلامة العامة

السلامة العامة

9305

الصدفة والنظارة

حملق « بييجى » فى
الهيكمل المتقدم
وأخذ يمعن النظر

فى دقة واهتمام . وكان قد اكتشف فى الآونة الأخيرة أنه يرى فى بعض الأحيان فى مزيد من الوضوح إذا خلع نظارته ونقل العدسة الوحيدة إلى العين الأخرى ، ولكن حتى من خلال العين الجيدة ظل « رالف » هو « رالف » على نحو لا يدعو للخلط أو الخطأ عقب الأصوات التى حدثت ، فقد خرج فى تلك الآونة من بين أشجار جوز الهند وهو يعرج على قدميه ، وكان متسخاً وقذراً ، وكانت الأوراق الجافة الميتة تتدلى من كتلة كثة من شعره الأصفر اللون . وكانت إحدى عينيه تبدو مثل شق طويل على خده المتنفخ ، وكانت قشرة هائلة من الدماء قد تكونت على ركبته اليمنى ، وتوقف للحظات وراح يحملق فى الهيكمل الموجود على الرصيف .

- بييجى ؟ هل أنت الشخص الوحيد المتبقى هنا ؟

- يوجد بعض الأطفال الصغار .

- لا فائدة ترجى من وراء الأطفال الصغار ، ألا يوجد أولاد كبار ؟

- أوه ! يوجد « سام » و « إريك » ، وهما يقومان الآن بجمع الأخشاب .

- ألا يوجد أى أشخاص كبار غيرهما ؟

- لا أعرف .

وتسلق « رالف » صاعداً إلى الرصيف فى حرص وحذر . وكان العشب الخشن مازال بالياً فى الأماكن التى إعتاد أن يجلس عليها الأولاد أثناء عقد الاجتماعات ، وكانت المحارة الرقيقة البيضاء مازالت تلمع وتتألأ بجسمها المصقول اللامع ، وجلس « رالف » على العشب وراح ينظر فى إعجاب إلى مقعد الرياضة وإلى المحارة . وركع « بيجى » على يساره واستمر الصمت بينهما لحظات طويلة .

وأخيراً سلك « رالف » صوته وهمس ببعض الكلام . فرد عليه « بيجى » هامساً :

- ماذا تقول ؟

فتكلم « رالف » بصوت واضح مرتفع :

- « سيمون » :

ولم يقل « بيجى » أى تعليق واكتفى بالإيماء برأسه فى وقار . . واستمرا فى جلستهما وهما يحملقان بنظرات أصابها الضعف والوهن فى مقعد الرياضة ، وفى اللاجون المتألىء ، وكان الضوء الأخضر والمساحات الهائلة من ضوء الشمس ينسابان فوق جسديهما الملونين المتسخين .

وأخيراً نهض « رالف » واقفاً وذهب إلى المحارة ، وأمسك بالصدفة وراح يربت عليها بكلتا يديه ، وركع مستنداً على جذع الشجرة وقال :

- بيجى ؟

- أوه !
- ماذا سنفعل ؟
- وأوماً يبجى برأسه للمحارة .
- باستطاعتك أن . .
- أن أدعو إلى عقد اجتماع ؟
- وضحك « رالف » في حدة عندما قال ذلك الكلام ، فتجههم يبجى :
- أنت مازلت رئيساً .
- فضحك « رالف » مرة أخرى .
- أنت فوقنا جميعاً .
- المحارة معى .
- يا « رالف » كُف عن الضحك على ذلك النحو وانتبه إلى . ليس هناك داعٍ لذلك يا « رالف » ، فماذا سيظن الآخرون ؟
- وأخيراً توقف « رالف » وكانت فرائضه ترتعد :
- يبجى .
- نعم .
- ذاك كان سيمون !
- لقد قلت لى هذا من قبل .
- يبجى .

- أوه !

- لقد كانت تلك جريمة قتل .

فقال «بيجى» فى ارتجاف :

- توقف عن هذا القول ، فما هى الفائدة من وراء تحدثك على هذا النحو؟

وقفز واقفاً على قدميه « وأصبح يطل على « رالف » مِنْ علي .

- لقد كان الظلام سائداً . وكان هناك ذلك . . ذلك الرقص الدموى ،
وكان هناك البرق والرعد والمطر ، وكنا جميعاً فى حالة من الرعب والخوف !
فقال « رالف » فى بطء :

- لم أكن أنا خائفاً . . لقد كنت . . لست أدري ماذا كنت ؟ فقال
«بيجى» فى إثارة :

- لقد كنا فى حالة من الذعر والرعب ، وكان من المتوقع أن يحدث أى
شئ . ولم يكن الأمر على النحو الذى قلته . .
وكان يشير معبراً بالحركات ، وباحثاً عن صيغة معبرة عما يجيش فى
ذهنه .

- أوه . . «بيجى» !

وكان صوت « رالف » منخفضاً ومتخاذلاً ومقهوراً ، مما جعل «بيجى»
يتوقف عن القيام بتلك الحركات المعبرة بيديه وجسده ، فانحنى لأسفل ولاذ
بالصمت فى ترقب ، وهز « رالف » نفسه للأمام والخلف وهو محتضن
المحارة .

- ألا تفهمنى يا «بيجى» ؟ إن الأمور التى قمنا بها . .

- لعله مازال . .

- لا .

وتهدج صوت «بيجى» لدى رؤيته وجه «رالف» . .

- لقد كنت أنت خارج الدائرة . نعم ، كنت خارج الحلقة . . فأنت لم

تدخل إلى الحلقة على الإطلاق . هل شاهدت بنفسك ماذا فعلنا ؟ . .
أقصد : ما فعلوا هم ؟ --

وكان هناك اشمئزاز مع وجود نوع من الإثارة المحمومة فى نفس الوقت فى
صوته .

- ألم تشاهد بنفسك يا «بيجى» ؟

- لم أشاهد جيداً كل تلك الأحداث ، فنظارتى ليس بها سوى عدسة
واحدة الآن ، وكان ينبغى لك أن تدرك ذلك يا «رالف» . .

واستمر «رالف» فى هز نفسه للأمام والخلف . .

وقال «بيجى» فجأة :

- ولقد كان الأمر بمثابة حادثة ، ولم يخرج عن كونه حادثة . . مجرد
حادثة .

- أنت لم تشاهد ما فعلوه .

- استمع إلى يا «رالف» ينبغى لنا أن ننسى كل هذا الذى حدث . .

فنحن لا نستطيع التفكير فى هذا الأمر بطريقة سليمة . . أتفهمنى ؟

- إننى خائف وأريد العودة إلى وطنى . . يا إلهى ! أريد العودة إلى بيتى .
فقال « بيجى » فى إصرار وعناد :

- لقد كان الأمر مجرد حادثة ، وذلك هو كل ما فى الأمر .
ولمس كتف « رالف » ، العارى- ، ففزع « رالف » لدى حدوث هذا
الاتصال البشرى .

وألقي « بيجى » نظرة خاطفة فيما حوله ، وبعدئذ انحنى مقترباً وقال :
- استمع إلى يا « رالف » : لا تضع فى ذهنك أننا كنا نشارك فى ذلك
الرقص ، وكذلك « سام » و « إريك » لم يشاركا فى الرقص .
- ولكننا كنا جميعاً مشتركين ، كلنا جميعاً !
فهز « بيجى » رأسه :

- ولكننا لم نشارك معهم حتى النهاية ، وهم لم يلحظوا فى الظلام شيئاً ،
وعلى أية حال فأنت قلت عنى إننى خارج الحلقة .

فتمتم « رالف » :

- وأنا أيضاً ، فقد كنت أنا أيضاً خارج حلبة الرقص .
فأوماً « بيجى » برأسه فى لهفة وشغف واهتمام :
- هذا صحيح ، لقد كنا خارج دائرة الرقص ، ونحن لم نفعل أى شىء
على الإطلاق ، بل لم نشاهد أى شىء مطلقاً . .
وتوقف « بيجى » عن الكلام . . . واستطرد :
- سنعيش هنا معتمدين على أنفسنا . فنحن الأربعة .

- نحن الأربعة ! إن عددنا هذا الضئيل لا يكفي لإشعال النيران .
- سنحاول . أفهمنى ؟ أنا أشعل النيران .
- وأقبل « سام » و « إريك » ، وكانا يجران كتلة هائلة من الخشب ويخرجان بها من الغابة ، وألقيا بالكتلة الخشبية بجوار النيران ، واستدارا في اتجاه بركة الاستحمام « فهب » رالف « واقفاً على قدميه .
- هاى ! أنتما الاثنان !
- فتوقف « التوءمان » للحظات ، ولكنهما استمرا في سيرهما .
- إنها يا « رالف » ذاهبان للاستحمام .
- ويستحسن فتح الموضوع معهما .
- ودهش « التوءمان » للغاية لدى مشاهدتهما « رالف » ، وارتفعت الدماء إلى وجهيهما ، وامتدت نظراتهما إلى ما وراء فى الهواء .
- لقد توقعنا أن نقابلك يا « رالف » .
- لقد كنا موجودين فى الغابة منذ لحظات ؛ لكى نحضر أخشاباً من أجل النيران . .
- ولقد تمُّهَّنَا فى غياهب المكان فى الليلة الماضية .
- ففحص « رالف » أصابع قدميه :
- هل تعرضتما للتوهان عقب الـ . .
- وراح « بيجى » ينظف عدسة نظارته .
- وقال « سام » بصوت مخنوق :

- عقب الوليمة .

وأوما « إريك » برأسه :

- نعم . عقب الوليمة .

وقال « بيجى » على وجه السرعة :

- لقد غادرنا المكان فى وقت مبكر حيث كنا نشعر بالتعب والإرهاق .

- وهذا هو ما فعلناه أيضاً فى وقت مبكر للغاية . .

ولمس « سام » خدشاً فوق جبهته « ثم سارع برفع يده عن الخدش على وجه السرعة ، ووضع « إريك » أصبعه على شفته المشقوقة .

وقال « سام » مرة أخرى :

- نعم . فقد كنا غاية فى الإرهاق ؛ ولذلك غادرنا المكان فى وقت مبكر .

أكان الـ . . جيداً ؟

وكان الهواء ثقيلًا بالمعرفة غير المنطوقة ، وتلوى « سام » وانفلتت الكلمة الفاحشة من فمه حيث قال :

- أكان الرقص جيداً ؟

وهزت ذكرى الرقص الذى لم يشارك فيه أى منهم الأولاد الأربعة فى عنق:

- لقد غادرنا المكان فى وقت مبكر .

وعندما وصل « روجر » إلى عنق الأراضى التى تربط صخرة القلعة بالأرض الأم ، فإنه لم يندهش من التحدى التى ظهر له . . وكان قد عول

أثناء الليلة الرهيبة على العثور على الأقل على بعض أفراد القبيلة وقد احتموا من أهوال الجزيرة في أكثر الأماكن أماناً .

ودوى الصوت بحدة من مكان مرتفع ، حيث كانت الشقوق المتناقضة متوازنة بعضها فوق بعض .

- توقف ! من يسير هناك ؟

- « روجر » .

- تقدم أيها الصديق .

- فتقدم « روجر » .

- لقد قال الرئيس إنه ينبغي لنا أن نتحدى كل شخص ، فحملق « روجر » لأعلى :

- ليس باستطاعتك إيقافني عن التقدم إذا أردت ذلك .

- ليس باستطاعتي أنا ؟ اصعد إلى أعلى ، وسوف ترى .

- وتسلق « روجر » المنحدر الصخري الذي يشبه السلم .

- انظر إلى هذا ؟

وكانت كتلة خشبية قد حُشرت تحت الصخرة العلوية ، ووضع تحتها عتلة خشبية رافعة ، وانحنى « روبرت » قليلاً على العتلة فزجرت الصخرة . وكان بذل أي جهد كبير من شأنه أن يلقي بالصخرة لأسفل بصوت كالرعد نحو عنق الأرض . واستصوب « روجر » ذلك ، حيث أعجبته الفكرة .

- إنه رئيس حقيقي ومناسب . . أليس كذلك ؟

فأوماً « روبرت » برأسه :

- وهو سوف يصحبنا معه للصيد .

وهز رأسه في اتجاه الأكواخ البعيدة ، حيث كان ينطلق خيط رفيع من الدخان الأبيض صاعداً إلى عنان السماء . . . وكان « روجر » جالساً على نفس حافة المنحدر الصخري « حيث كان ينظر باكتئاب وراءه نحو الجزيرة في حين كان يشتعل بأصابه في سِنَّةٍ غير ثابتة . واستقرت حملته على قمة الجبل البعيد ، وغير « روبرت » موضوع الحديث الذي لم يتم التطرق إليه :

- إنه سوف يعطى « ويلفريد » علكة ساخنة .

- لماذا ؟

فهز « روبرت » رأسه في نوع من الشك :

- لست أدري ، فهو لم يذكر السبب ، كل ما هناك أنه ظهر عليه الغضب ، وجعلنا نقوم بربط « ويلفريد » . . وضحك في إثارة واستطرد :

- وهو ما زال مربوطاً منذ ساعات طويلة ومنتظراً .

- ولكن ألم يذكر الرئيس السبب ؟

- لم أسمعه يذكر السبب على الإطلاق .

وتلقى « روجر » هذه الأنباء كنوع من الاستنارة حين كان يجلس على الصخور الهائلة تحت الشمس اللافحة المحرقة . . وكف عن اللعب في سِنَّةٍ غير الثابتة ، وجلس ساكناً ، وأخذ يستوعب احتمالات السلطة الطائشة غير الرشيدة ، وبعدئذ وبدون أن ينطق بأى كلمة أخرى تسلق على الصخور نحو الكهف إلى باقى أفراد القبيلة .

وكان الرئيس جالساً هناك عارياً حتى خصره « وكان وجهه مدهوناً باللون الأحمر والأبيض ، وكانت القبيلة ترقد في نصف دائرة أمامه ، وكان «ويلفريد» - الذى أخذ «علقه» ساخنة منذ فترة وجيزة ، وظل مربوطاً - يبكى بصوت مرتفع في مكان خلفى . وجلس « روجر » القرفصاء مع الآخرين .

واستطرد الرئيس :

- غداً سنقوم بأعمال الصيد مرة أخرى .

وأشار إلى هذا المتوحش وذاك برمحه :

- وسوف يمكث بعضكم لتحسين الكهف وحماية البوابة ، وسوف آخذ معى عدداً قليلاً من الصيادين وأعود لكم باللحوم ، وسوف يحرص المدافعون عن البوابة على عدم السماح للآخرين بالتسلل والدخول .
ورفع متوحش يده فاستدار الرئيس نحوه بوجهه الكثيب المدهون بالطلاء :

- ولماذا تتوقع منهم أن يحاولوا التسلل إلى الداخل أيها الرئيس ؟

وكان الرئيس غامضاً وغير صريح ، ولكنه كان جاداً :

- سوف يحاولون . . سيحاولون إفساد الأشياء التى نقوم بها ؛ لذلك ينبغي أن يكون المراقبون عند البوابة متنبهين وحريصين . . وبعدهئذ . .
وتوقف الرئيس عن الكلام . . وشاهدوا مثلاً من اللون الأحمر المفزع يتطاير ويمر على شفثيه ويختفى مرة أخرى :

- وبعدهئذ قد يحاول الوحش الدخول ، وأنتم تذكرون كيف أنه زحف

فاقشعر بدن نصف الدائرة وارتيحت أجسامهم ، وتمتموا في موافقة
وتصديق :

- لقد جاء متخفيا ، ولربما يأتي مرة أخرى ، حتى في حالة قيامنا
بإعطائه رأس الذبيحة ليأكلها ؛ لذلك يجب أن ترقبوا وتلاحظوا وتكونوا غاية
في الحرص والحذر ؟

ورفع « استانلي » ساعده عن الصخرة وأشار بإصبع متسائلا :

- حسناً ، ولكن ألم نقم نحن ، ألم نقم نحن . . ؟

وتلوى ونظر لأسفل .

- لا !

وفي الصمت الذي أتبع ذلك جفل كل شخص متوحش من ذاكرته
الفردية الخاصة به .

- لا ، فكيف كان باستطاعتنا أن نقتله ؟

فشعر المتوحشون ببعض الارتياح ، ولكنهم كانوا يشعرون ببعض الخوف
من الأهوال المقبلة فيما بعد ، وراحوا يتمتمون مرة أخرى :

وقال الرئيس في وقار :

- لذلك اتركوا الجبل وشأنه ، وأعطوه الرأس إذا ذهبتم للصيد ، ورفع
« ستانلي » أصبعه مرة أخرى :

- أتوقع أن يكون الوحش قد أخفى نفسه . .

فقال الرئيس :

- ربما ، وعلى أية حال يستحسن أن نستمر في التيقظ ومواجهته . فلا أحد منا يعرف ماقد يفعله . .

وأخذ أفراد القبيلة يفكرون في هذا القول ، ثم أصابتهم هزة كما لو كانوا قد اهتزوا بسبب هبة ريح . وشاهد الرئيس التأثيرات التي نجمت عن كلماته فوقف فجأة :

- ولكننا سنقوم بالصيد غداً ، وعندما ننجح فى الحصول على اللحم سنقيم وليمة .

ورفع « بيل » يده :

-- أيها الرئيس ؟

- نعم ؟

- ما هو الشيء الذى سنستخدمه لكى نشعل النيران ؟

فارتبك الرئيس واحمر وجهه غير أن احتقان وجهه قد اختفى وراء الطلاء الصلصالى الأحمر والأبيض . . وسكبت القبيلة تمذمتها مرة أخرى فى صمته المملوء بالقلق والتردد ، وبعدئذ رفع الرئيس رأسه قائلاً :

- سنحصل على النيران من الآخرين . استمعوا لى ، غداً سنقوم بالصيد ونحصل على اللحم ، وفى هذه الليلة سأذهب مع اثنين من الصيادين . . من منكم يرغب فى المجيء معى ؟

فرفع كل من « موريس » و « روجر » يده :

-- موريس .

- نعم أيها الرئيس ؟

- أين كانت توجد نيرانهم ؟

- في الخلف عند المكان القديم بجوار صخرة النيران .

فأوماً الرئيس برأسه :

- ويستطيع باقى الصيادين أن يذهبوا للنوم عقب غروب الشمس مباشرة . أما نحن الثلاثة : « موريس » و « روجر » و « أنا » فلدينا أعمال تتطلب الإنجاز . وسوف نغادر هذا المكان قبل غروب الشمس مباشرة .

فرفع « موريس » يده :

- ولكن ماذا سيحدث إذا قابلنا . .

فقال الرئيس موضحاً :

- سندأوم على السير بجوار الرمال ، فإذا جاء فتلجأ إلى الرقص مرة أخرى مثلما فعلنا فى المرة السابقة .

- ثلاثتنا فقط ؟

ومرة أخرى تصاعدت الهمهمات ثم خمدت وتلاشت .

ناول « بيجى » نظارته لـ « رالف » ووقف منتظراً استعادة بصره . .

وكانت الأخشاب مبللة ومشبعة بالرطوبة .

وكانت هذه هى المرة الثالثة التى أوقدوا فيها النيران .

وكان « رالف » يقف إلى الوراء قليلاً ويتحدث إلى نفسه :

- لا نريد أن تمر ليلة أخرى بدون إشعال النيران .

ونظر فيما حوله ، نحو الأولاد الثلاثة الواقفين بالقرب منه ، وكانت تجتاحه موجات من الشعور بالذنب . . وكانت هذه هي المرة الأولى التي اعترف فيها بأن النيران تؤدي مهمة مزدوجة ، ومن المؤكد أن المهمة الأولى هي أنها ترسل عموداً من الدخان يدل على وجودهم في هذا المكان ، أما المهمة الثانية فهي تدفئهم بالليل وتشعرهم بالراحة والارتياح إلى أن يناموا .

وراح « إريك » ينفخ في الأخشاب إلى أن توهجت وصدر عنها لهب صغير . . وتصاعدت موجة عظيمة من الدخان الأبيض والأصفر إلى عنان السماء . واسترد « بيجي » نظارته ونظر إلى الدخان في ابتهاج :

- لو كنا نتمكن من صنع راديو !

- أو طائرة !

- أو قارب .

وانجرف « رالف » إلى معلوماته المتلاشية تدريجياً عن العالم :

- قد نقع أسرى في أيدي الهنود الحمر .

فدفع « إريك » بشعره إلى الوراء :

- ربما كانوا أفضل من . .

ولم يشأ أن يذكر اسم الناس ، وأكمل « سام » الجملة نيابة عنه بأن أوما برأسه على طول « البلاج » .

وتذكر « رالف » الهيكل المخيف الموجود في « الباراشوت » :

- لقد قال شيئاً عن وجود رجل ميت .

ونحجل من نفسه ، وتصور مدى الألم لدى اعترافه لنفسه بأنه كان موجوداً أثناء الرقص . وقام بحركات من جسده تستحث الدخان على الصعود إلى طبقات الجو العليا .

- لا تتوقف أيها الدخان . . دأوهم على الصعود لأعلى .

- إن كثافة الدخان آخذة في التناقص !

- نحن بحاجة من الآن إلى المزيد من الأخشاب ، حتى ولو كانت الأخشاب مبيلة .

- نويات الربو عندي . .

وكان الرد له طابع التلقائية :

- دعك من الربو الخاص بك .

- إذا جذبت الكتل الخشبية تزداد نوبة الربو حدة . . وكنت أتمنى ألا تحدث لي هذه النوبات يا « رالف » ، ولكن ها هي ذى النوبات تهاجمني .
وذهب الأولاد إلى الغابة ورجعوا وقد امتلأت أذرعهم بالأخشاب المسوسة . ومرة أخرى تصاعد الدخان كثيفاً ومتخذاً اللون الأصفر .

- هيا بنا نذهب لإحضار شيء نأكله ؟

وذهبوا معاً إلى أشجار الفواكه وهم يحملون معهم رماحهم ، وكانوا يسرعون في مشيتهم ويتحدثون بكلمات قليلة ، وعندما خرجوا من الغابة مرة أخرى كانت الشمس تغيب وراء الأفق . . وكانت الجمرات فقط هي التي

تتوهج في النار ، ولم يكن هناك أى قدر من الدخان .

وقال « إريك » :

- لا أستطيع حمل أى أخشاب أخرى ؛ لأننى أشعر بالإرهاق الشديد .

فسلك « رالف » صوته :

- لقد نجحنا في جعل النيران تشتعل باستمرار بالأماكن العلوية هنالك .

- هنالك بالمناطق العلوية كانت النيران صغيرة ، ولكن هذه النيران التي نشعلها الآن تتطلب أن تكون نيراناً كبيرة .

فحمل « رالف » قطعة صغيرة من الأخشاب وألقى بها في النيران ، وراح يرقب الدخان وهو يتصاعد وينجرف مع التيار تجاه الشفق الأحمر .

- ينبغي لنا الإبقاء عليها مشتعلة باستمرار .

فألقى « إريك » بنفسه على الأرض :

- إننى في غاية الإرهاق . وما هو الخير الذي سيعود علينا من وراء النيران ؟

فصرخ « رالف » بصوت مملوء بالفزع والشعور بالصدمة :

- لا تتكلم على هذا النحو !

وركع « سام » بجوار « إريك » :

- حسناً . . ما هو الخير من وراء ذلك ؟

وحاول « رالف » في سخط وتبرم أن يتذكر . . فقد كان هناك شيء

حسن يتعلق بالنيران . . شىء ما أعظم على نحو ساحق .

فقال « بيجى » فى اكتاب وعبوس :

- لقد سبق لـ « رالف » أن أوضح لكم هذا الأمر مراراً وتكراراً . فهل هناك وسيلة أخرى لإنقاذ حياتنا سوى إشعال النيران ؟

- بالطبع ! إذا لم نطلق الدخان . .

وجلس القرفصاء أمامهم تحت ضوء الغسق المتدافع فى كثافته :

ألا تفهمون ؟ وما هى الفائدة التى ترجى من وراء التطلع إلى الحصول على راديوهات وقوارب ؟

ومد يده ولوى أصابعه فى قبضة يد من حديد :

- لا يوجد هناك سوى شىء واحد يمكن أن نفعله لإخراجنا من هذه الورطة ، فأى شخص يمكنه اللعب واللهو والصيد ، وأى شخص يمكنه أن يحضر لنا اللحوم . .

وراح ينتقل بنظراته من وجه إلى وجه ، وبعدئذ - ولدى وصوله إلى لحظة الاعتقاد الراسخ والشغف الهائل - رفرفت الستارة فى رأسه ، فنسى ما كان يهدف إليه ، فركع هنالك وقد أحكم غلق جهاى يده ، وأخذ يحملق فى وقار ، ويتنقل بنظراته من شخص لآخر ، وبعدئذ تحركت الستارة عنه منقشعة إلى الخلف .

- أوه ! نعم . . ولذلك ينبغى علينا أن نبث الدخان ، بل والمزيد من الدخان .

- ولكننا لا نستطيع الإبقاء على النيران مشتعلة باستمرار . . انظر إلى تلك النيران !

وكانت النيران قد بدأت تتلاشى أمامهم .

فقال « رالف » موجهاً الكلام لنفسه بعض الشيء :

- اثنان منا يهتمان بشئون النيران ، بمعنى أنها سيعملان في شئون النيران ١٢ ساعة يومياً .

- لا نستطيع إحضار أية أخشاب أخرى ، يا « رالف » . .

- ليس أثناء الظلام . .

وقال « ييجى » :

يمكننا إشعال النيران في صباح كل يوم . . فلا أحد سيرى الدخان ليلاً في الظلام .

وأوما « سام » برأسه في عنف :

- لقد كان الأمر مختلفاً عندما كانت النيران في الأماكن العلوية هنالك .

ونفض « رالف » واقفاً ، وشعر بأنه عديم الحيلة لدى تزايد كثافة الظلام .

- إذن فلندع النيران تنطفئ في هذه الليلة فقط . .

وسار في الطريق متجهاً إلى الكوخ الأول الذي لا يزال متماسكاً في مكانه ، وإن كان قد تهشم بعض الشيء ، وكانت الأسرة المكونة من أوراق

الشجر ملقاة في داخل الكوخ ، وكانت الأوراق جافة وتصدر أصواتاً لدى مسها . وفي الكوخ التالى كان يوجد طفل صغير يتحدث أثناء نومه ■ وزحف الأولاد الأربعة الكبار إلى داخل الكوخ . وحفر كل واحد منهم لنفسه حفرة تحت الأوراق . . واستلقى « التوءمان » معاً واستلقى « رالف » و « بيجى » عند الجانب الآخر . واستمر تزويق الأوراق وخشخشتها لبعض الوقت ، وذلك أثناء محاولتهم التوصل إلى وضع مريح لأجسامهم .

- بيجى .

- نعم .

- هل أنت على ما يرام ؟

- أعتقد ذلك .

وأخيراً أصبح الكوخ صامتاً فيما عدا بعض الخشخشة من وقت لآخر ، وتعلق أمامهم مستطيل من الظلام يتخلله « ترتر » براق . . وكان هناك الصوت الأجوف لأمواج البحر المتكسرة على الشعب المرجانية . ووطد « رالف » نفسه للاستسلام للعبته الليلية التى تركز على الافتراضات . .

لنفرض أنه أصبح بالإمكان نقلهم للوطن بطائرة نفثة . . فهذا معناه أنهم سيهبطون قبل حلول الصباح فى ذلك المطار الضخم فى « ويلتشاير » وبعدئذ سينتقلون بالسيارة ، لا . لكى تتم الأمور على النحو السليم فإنهم سيذهبون بالقطار على طول المسافة جنوباً حتى « ديفون » ويأخذون ذلك الكوخ الخلوى الصغير مرة أخرى ، وبعدئذ تجيء الخيول المتوحشة عند نهاية الحديقة وتنتظر من فوق السور .

وتقلب « رالف » في قلق بين أوراق الشجر . . لقد كانت الدار تصور متوحشة ، وكذلك كانت الخيول . . إلا أن جاذبية التوحش كانت قد ولت إلى غير رجعة .

وانزلق ذهنه إلى التفكير في مدينة أليفة مروضة ، حيث لا تستطيع الوحشية أن تضيع قدمها عليها . وهل هناك شيء أكثر أمناً من مركز « الأتوبيس » بلمباته وعجلاته ؟

وعلى الفور كان « رالف » يرقص حول عمود مصباح . . وكان هناك « أتوبيس » يزحف خارجاً من محطة « الأتوبيس » ، وكان « الأتوبيس » عجيباً . .

- رالف ! رالف !

- ماذا في الأمر ؟

- لا تحدث ضجة على ذلك النحو الذى . .

- آسف .

ومن بين الظلام السائد في الطرف البعيد من الكوخ ترمى صوت أنين مريع وخيف ، وتحركوا في عنف وخوف ، وتهشمت الأوراق تحت وطأة حركاتهم ، وكان « سام » و « إريك » في حالة احتضان ، وراح يقاتل كل منهما الآخر .

- سام ! سام !

- هاى - إريك !

- وسرعان ما ساد الصمت مرة أخرى .
- وتحدث « بيجى » بصوت خافت مع « رالف » :
- ينبغي أن نخرج من هذا الكابوس .
- ماذا تعنى ؟
- يجب أن يتم إنقاذنا .
- ولأول مرة فى ذلك اليوم ضحك « رالف » فى سخرية ، على الرغم من
حشود السواد والظلام الزاحفة .
- فهمس « بيجى » :
- إننى أعنى ما أقول ، فإذا لم نعد إلى وطننا على وجه السرعة فستخرج
الرهاوى من أفواهنا .
- حول المنعطف . .
- سعداء بلقاء القنابل .
- أفاقون .
- ورفع « رالف » خصلات شعره الرطب بعيداً عن عينيه .
- ابعث بخطاب إلى عمك ؟
- وفكر « بيجى » فى هذا الأمر فى وقار وخشوع !
- إننى لا أعرف أين هى الآن ، وليس عندى مظروف ولا طابع بريد ،
ولا يوجد صندوق بريد لوضع الخطاب فيه ، ولا يوجد ساع للبريد . .

وسيطر نجاح هذه النكتة الصغيرة على « رالف » فانخرط في ضحك هستيرى لا يمكن التحكم فيه ، وكان جسده يتقاذف وينتفض .

فعنفه « بييجى » فى وقار :

- إننى لم أقل شيئاً يدعو إلى كل هذا الضحك . .

واستمر « رالف » فى الضحك الهستيرى برغم الآلام التى أحس بها فى صدره ، وأنهكته انتفاضات جسده إلى أن استلقى متقطع الأنفاس ، كتيب المنظر « منتظراً النوبة التشنجية التالية . وبدأ النوم يتربص به أثناء إحدى فترات التوقف عن الضحك .

- رالف « لقد عُذتْ تثير الضجة والضوضاء مرة أخرى ، من فضلك التزم بالهدوء يا « رالف » . . لا . .

وتقلب « رالف » فى اضطراب لاهث بين الأوراق . . وشعر بالامتنان لأن حلمه قد قُطع ، لأن « الأتوبيس » كان أكثر قرباً وأكثر وضوحاً . .
- لماذا ؟ . . لأن . .

- الزم الهدوء . . وأرهف السمع .

فاستلقى « رالف » فى حرص وحذر وهو يتابع التنهيدة الطويلة المنبعثة من الأوراق . ونطق « إريك » ببضع كلمات فى أنين ثم استلقى ساكناً . وكان الظلام حالك السواد ، باستثناء المستطيل العديم الجدوى الذى تتخلله النجوم .

- إننى لا أسمع شيئاً .

- كان هناك شىء ما يتحرك خارج الكوخ .

وظهر وخز في رأس « رالف » ، وأغرق صوت بكائه كل شىء - آخر «
وبعدئذ خمد وهدا .

- ما زلت غير قادر على سماع أى شىء .

- أرهف السمع . . أرهف السمع لفترة طويلة .

وفي وضوح تام - وعلى نحو مؤكد تماماً - صدرت خشخشة عن إحدى الأغصان على مسافة ياردة أو نحو ذلك من ظهر الكوخ ، فزارت الدماء مرة أخرى في أذنى « رالف » وراحت الصور المختلطة تطارد بعضها بعضاً في داخل عقله . وكان خليط من هذه الأشياء يجول ويجوس حول الأكواخ . .
وشعر برأس « بيجى » يرتكن على كتفه ، بقبضة يده التى تمسك به فى تشنج .

- رالف ! رالف !

- التزم بالصمت وأرهف السمع .

وراح « رالف » يدعو الله فى استماتة لكى يفضل الوحش التهام الأطفال الصغار .

وهمس صوت بشكل مرعب فى الخارج :

- بيجى . . بيجى . .

فشهق « بيجى » قائلاً :

- لقد وصل إلينا . . إنها حقيقة واقعة !

وأمسك بـ « رالف » فى تشبث واشترأب بعنقه ليلتقط الهواء .

- بيجى . . هيا نخرج من الكوخ . . أنا فى حاجة إليك يا « بيجى »
وكان فم « رالف » ملاصقاً لأذن « بيجى » .

- لا تقل أى شىء .

- « بيجى » أين أنت يا « بيجى » ؟

واحتك شىء ما بسرعة خاطفة بظهر الكوخ ، وظل « بيجى » ساكناً
للحظات ، وبعدئذ تعرض لنوبة من الربو ، فقوس ظهره وتمرغ بين الأوراق
بساقيه ، فتدحرج « رالف » مبتعداً عنه .

وبعدئذ كان هناك عواء شرير فى فتحة الكوخ ، وظهر الوثوب والخبط
واللكم الصادر عن كائنات حية . . وتعثر شخص ما فوق « رالف »
وأصبح المكان الذى يكمن فيه « بيجى » يضج بالعواء والزجرة وأصوات
الارتطام والتحطيم والأطراف المتطايرة ، وسدد « رالف » الضربات لهم . .
وبعدئذ بدأ يتدحرج مع عدد من الآخرين يصل إلى حوالى ١٢ شخصاً ،
وانخرطوا جميعاً فى العض والضرب والخدش . وتعرض « رالف » للكمات
الشديدة ، وشعر بجسده يتمزق ، وعثر على بعض الأصابع فى فمه ،
فانهال عليها قضمًا وعضاً ، وتراجعت قبضة قوية للخلف ، ثم عادت مثل
« البستن » نجتى إن الكوخ بأكمله تفجر بالقتال ، وتلوى « رالف » على
جانب فوق قمة جسد يتضور ألماً ، وأحس بالأنفاس الساخنة فوق خده ،
فأخذ يدق ويسحق الفم الموجود تحته مستخدماً قبضة يده المخلقة فى إحكام
كالمطرقة ، وراح يضرب فى مزيد من العصبية والهستيرية عندما أصبح الوجه
زلقاً ، وتحركت ركبة لأعلى بين ساقيه ، فسقط على جانب متضوراً من الألم

الشديد، ودار القتال فوقه ، وبعدئذ تهاوى الكوخ في تداع نهائى مكتوم «
وشقت الأشكال العديمة الأسماء طريقها بصعوبة وهى تغادر المكان،
وجرحت أشكال مظلمة نفسها خارجة من الحطام ، ورفرفت مبتعدة ،
وعندئذ أصبحت صرخات الأطفال وشهقات « ييجى » مسموعة بوضوح
مرة أخرى .

ونادى « رالف » بصوت مرتجف :

- جميع الأطفال الصغار يذهبون للنوم ، لقد دخلنا فى معركة مع
الآخرين ، والآن اذهبوا للنوم .

فاقترب « سام » و « إريك » من « رالف » وحملقا فيه :

- هل أنتما الاثنان على ما يرام ؟

- أعتقد ذلك . .

- لقد شطر جسدى إلى نصفين .

- وأنا كذلك ، كيف الحال بالنسبة لبيجى ؟

وجذبوا « بيجى » من بين الحطام وأسندوه على شجرة . . وكان الليل
بارداً وخالياً من الرعب المباشر ، وكان تنفس « بيجى » قد تحسن بعض
الشيء .

- هل أصبت بأية جروح يا « بيجى » ؟

- ليس كثيراً .

فقال « رالف » فى مراة :

- إنه « جاك » والصيادون التابعون له . . لماذا لا يتركونا وشأننا ؟

فقال « سام » :

- لقد أعطيناهم علكة ساخنة لن ينسوها .

وأرغمته الأمانة على أن يستطرد قائلاً :

أنتم على الأقل فعلتم ذلك ، فأنا قد أصبت بالارتباك في أحد الأركان .

وقال « رالف » :

- لقد أعطيت واحداً منهم درساً قاسياً . فقد حطمته تماماً ، وهو لم يأت مرة أخرى ليقاتلنا قبل أن يفكر في ذلك الأمر عشرات المرات .

وقال « إريك » :

- وفعلت أنا أيضاً ذلك . . فعندما استيقظت من النوم كان هناك شخص يركلني ويرفسني في وجهي ، وانسابت الدماء بشكل مريع من وجهي على ما أعتقد يا « رالف » ، ولكنني تغلبت عليه في النهاية .

- ماذا فعلت ؟

فقال « إريك » في فخر :

- لقد رفعت ركبتي لأعلى وضربت بركبتي بين ساقيه . . ولا بد أنك سمعته يعوى من الألم ، وهو قد أخذ درساً قاسياً ولن يعود إلى قتالنا مرة أخرى قبل أن يفكر في ذلك الأمر كثيراً ؛ ولذلك فنحن قد أثبتنا وجودنا . . وتحرك « رالف » فجأة في الظلام « ولكنه سمع « إريك » يحرك فمه

باستمرار :

- ماذا فى الأمر ؟

- لا شىء « مجرد سنة غير ثابتة .

ووقف « بيجى » .

- أنت على ما يرام يا « بيجى » ؟

- لقد اعتقدت أنهم كانوا يريدون الحصول على المحارة .

وهرول « رالف » متجهاً إلى « البلاج » الشاحب ، وقف صاعداً إلى الرصيف ، وكانت المحارة مازالت تلمح بجوار مقعد الرئيس ، فحملق للحظات قليلة ثم عاد إلى « بيجى » :

- إنهم لم يأخذوا المحارة .

- أعرف ذلك ، إنهم لم يجيئوا من أجل الحصول على المحارة « وإنما جاءوا من أجل شىء آخر . يا « رالف » ، ماذا سأفعل أنا ؟

وبعيداً على طول الشريط المنحنى للبلاج كان ثلاثة أشخاص يهرولون تجاه صخرة القلعة ، وكانوا يحرسون على الابتعاد عن الغابة ويلتزمون بالجرى بجوار الماء ، وكانوا ينشدون من وقت لآخر بصوت منخفض ، ومن وقت لآخر كانوا سيسيرون فى ببطء بجوار خط الضياء الفوسفورى المتحرك ، وكان الرئيس يقودهما مهرولاً فى خطوة منتظمة ، وكان سعيداً بما أنجزه من أعمال ، وكان فى تلك اللحظة زعيماً حقاً . وكان يقوم بحركات الطعن والوخز برمحه ، وكانت نظارة « بيجى » المكسورة تتدلى من يده اليسرى .

الفصل الحادي عشر



وتحت البرد
المعتدل للفجر -
والذى يدوم لفترة

صخرة القلعة

قصيرة - تجمع الأولاد الأربعة حول البقعة السوداء التى كانت توجد عليها النيران ، وانحنى « رالف » وراح ينفخ ، فتطاير رماد خفيف هنا وهناك نحو أنفاسه ، ولكن لم تتوهج أية شرارة بين الرماد ، وراقب « التوءمان » الموقف فى قلق ، فى حين كان « بيجى » جالساً - وقد تحلا وجهه من أى تعبير - خلف الحائط المضىء ؛ لِقَصْرِ البصر عنده . واستمر « رالف » فى النفخ إلى أن أصبحت أذناه تعانيان الجهد ، وحلت النسائم الأولى للفجر محله فى هذه المهمة وأعمت عينيه بالرماد ، فتراجع للخلف قليلاً وجلس القرفصاء ، وراح يسب ويلعن ويمسح الماء المنهمر من عينيه .

- لا فائدة !

فنظر « إريك » نحوه فى استياء شبه محجوب من خلال قناع من الدماء الجافة . وحملى « بيجى » فى الاتجاه العام الذى يوجد فيه « رالف » .
- بالطبع لا جدوى من وراء النفخ يا « رالف » . والآن لا توجد لدينا نيران .

وقرب « رالف » وجهه بحيث أصبح على مسافة قدمين فقط من وجه « بيجى » .

- هل يمكنك مشاهدتي ؟

- قليلاً .

وسمح « رالف » للجزء المتدلى المتورم من خده بأن يغلق عينه مرة أخرى .

- لقد استولوا على نيراننا .

وتصاعد الغضب في داخله فصرخ في حدة :

- لقد سرقوا نيراننا .

وقال ييجى :

- ها هي ذى أفعالهم الدنيئة . . لقد أعموني وأصابوني بالعمى . .

وذلك هو « جاك » مريديو . . ادع إلى عقد اجتماع يا « رالف » ؛ إذ ينبغي لنا أن نقرر ما يجب أن نفعله .

- اجتماع من أجلنا نحن فقط ؟

- هذا هو كل ما لدينا من أعداد . . يا « سام » دعنى أسير باستمرار على مقربة منك .

- وساروا جميعاً نحو الرصيف .

وقال « ييجى » :

- انفخ في البوق . . انفخ بصوت مرتفع بقدر ما تستطيع .

ودوت الغابة مرة أخرى بأصداء الصوت ، فتطايرت الطيور من فوق قمم الأشجار بصوت مرتفع مثلما فعلت في ذلك الصباح الأول منذ عصور جيولوجية مضت ، وكان « البلاج » مهجوراً على كلا الجانبين ، وجاء بعض

الأطفال الصغار من الأكواخ ، وجلس « رالف » فوق جذع الشجرة اللامع ، ووقف الثلاثة الآخرون أمامه ، وأوماً برأسه ، وجلس « سام » و« إريك » جهة اليمين . ودفع « رالف » بالمحارة بين يدي « بيجى » فأمسك « بيجى » المحارة اللامعة في حرص وعناية وراح يرمش بعينه تجاه « رالف » :

- أبدأ فى التكلم ؟

- لقد أخذت المحارة لكى أقول لكم : إننى لم أعد أستطيع الرؤية ومشاهدة الأشياء وإنه ينبغي لى استعادة نظارتى ، ولقد حدثت أشياء مروعة وخيفة على هذه الجزيرة ، ومازالت تحدث ، ولقد سبق أن أدليت بصوتى وانتخبتك رئيساً - وهو الشخص الوحيد الذى يعمل دائماً ما يروق له - لذلك يجب عليك يا « رالف » أن تتكلم وتحدثنا عما ستفعله . وإلا . .

وتوقف « بيجى » عن الكلام وراح يبكى ويدع المخاط يسيل من أنفه ، فأخذ « رالف » المحارة ، وجلس « بيجى » :

- مجرد نيران عادية . . ولعلكم ترون معى أنه باستطاعتنا إشعال تلك النيران . أليس كذلك ؟ مجرد إشارة من الدخان حتى يمكن إنقاذ حياتنا . أنحن أناس همجيون أم ماذا ؟ ففى هذه اللحظة - ولأول مرة - لا تتصاعد إشارة من الدخان ، وقد تكون هناك سفن تمر فى هذه اللحظات بالقرب منا . هل تذكر كيف أنه انهمك فى أعمال الصيد فانطفأت النيران أثناء مرور سفينة القرب منا ؟ ومع ذلك يعتقد الجميع أنه أفضل منى فى منصب الرئاسة . وبعدئذ كان هناك . . وكان هناك . . وتلك كانت غلطته أيضاً . فلو لم يكن هو رئيساً لما حدث ذلك الأمر على الإطلاق . والآن لا يستطيع « بيجى » الرؤية بدون نظارة ، وقد جاءوا إلينا بهدف السرقة ليلاً فى الظلام ،

وسرقوا نيراننا . نعم سرقوا نيراننا ، ولقد كنا على استعداد لإعطائهم ما يريدونه من نيران إذا طلبوا منا ذلك . . ولكنهم جاءوا وسرقوا النيران » وأطفئوا الإشارة ، وبذلك لا يمكن إنقاذ حياتنا على الإطلاق . . أتفهمون ما أريد قوله ؟ لقد كنا على استعداد لمنحهم ما يريدون من نيران ، ولكنهم لجئوا إلى السرقة . وأنا . .

وتوقف في شيء من التخاذل العقلي عندما رفرت الستارة في ذهنه ورفع « بيجي » يديه طالباً المحاربة .

- ما هو الإجراء الذي ستأخذه يا « رالف » ؟ فهذا الكلام الذي تقوله هو مجرد كلام بدون اتخاذ قرارات ، وأنا أريد استعادة نظارتي .

- إنني أحاول التفكير في هذا الأمر ، إنني أعرض عليكم فكرة الذهاب إليهم ، نذهب إليهم بصورتنا العادية التي اعتدنا الظهور بها ، الوجوه مغسولة ، والشعر مصفف ؛ لأننا أولاً وقبل كل شيء لسنا همجيين بالفعل ، وإنقاذ حياتنا ليس من قبيل اللهو واللعب .

وفتح الجزء المتورم المتدلى من خده ، ونظر إلى « التوءمين » :

- باستطاعتنا أن نتأنق ونتهندم قليلاً ، ثم نذهب إليهم .

فقال « سام » :

- ينبغي لنا أن نأخذ معنا الرماح ، ويأخذ « بيجي » أيضاً رمح .

- لأننا قد نحتاج إلى هذه الرماح .

- أنت غير ممسك بالمحاربة !

فأمسك « بيجي » بالمحاربة .

- يمكنكم أن تأخذوا معكم الرماح الخاصة بكم إذا كنتم ترغبون في

ذلك ، ولكنى لن أفعل ذلك ، فما الفائدة إذا أخذت ربحى معى ؟ فأنا سأقاد مثل الكلب على أية حال . نعم اضحكوا . انخرطوا فى الضحك المستمر . هناك أشخاص فى هذه الجزيرة يضحكون على أى شىء . . وما هى النتيجة؟ وما هى الأفكار التى تدور فى ذهن الأولاد الكبار ؟ لقد تم اغتيال « سيمون » الصغير . كما كان الولد الصغير الذى له علامة على وجهه موجوداً ، فمن منكم شاهده منذ أن جئنا إلى هذه الجزيرة ؟

- يا « بيجى » . . انتظر قليلا !

- المحارة معى . . سأذهب إلى ذلك الولد المسمى « جاك مريديو » وأقول له بكل صراحة ما يعمل فى صدرى .

- ستعرض للأذى والمتاعب .

- وماذا يمكنه أن يفعل أكثر مما فعل ؟ سأوضح له الصالح من الطالح والغث من الثمين ، ودعونى أحمل المحارة يا « رالف » ، لكى أريه الشىء الوحيد الذى لم يحصل عليه .

وتوقف « بيجى » عن الكلام للحظات ، وراح يحمق فى حوله فى الأشكال المعتمة ، وكان تجسد الاجتماع القديم المهروس والمسحوق بالأقدام بين العشب يصغى إليه .

- سأذهب إليه وأنا ممسك بالمحارة فى يدي ، سأظهر المحارة واضحة أمامه ، سأقول له : استمع إلى . أنت أقوى منى ، وأنت غير مصاب بمرض الربو . سأقول له : أنت تستطيع الإبصار بكلتا عينيك ، ولكنى لا أتوسل إليك لكى ترد إلى نظارتى ، ولا أريد الحصول على نظارتى من باب العطف والإحسان والمن على . ولا أطلب منك أن تتحلّى بالروح الرياضية ،

ليس لأنك على خطأ ، ولكن لأن الحق هو الحق » سأقول لك : أعطنى نظارتى . وهذا هو ما ينبغى أن تفعله .

وأنتهى « بيجى » كلامه وهو يرتعش » وكانت دماء الغضب تتصاعد إلى رأسه ، ودفع بالمحارة بين يدى « رالف » كما لو كان يريد التخلص منها على وجه السرعة ، وراح يمسح الدموع من عينيه ، وكان الضوء الأخضر لطيفاً حولهم ، وكانت المحارة راقدة عند قدمى « رالف » رقيقة وبيضاء . وتلاأت نقطة واحدة من الماء قد هربت من بين أصابع « بيجى » فوق المنحنى الرقيق كأنها إحدى النجوم .

وأخيراً اعتدل « رالف » فى جلسته ، ودفع شعره للخلف :

- وهو كذلك ، أقصد يمكنك أن تفعل هذا إذا كان هذا الإجراء يروق لك ، وسوف نذهب معك .

فقال « سام » فى خوف :

- ولكنه سيكون مدهوناً بالطلاء ، وأنتم تعرفون كيف أنه سيكون . .

- إنه لن يهتم كثيراً بنا .

- إذا ظهرت عليه المرونة فسنحصل عليها .

فعبس « رالف » فى وجه « سام » . وتذكر فى شيء من الغموض وعدم الجلاء بعض الكلام الذى كان قد قاله « سيمون » ذات مرة عند الصبحور .

فقال :

- لا تكن أحمق ، وأضاف قائلاً بسرعة : هيا بنا .

وقدم المحارة لـ « بيجى » لكى يحملها » فارتفعت الدماء فى وجه « بيجى » نتيجة للشعور بالفخر فى هذه المرة .

- ينبغي أن تحملها .
- عندما نصبح جاهزين سآحملها .
- وراح « بيجى » يبحث فى ذهنه عن كلمات يعبر بها عن رغبته العميقة فى حمل المحارة ، مع الابتعاد عن شبهة المجاملات :
- لا يهمنى ذلك كثيراً ، وكل ما أريده يا « رالف » هو أن يتم اقتيادى على الطريق .
- فوضع « رالف » المحارة على الكتلة الخشبية اللامعة .
- يحسن بنا أن نتناول الطعام أولاً ونستعد بعد ذلك .
- وشقوا طريقهم نحو أشجار الفاكهة التى لحق بها الدمار والتخريب « وتم مساعدة « بيجى » لكى يتمكن من تناول طعامه ، وعثر بنفسه على بعض الطعام عن طريق اللمس ، وببىما كانوا يأكلون أخذ « رالف » يفكر فى فترة ما بعد الظهيرة .
- سنكون على النحو الذى نحن عليه ، ولسوف نغتسل .
- فابتلع « سام » الطعام الذى يملأ فمه واحتج قائلاً .
- ولكننا نستحم فى كل يوم !
- فنظر « رالف » إلى الأشياء القذرة الموجودة أمامه وتنهده . .
- ينبغي أن نمشط شعرنا ، وكل ما هنالك أنه طويل للغاية .
- فقال « إريك » :
- لدى فى الكوخ جوربان « ويمكننا جذبها فوق رؤوسنا مثل الطاقة »
- كنوع من أنواع الطواقى .

فقال « ييجى » :

يمكننا العثور على شىء ما ، ونربط به شعرنا من الخلف .

- مثل البنات !

- لا . ليس بالطبع مثل البنات .

وقال « رالف » :

- إذن يجب أن نذهب ونحن على ما نحن عليه . وهم لن يكونوا أفضل حالاً منا .

وقام « إريك » بحركة استدراك وإعاقه .

- ولكنهم سيكونون مدهونى الأجسام . وأنتم تعرفون كيف يكون منظر هذا الطلاء .

وأوماً الآخرون براءوسهم « وأدركوا جيداً أن إخفاء الأجسام بالطلاء يفضى إلى الوحشية » ويؤدى إلى الهمجية .

وقال رالف :

- حسناً ، أما نحن فلن ندهن أجسامنا ؛ لأننا لسنا متوحشين أو همجيين .

فنظر « سام » و « إريك » أحدهما إلى الآخر .

- ومع ذلك . .

فصرخ « رالف » فى عنف :

- لا طلاء !

وحاول أن يتذكر .

وقال :

- الدخان . نحن نريد الدخان .

وانقلب على « التوءمين » في وحشية .

- لقد قلت « الدخان » . . ينبغي أن نطلق الدخان .

وساد الصمت المطبق ، ولم يتخلل ذلك الصمت سوى طنين الحشود الهائلة من النحل . وأخيراً تكلم « بييجى » فى شىء من الود والحنان .

- بالطبع ينبغي أن نشعل النيران ؛ لأن الدخان هو إشارة تدل على وجودنا ، ولا يمكن أن تنقذ حياتنا إذا لم نتمكن من إطلاق الدخان .

فقال « رالف » فى حدة :

- إننى أعرف ذلك !

وجذب ذراعه بعيداً عن « بييجى » ، واستطرد :

- أنت تقترح على هذه الأفكار ؟

فقال « بييجى » على وجه السرعة :

- إننى أقول فقط ما تقوله أنت دائماً ، فقد فكرت فى ذلك الأمر للحظات . .

فقال « رالف » بصوت مرتفع :

- إننى لم أفكر فى ذلك الأمر للحظات ، ولكننى أدرك هذه الحقيقة طوال الوقت وباستمرار ، فهذه الحقيقة متمثلة فى ذهنى بصفة مستمرة ، ولا تغيب عن تفكيرى فى أى من الأوقات .

فأوماً «بيجى» فى استعطاف واسترضاء .

- أنت الرئيس يا « رالف » . أنت تتذكر كل شىء .

- أنا لم أنس .

- بالطبع لم تنس .

وكان « التوءمان » يفحصان « رالف » فى شىء من الدهشة كما لو كانا يشاهدانه لأول مرة .

وانطلقوا على طول الشاطىء فى مجموعة تتكون من أربعة أفراد . . وكان « رالف » يسير فى المقدمة ، وكان يعرج بعض الشىء وقد وضع رجليه على كتفه ، وكان يرى الأشياء بشكل جزئى من خلال ارتعاشات ضباب الحرارة فوق الرمال المهتزة فى وميض ، وبسبب شعره الطويل ، وبسبب الضرر والأذى الذى لحق به . وخلفه كان يسير « التوءمان » وكانا يشعران فى تلك الآونة بالضيق ، إلا أنهما كانا ممتلئين بالحياة والقوة المتأججة ، وكان كلامهما قليلاً ، غير أنهما كانا يجران فى تناقل مقبضى رجليهما الخشبيين ؛ لأن « بيجى » كان قد اكتشف أن باستطاعته مشاهدة هذه الأمور التى تتحرك على طول الرمال . وذلك « بيجى » يسير بين المقبضين المسحوبين على الأرض وقد أمسك المحارة بكلتا يديه فى حرص وعناية . وكان الأولاد بمثابة مجموعة صغيرة متألفة تتحرك على « البلاج » ، أربعة ظلال مسطحة كالصحيفة تتراقص وتختلط تحتهم ، ولم تترك العاصفة أية آثار حيث كان « البلاج » نظيفاً مثل الفصل الذى تم صقله وتنظيفه . وكانت السماء والجبل يقعان على مسافة هائلة ، وكانا يتوهجان تحت وطأة الحرارة . أما الشعب المرجانية فكانت مرفوعة لأعلى من خلال السراب ، وكانت تطفو فوق بركة فضية تقع على منتصف الطريق المؤدى إلى السماء .

ومروا على المكان الذى سبق أن رقصت عليه القبيلة ، وكانت الأغصان والعصى المتفحمة مازالت ملقاة على الصخور حيث أخذتها الأمطار . غير أن الرمال القريبة من مياه البحر أصبحت ناعمة مرة أخرى . ومروا على ذلك المكان فى صمت . ولم يشك أحد فى أن القبيلة سيتم العثور عليها عند صخرة القلعة ، وعندما لاحت لهم صخرة القلعة توقفوا جميعاً فى لحظة واحدة ، وكانت أشد الكتل كثافة فوق الجزيرة ، وهى كتلة من جذوع الأشجار الملتوية السوداء والخضراء التى لا يمكن اختراقها ، وتقع على يسارهم . وكان العشب الطويل يتمايل وينحنى أمامهم . وفى تلك اللحظة تقدم « رالف » للأمام .

وهنا كان يوجد العشب المهروس الذى سبق أن اضطجعوا عليه جميعاً عندما ذهب هو ليحتج ، وكان يوجد هناك عنق الأراضى ، وكانت توجد سلسلة الصخور القريبة من الشاطئ ، ، والتى تلتف حول الصخرة ، وفوق الصخرة كانت توجد القمم العالية الحمراء اللون .

ولمس « سام » ذراعه .

- الدخان !

وكانت هناك سحابة من الدخان تتمايل فى ارتعاش فى الهواء على الجانب الآخر من الصخرة .

- بعض النيران ؟ لا أظن ذلك .

والتفت « رالف » وراه :

- ولماذا نتخفى ؟

وانخذ خطوات فوق الشريط العشبى وتخطاه إلى المساحة المكشوفة الصغيرة التى تؤدى إلى العنق الضيق :

- أنتما الاثنان تتبعاننى فى المؤخرة ، سأسير أنا فى المقدمة وسيسير «بيجى» ورائى بخطوة واحدة » واستعدا بالرماح الموجودة معكما .

وحملق « بيجى » فى قلق فى الحجاب المضىء الذى كان يتدلى بينه وبين العالم الخارجى .

- هل هناك أمان ؟ ألا يوجد هناك منحدر صخرى بالقرب من الشاطئ ؟ إننى أسمع البحر بوضوح .
- عليك بالسير ورائى مباشرة .

وتحرك « رالف » للأمام تجاه العنق ، وركل حجراً ، فطار نحو البحر ووقع فى الماء ، وعندئذ حدثت حركة امتصاص لأسفل فى مياه البحر »
فأزاحت النقاب عن مربع عشبى أحمر على مسافة أربعين قدماً أسفل ذراع « رالف » اليسرى .

فقال « بيجى » بصوت متهدج :

- هل أنا فى أمان ؟ إننى أشعر بالرغبة !

ومن مكان مرتفع فوقهم ، ومن القمم العالية صدرت صيحة فجائية تلتها صرخة حرب ، فردت عليها صرخات اثنى عشر شخصاً مترامية من وراء الصخرة .

- أعطنى المحارة ، وقف مكانك صامتاً بدون حراك .

- توقّف ! من يسير هناك ؟

فأحنى « رالف » ظهره ولمح وجه « روجر المظلم فوق القمة . فصاح « رالف » :

- أنت تدرك من أنا « توقف عن هذا السخف ولا تكن غيباً !

ووضع المحارة على شفتيه وبدأ فى النفخ ، فظهر المتوحشون بأجسامهم المدهونة بالطلاء ، وتقدموا تدريجياً حول سلسلة الصخور الغربية من الشاطئء واتجهوا نحو العنق ، وكانوا يحملون الرماح فى أيديهم ويستعدون للحماية المدخل ، فاستمر « رالف » فى النفخ متجاهلاً موجات الرعب التى اجتاحت « بيجى » .

وكان « روجر » يصبح :

- أنت معتوه . . ألا تدرك الموقف ؟

وأخيراً رفع « رالف » شفتيه عن المحارة وتوقف ؛ لكى يسترد أنفاسه اللاهثة . ثم جاءت كلماته شاهقة ولاهثة ، إلا أنها كانت واضحة ومسموعة .

- إننى أدعو إلى عقد اجتماع .

وراح المتوحشون الذين يحرسون العنق يتمتمون فيما بينهم . . ولكن لم تصدر عنهم أية حركة . فتقدم « رالف » خطوتين للأمام . وهمس صوت وراءه فى إلحاح :

- لا تتركنى . . يا « رالف » ؟

فقال « رالف » وهو ينظر على جانب :

- عليك بالركوع على الأرض والانتظار إلى أن أعود إليك . .

ووقف عند منتصف المسافة المؤدية إلى العنق وحملق فى المتوحشين بشدة . وكان المتوحشون يشعرون بالحرية والانطلاق وهم مستترون وراء الدهان

الذى يطفى أجسامهم » وكانوا قد ربطوا شعورهم الطويلة من الخلف ، وبذلك كانوا يشعرون بالراحة أكثر منه ، وقرر « رالف » أن يربط شعره من الخلف فيا بعد ، بل شعر أنه يريد أن يطلب منهم الانتظار لحين قيامه بربط شعره إلى الوراء في نفس ذلك المكان وفي نفس تلك اللحظة . إلا أن هذا المطلب كان أمراً مستحيلاً ، وضحك المتوحشون ضحكات مكتومة » وأشار أحدهم برمحه نحو « رالف » وفي المكان العالى رفع « روجر » يديه عن العتلة الخشبية وانحنى بجسده للأمام ، ليرى ما يحدث . وكان الأولاد الموجودون فوق العتق يقفون في بركة من الظلال الخاصة بهم ، وكانت الظلال متناقصة ولا تضم سوى رؤوس مشوشة . وجثم « بييجى » منحنيًا ، وكان ظهره عديم الشكل مثل الزكبية .

- إننى أدعو إلى عقد اجتماع .

وساد صمت مطبق .

والتقط « روجر » حجراً صغيراً ، وألقى به بين التوءمين ، وكان يهدف إلى عدم إصابتها بالحجر ، ففزع « التوءمان » وتمالك « سام » نفسه بصعوبة ، وبدأ نوع ما من القوة في النبض في داخل جسد « روجر » .

وتكلم « رالف » مرة أخرى بصوت مرتفع :

- إننى أدعو إلى عقد اجتماع .

ومر ببصره عليهم جميعاً .

- أين يوجد « جاك » ؟

فتحركت مجموعة الأولاد وراح يستشير بعضهم بعضاً ، ثم تحدث وجه مدهون بالطلاء بصوت يشبه صوت « روبرت » :

- إنه يقوم بأعمال الصيد الآن ، ونبهنا إلى عدم السماح لكم بالدخول إلى هذا المكان الخاص بنا .

فقال « رالف » :

- لقد جئت لبحث موضوع النيران معكم ، وكذلك الموضوع الخاص بنظارة « بيجي » .

وغيرت المجموعة الموجودة أمامه من أماكنها ، وانطلقت ضحكات مرتعشة من بينهم ، وكانت ضحكات خفيفة مملوءة بالتوتر ، فترددت أصداؤها بين الصخور الطويلة .

وتحدث صوت من وراء « رالف » :

- ماذا تريد ؟

وتحرك « التوءمان » فجأة وتخطيا « رالف » ووقفا بين « رالف » والمدخل ، فاستدار « رالف » على وجه السرعة . . وكان « جاك » - الذى أمكن تمييزه من خلال شخصيته وشعره الأحمر - يتقدم للأمام خارجاً من الغابة . وكان هناك صيادان يريضان على كلا جانبيه وكان ثلاثتهم متخفين وراء أقنعة تضم اللونين : الأسود والأخضر ، ووراءهم فوق العشب كان هناك الجسد المقطوع الرأس الممتلئ البطن للخزيرة ، حيث كان جسدها يوقد فى نفس المكان الذى ألقى فيه .

وصرخ « بيجي » :

- لا تتركنى يا « رالف » !

وفى حُرص مثير للسخرية طوق الصخرة وصعد عليها فوق البحر

المتنص للهاء ، وأصبحت ضحكات المتوحشين المكتومة تعليقات ساخرة عالية .

وصاح « جاك » بصوت يعلو على صوت الضوضاء .

- عليك بالانصراف بعيداً يا « رالف » . عليك بالالتزام بحدود المكان الخاص بك ، أما هذا المكان فهو خاص بى وقبيلتى « ويجب أن تركنى وشأنى .

فتلاشت الضحكات الساخرة .

فقال « رالف » لاهناً :

- أنت سرقت نظارة « بيجى » وينبغى لك إعادتها إليه .

- ينبغى لى ؟ ومن أنت حتى تتكلم بهذا الكلام ؟

فاشتعلت انفعالات « رالف » وازدادت حدة .

- إننى أقول لك إنك قد أدليت بصوتك وانتخبتنى رئيساً . . ألم تسمع المحارة ؟ لقد لعبت لعبة قدرة ، وكنا على استعداد لتزويدك بالنيران التى تريدها إذا طلبت منا ذلك .

وكانت الدماء تتدفق إلى خديه وخفقت العين المصابة بكدمة :

- كان باستطاعتك الحصول على النيران فى أى وقت تشاء ، ولكنك لم تفعل ذلك ؛ لأنك جئت متسللاً مثل اللص وسرقت نظارة « بيجى » .

- قل لى هذا الكلام مرة أخرى .

- أنت لص . . لص .

فصرخ « بيجى » :

- قدر ظروفى يا « رالف » .

فاندفع « جاك » ليطعن صدر « رالف » برمح ، ولكن « رالف » كان يحس بوضع السلاح عندما لمح ذراع « جاك » وتفادى الضربة باستخدام مقبض رمح ، ثم أدار رمح وحاول طعن « جاك » بجوار أذنه ، رتلاهما وجهاً لوجه ، وراحا يلهثان فى وحشية ، ويتدافعان ، ويملأ أحدهما فى الآخر فى غضب مستطير .

- من هو اللص ؟

- أنت .

وتلوى « جاك » محرراً نفسه وسدد ضربة إلى « رالف » برمح . . وأصبحا يستخدمان رمحيهما مثل سيوف المبارزة على نحو لا يفضى إلى الموت . وكان ذلك قد تم من خلال موافقة مشتركة بينهما ، وأصابت ضربة رمح « رالف » فانزلق من يده ووقع على أصابعه مصاباً بالأم مروعة ، ثم تباعدا أحدهما عن الآخر مرة أخرى ، وأصبحت أماكنهما معكوسة : أصبح « جاك » فى اتجاه صخرة القلعة ، وأصبح « رالف » فى الناحية الخارجية تجاه الجزيرة . . وكان كلا الولدين يتنفس بصعوبة بالغة .

- هيا إذن !

- أقبل . . تعال !

وفى وحشية ضارية اتخذ كل منهما الوضع القتالى ، ولكن كلا منهما حرص على وجود مسافة كافية بينه وبين الآخرين .

- اقترب منى وسألقنك درساً قاسياً .

- اقترب أنت .

وأنشب « بيجى » أظافره فى الأرض ، لأنه كان يحاول جذب انتباه « رالف » ، فتحرك « رالف » وانحنى لأسفل ناظراً إلى « جاك » فى حذر فى الوقت نفسه .

- يا « رالف » : لا تنسَ الهدف الذى جئنا من أجله إلى هنا ، لقد جئنا من أجل النيران ومن أجل نظارتى .

فأوما « رالف » برأسه . وأرخى عضلاته المقاتلة ووقف فى سلاسة واسترخاء ، ووضع مقبض رمح على الأرض . . وراح « جاك » يرقبه فى شىء من الغموض من خلال الطلاء الذى يعلو جسده . وأخذ « رالف » ينظر لأعلى نحو القمم العالية ، ثم نظر إلى مجموعة الأولاد الهمجيين المتوحشين .

- استمعوا إلى . لقد جئنا إلى هنا لنقول لكم : أولاً : ينبغي على « جاك » إعادة نظارة « بيجى » . فهو لا يستطيع الرؤية بدون نظارة . وأنتم لا تلتزمون بالقواعد والقوانين ، وتتصرفون بطريقة غير مشرفة . .

فضحكت قبيلة المتوحشين المدهونين فى قهقهة عالية ، وتداعى عقل « رالف » ودفع شعره لأعلى ، وخلق فى القناع الأخضر والأسود المائل أمامه محاولاً تذكر الشكل الحقيقى لـ « جاك » .

وهمس « بيجى » :

- ولا تنس النيران .

- أوه ، نعم . . وفيما يتعلق بالنيران فإننى أقول لكم مرة أخرى هذا القول ، ولقد حرصت على تكرار ذلك القول منذ أن أسقطنا فى هذا المكان .

ولوح برمح وأشار إلى المتوحشين :

- إن الأمل الوحيد المائل أمامكم يرتكز على الإبقاء على نيران الإشارة

مشتعلة باستمرار طول فترات ضوء النهار . فلبها تلاحظ سفينة ما الدخان فتأتى ؛ لتنفذ حياتنا وتنقلنا إلى وطننا ، ولكننا بدون هذه النيران سنضطر للانتظار إلى أن تجمىء سفينة ما بطريقة المصادفة ، وقد نضل منتظرين لسنوات طويلة إلى أن نصبح طاعنين في السن . .

فتناثر الضحك المرتعد الفضى الرنين غير الحقيقى من المتوحشين ، وترددت أصداؤه بعيداً ، واهتز « رالف » فى موجة من الغضب الفجائى . وأصبح صوته أجش .

- ألا تفهمون أيها المغفلون المدهونون بالطلاء ؟ إن « سام » و « إريك » و « بيجى » و « أنا » - هذا العدد الضئيل لا يكفى لإشعال النيران بصفة مستمرة . ولقد حاولنا الإبقاء على النيران مشتعلة باستمرار ، وفشلنا فى ذلك . . وهأنتم أولاء تلهون بأعمال الصيد . .

وأشار إلى ما وراءهم ، حيث تتبعثر كميات ضئيلة للغاية من الدخان فى الهواء .

- انظروا إلى ذلك الدخان ! أنتمون هذه نيراناً للإشارة ؟ هذه ليست سوى نيران ضئيلة للطهى . والآن فأنتم ستأكلون ، وبعدئذ لن يكون هناك دخان « ألا تفهمون ؟ فقد تمر سفينة هنالك فى عرض البحر . .

وتوقف عن الكلام ، وشعر بالإحباط بسبب الصمت وتنكر المجموعة التى تحرس المدخل وراء ستار من الطلاء والدهانات . وفتح « جاك » فمأ وردى اللون ، ووجه كلامه إلى « سام » و « إريك » اللذين كانا يقفان بينه وبين هذه القبيلة :

- أنتم الاثنان ارجعا إلى وراء !

فلم يَرُدّا عليه . وشعر « التوءمان » بالخير ، وراحا ينظر كل منهما إلى زميله ، فى حين وقف « بيجى » فى حَذَر بعد أن عادت الطمأنينة إليه عقب توقف أعمال العنف . وحملق « جاك » فى « رالف » ثم انتقل ببصره وحملق فى « التوءمين » :

- أمسكوا بهما !

فلم يتحرك . . فصرخ « جاك » فى غضب :

- قلت لكم : أمسكوا بهما .

فتحرّكت المجموعة المدهونة بالطلاء حول « سام » و « إريك » فى عصبية وبدون مهارة فى استخدام اليدين . ومرة أخرى تناثرت الضحكات وأصبح « سام » و « إريك » من منطلق قلب الحضارة :

- أوه ! لقد أصدرت أوامرى بأمانة ، وأخذت الرماح منهما .

- اربطوهما !

وصاح « رالف » فى يأس فى مواجهة القناع الأسود والأحضر :

- جاك !

- استمروا . . اربطوهما .

وشعرت المجموعة المدهونة بالطلاء بأن « سام » و « إريك » أصبحتا شيئاً آخر مختلفاً عن ذى قبل ، وشعرت بالسلطة متركزة فى أيديهما هى ، وراحوا يضربون « التوءمين » فى وحشية ، وكانت ضرباتهم تتسم بالارتباك والإثارة . وهبط الإلهام على « جاك » . فأدرك أن « رالف » سيحاول القيام بأعمال الإنقاذ فطوقه من الخلف وتفادى « رالف » الضربة القاتلة فى الوقت

المناسب ، ووراءهما كانت القبيلة . . و « التوءمان » بمثابة كومة متصارعة متصايحة بصوت مرتفع ، فجثم « ييجى » مرة أخرى « وبعدئذ أصبح « التوءمان » مطروحين على الأرض وقد اعترتها دهشة بالغة « وكانت القبيلة تقف حولهما . واستدار « جاك » نحو « رالف » وتكلم من بين أسنانه :

- أترى ؟ إنهم ينفذون أوامرى .

وساد الصمت مرة أخرى . وكان « التوءمان » مطروحين على الأرض ومربوطين بطريقة غير فنية ، وراحت القبيلة ترقب « رالف » لمعرفة ما سيفعله . وراح « رالف » يحصى عددهم من خلال أهدابه ، ولمح الدخان غير الفعال بنظرة خاطفة .

فتفجر الغضب فى داخله وصرخ فى وجه « جاك » :

- أنت متوحش ، ودموى ، وخنزير ، وجدير بالازدراء ، ولص دموى !
وقام بالهجوم .

وهجم « جاك » هو الآخر وهو يدرك أن الأزمة قد وصلت إلى ذروتها ، وتقابلا بحركة سريعة فجائية ، وسدّ كل منهما اللكمات العنيفة للآخر « ثم قفزا متباعدين . وبعدئذ وجه « جاك » لكمة قوية بجماع يده إلى « رالف » فوصلت اللكمة إلى أذنه . فسدد « رالف » ضربة فى بطن « جاك » جعلته ينخر ويشخر كالخنزير . ثم بدأ يواجه كل منهما الآخر ، وهما يلهثان ويموجان بالغضب والانفعال ، غير أن كلا منهما لم يفقد شجاعته بسبب وحشية الآخر . وبدأ يدركان تلك الضجة والضوضاء التى أصبحت بمثابة الخلفية الموسيقية لهذا القتال ، إذ كان هناك هتاف حاد مستمر من جانب القبيلة التى تشاهد الموقف خلفها . وشق صوت « ييجى » طريقه إلى أذن « رالف » .

- دعنى أتكلم .

وكان ييجى واقفاً وسط غبار المعركة « وعندما أدركت القبيلة ما يهدف إليه « ييجى » تحول الهتاف الحاد إلى أصوات ازدراء واستهجان منتظمة .

وأمسك « ييجى » بالمحارة ، فهبطت أصوات الازدراء بعض الشيء « ثم ارتفعت فى تزايد مرة أخرى .

- المحارة فى يدى .

وصرخ فى حدة .

- أقول لكم : إن المحارة فى يدى .

وعندئذ ساد الصمت على نحو يدعو للدهشة ، وكانت القبيلة متلهفة لسماع ما يمكن أن يقوله من كلام مثير للتسلية .

وساد الترقب أيضاً ، ولكن الصمت كان يتخلله صوت هوائى يمر بجوار رأس « رالف » ، فأعطى ذلك الصوت قدراً من الانتباه - فسمعه مرة أخرى : صوت ضعيف « ظب ZUP » ، كان هناك شخص ما يلقي بالحجارة ، وكان « روجر » هو الذى يلقي بالحجارة . فى حين كانت إحدى يديه لا تزال موضوعة فوق العتلة الخشبية ، وأسفله كان « رالف » بمثابة كومة من الشعر ، كما كان « ييجى » بمثابة كيس من الدهنيات .

إننى ممسك بالمحارة لأقول لكم إنكم تتصرفون مثل زمرة أو شلة من الأطفال الصغار .

فتصاعدت أصوات الازدراء والاستهجان « وتلاشت مرة أخرى ، وكان « ييجى » يرفع لأعلى الصدفـة البيضاء الجميلة .

- أيهما أفضل : أن تكونوا مجموعة من الهنود المدهونى الأجساد بالطلاء
مثلياً أنتم عليه الآن ، أو أن تكونوا أناساً معقولين مثل « رالف » ؟

فتصاعد الضجيج هائل بين المتوحشين . فصرخ « بيجى » مرة أخرى :

- ما الأفضل : أن تكون لدينا قواعد ولوائح وقوانين والاتفاق على مبدأ
واحد ، أو أن نلجأ إلى الصيد والقتل ؟

فتصاعد الضجيج مرة أخرى ، وتزايد صوت « الـ ZUP » فصاح
« رالف » فى وجه الضجيج :

- ما هو الأفضل : القانون وإنقاذ حياتنا أو الصيد وتخطيم القوانين ؟

وهنا بدأ « جاك » يصرخ ويولول هو الآخر ، ولم يعد باستطاعة « رالف »
توصيل كلامه إلى الناس ، وكان « جاك » قد رجع إلى اليمين فى مواجهة
القبيلة ، فأصبحوا كتلة صلبة من التهديد مزودة بالرماح ، وكانت نية
القيام بهجوم تتشكل فيما بينهم ، وكانوا يخططون لشن الهجوم ، حيث كانوا
يرغبون فى تطهير العنق والإحاطة به ، ووقف « رالف » فى مواجهتهم ، وكان
يقف على جانب بعض الشيء ، وقد استعد برمحه ، وإلى جواره كان
« بيجى » مازال ممسكاً بالتعويذة . . كان ممسكاً بالمحارة اللامعة الجميلة .

وهجمت عاصفة الصوت فى عنف عليهما مثل تعويذة من الكراهية
والبغضاء ، ومن المكان المرتفع فوقهما استند « روجر » بكل قوته على العتلة
الخشبية وقد تملكه إحساس بالاستهتار الممزوج بالهلوسة والهبذيان .

وسمع « رالف » الصخرة الهائلة قبل أن يراها بلحظات طويلة . وكان
مدركاً للاهتزاز العنيف فى الأرض الذى ترمى إليه من خلال أخمص قدميه ،
كما كان مدركاً لصوت تحطم الحجارة فوق قمة المنحدر الصخرى الشاهق .

وبعدئذ قفز ذلك الشيء الأحمر الضخم البشع الفظيع عبر العنق ، وألقى
بفسه في وضع مستوي ، في حين كانت القبيلة تصرخ صرخات مدوية .

وضربت الصخرة « بيجى » ضربة سطحية مائلة « ابتداءً من ذقنه حتى
ركبته » ، مانفجرت المحارة وتحطمت إلى آلاف من القطع الصغيرة ، ولم يعد
لها كيان على الإطلاق « ولم يقل « بيجى » شيئاً ، ولم تصدر عنه أية زججرة ؛
إذ لم يكن هناك وقت لكى يرجع ، حيث طار على الفور في الهواء منحرفاً عن
الصخرة ومنقلباً أثناء طيرانه . ووثبت الصخرة مرتين وضاعت في غياهب
الغابة ، وسقط « بيجى » على مسافة أربعين قدماً ، واستقر على ظهره عبر
الصخرة الحمراء المربعة الموجودة في البحر . فشج رأسه وخرج منه بعض
المواد ، واكتسى الرأس باللون الأحمر ، واختلجت ذراعاً « بيجى » وساقه
قليلاً مثل اختلاج الخنزير غنّب ذبحه ، وبعدئذ تنفس البحر مرة أخرى في
تنهيدة طويلة بطيئة . وعندما تراجعت المياه في امتصاص مرة أخرى كان
جسد « بيجى » قد ولى إلى غير رجعة !

وفي هذه المرة كان الصمت شديداً ومطبقاً . وتحركت شفتا « رالف »
فكونت كلمة ، ولكن لم يصدر عنه أى صوت .

وفجأة قفز « جاك » خارجاً من بين القبيلة وبدأ في الصراخ في وحشية .

- أرايت ما حدث ؟ هل شاهدت ما حدث ؟ وهذا هو مصيرك أيضاً ،
وهذه هى خطتى ، فأنا أهدف إلى ذلك ، لم يعد لديك قبيلة تحميك .
والمحارة قد تحطمت وانتهت إلى الأبد ..

وجرى في انحناء مندفعاً للأمام :

- أنا الرئيس .

وقذف رمحه تجاه « رالف » في شر مستطير وتصميم كامل « فمزق سن
الرمح الجلد واللحم في ضلوع « رالف » ثم انحرف الرمح وسقط في مياه
البحر . وتعثر « رالف » ولم يشعر بالألم ، ولكنه أحس بالهلع والذعر
الشديدين ، وانخرطت القبيلة في الصراخ مثل رئيسها ، وبدأت تتقدم
للأمام ، وطار رمح آخر ملتوي في خط غير مستقيم ومر بجوار وجه « رالف » ،
وسقط رمح آخر صادر من المكان المرتفع الذي يجلس فيه « روجر » وكان
« التوءمان » مستلقين في تحف وراء القبيلة ، وراحت وجوه الشياطين
المجهولي الهوية تحتشد عبر العنق ، فاستدار « رالف » وانطلق هارباً .
وتصاعدت وراءه ضجة عالية كأنها صادرة عن النورس البحري . وأطاع
غريزة لم يكن يعرف أنه يمتلكها ، وانحرف فوق الفضاء المكشوف ، حتى
إن الرماح انطلقت بعيداً عن الهدف . وشاهد جسد الخنزيرة المفصولة
الرأس ، وقفز فوقها في الوقت المناسب ، وبعدئذ شق طريقه في جلبة
صاخبة في داخل الأوراق والنباتات والأغصان الصغيرة ، وأصبح متخفياً
بين غياهب الغابة

ووجد الرئيس نفسه يتوقف عند الخنزيرة ، فاستدار ورفع يديه .

- ارجعوا . . ارجعوا إلى القلعة !

وعلى الفور عادت القبيلة في صخب إلى العنق ، حيث انضم إليهم
« روجر » فتكلم الرئيس معه في غضب :

- لماذا تركت الحراسة ؟

فنظر « روجر » إليه في وقار وقال :

- لقد هبطت فقط إلى أسفل .

وتحلق حوله رعب الجلادين . . ولم يقل الرئيس له أى كلام آخر ، ولكنه نظر لأسفل نحو « سام » و « إريك » .

- ينبغي لكما الانضمام إلى القبيلة .

- دعنى أنصرف .

- وأنا .

فاختطف الرئيس أحد الرماح القليلة المتبقية ، وضرب به « سام » فى ضلوعه .

وقال الرئيس فى وحشية :

- ماذا تعنى ؟ هيه ؟

- وما معنى مجيئكم بالرماح ؟ وماذا تعنى بعدم الانضمام إلى قبيلتى .

وأصبح الوخز والنخس متكرراً على إيقاع منتظم . . فاحتج « سام » صارخاً بصوت مرتفع :

- ليست هذه هى الوسيلة الصحيحة .

وتقدم « روجر » متخطياً الرئيس ، ومتجنباً دَفْعَهُ بكتفه ، حيث كان قريباً وتقدم للغاية من الرئيس أثناء تقدمه . وتوقف صراخ « سام » ، وكان « سام » و « إريك » مطروحين على الأرض ، وكانا ينظران لأعلى فى رعب هادىء ، وتقدم « روجر » نحوهما كشخص يستخدم سلطة قبيلة لا يمكن وصفها .

الفصل الثاني عشر



صيحة الصيادين

واستلقى «رالف»
فى غباً وأخذ
يتعجب من

جراحه ، وكانت الكدمة الزرقاء فى اللحم يصل قطرها بضـع بوصات فوق ضلعه الأيمن ، كما كانت هناك ندبة غائرة دموية متورمة فى المكان الذى طعنه الرمح فيه . وكان شعره مملوءاً بالمقدارة وملولباً من الداخل ، مثل الأجزاء اللولبية فى النباتات المتسلقة، وتعرض جسده كله للخدش والكدمات ، نتيجة لهربه وتدافعه فى عمق الغابة . وعندما أصبح تنفسه طبيعياً مرة أخرى استقر رأيه على ضرورة تأجيل غسل جروحه بالمياه ؛ إذ كيف يستطيع المرء أن يصغى لأصوات الأقدام العارية إذا كان هو مندجاً فى الطرشة فى الماء ؟ وكيف يستطيع المرء أن يشعر بالأمن والأمان وهو موجود بجوار المجرى المائى الصغير ، أو على «البلاج» المكشوف ؟

وراح « رالف » يرهف السمع ، إنه لم يكن بعيداً بالفعل عن صخرة القلعة ، وأثناء الفزع والهلـع الأول كان قد اعتقد أنه سمع أصوات اقتفاء أثره، غير إن الصيادين كانوا قد اكتفوا بالتسلل إلى الأهداب الخارجية للنباتات الخضراء ، وربما أخذوا يصلحون الرماح ، وبعدئذ اندفعوا عائدين إلى الصخرة المشمسة كما لو كانوا خائفين من الظلام الموجود تحت أوراق الشجر . وكان قد لمح واحداً منهم مدهوناً باللون الأسود والبنى والأحمر ،

وخيل إليه أن ذلك الولد هو بيل Bill وكانت هذه صورة ولد متوحش رفضت صورته الاندماج مع تلك الصورة القديمة لولد يرتدى القميص والبنطلون القصير .

وتلاشت فترة ما بعد الظهيرة ، وتحركت بقع ضوء الشمس المستديرة بانتظام فوق سعف النخيل ، وأوراق السرخس الخضراء ، وفوق اللبف البنى للنباتات ، ولكن لم تترام أية أصوات من خلف الصخرة . وأخيراً تسلل « رالف » خارجاً كالدودة من بين نباتات السرخس ، ثم تسلل خارجاً للأمام نحو حافة تلك الأجمة التي لا يمكن اختراقها ، والتي تواجه عنق الأراضي ، وحملق في حذر شديد بين الأغصان في الحافة ، فشهد « روبرت » جالساً للحراسة فوق قمة المنحدر الصخري الشاهق ، وكان ممسكاً برمح في يده اليسرى ، وكان يلقي بحصوة لأعلى بيده اليمنى ثم يلتقطها مرة أخرى . وخلفه كان هناك عمود من الدخان يتصاعد في كثافة لأعلى ، حتى إن فتحتى أنف « رالف » اتسعتا ، وسال اللعاب من فمه ، ومسح « رالف » أنفه وفمه بظهر يده ، وبدأ يشعر بالجوع لأول مرة منذ ذلك الصباح ، لابد أن القبيلة تجلس حول الخنزيرة المنزوعة الأحشاء وترقب الشحوم والدهون وهي تنز وتُحترق بين الرماد ، إنهم منهمكون قطعاً في تناول الطعام .

وظهر هيكل آخر يصعب التعرف على شخصيته بجوار « روبرت » وأعطاه شيئاً ما ، ثم استدار ورجع إلى خلف الصخرة ، ووضع « روبرت » رمحاً على الصخرة بجواره وبدأ يقضم بين يديه المرفوعتين ، وهذا يعنى أن الوليمة قد بدأت بالفعل ، وأن الحارس قد أعطى نصيبه .

وعندئذ أدرك « رالف » أنه آمن في سلام بشكل مؤقت ، فأخذ يعرج

مبتعداً بين أشجار الفواكه ، وعندما تذكر الوليمة أدرك أنه يتناول طعاماً عادياً ، بل طعاماً مراً . . الوليمة اليوم وبعدئذ غداً . .

وراح يناقش نفسه في اقتناع بأنهم قد يتركونه وشأنه ، بل قد يحرمون قتله ، ولكن الإدراك الواقعي الشديد عاد إليه مرة أخرى ، وكان تحطيم المحارة وقتل « ييجى » و « سيمون » يجثم فوق الجزيرة مثل الضباب ، فهؤلاء المتوحشون المدهونون بالطلاء قد يتبادون أكثر وأكثر ، وبعدئذ كانت هناك تلك الرابطة التى يتعذر تحديدها وتعريفها بينه وبين « جاك » ؛ ولذلك لن يتركه « جاك » وشأنه على الإطلاق .

وتوقف وقد برقشته الشمس بالبقع ، وكان ممسكاً بغصن كبير ، وكان مستعداً للتوارى تحت ذلك الغصن لكيلا أحد يراه ، وتملكته نوبة من الرعب جعلته يرتعد ويرتجف ، فصاح بصوت مرتفع .

- لا . إنهم ليسوا سيئين على هذا النحو ، وما حدث كان مجرد حادثة .

وتوارى بسرعة تحت الغصن الكبير المملوء بالأوراق ، وجرى فى ارتباك ، وبعدئذ توقف وراح يرهف السمع .

ووصل إلى الفدادين المهيمة التى تضم أشجار الفاكهة ، وأخذ يأكل فى شراهة بالغة . وشاهد طفلين صغيرين ، ونظراً لأنه لم تكن لديه أى فكرة عن منظره البشع فإنه تعجب عندما صرخ الأولاد ولاذوا بالفرار بهجرد أن شاهده .

وبعد أن فرغ من تناول الطعام سار تجاه « البلاج » وكان ضوء الشمس يميل آنئذ نحو أشجار النخيل القريبة من الأكواخ المحطمة . وكانت هناك بركة الاستحمام والرصيف ، وكان أفضل شيء يمكن عمله هو أن يتجاهل

أحاسيس الكآبة الجاثمة على قلبه « ويعتمد على إدراكهم السليم ورجاحة عقلهم وسلامة عقلهم تحت ضوء النهار ، وطالما أن القبيلة قد فرغت من تناول طعامها فإن عليه أن يحاول معها مرة أخرى . وعلى كل حال فهو لم يكن باستطاعته البقاء طوال الليل في كوخ شاغر بجوار الرصيف المهجور ، واقشعر جسده وبدأ يرتعد تحت شمس المساء . لا نيران ، لا دخان ، لا إنقاذ ، فاستدار وأخذ يعرج مخترقاً الغابة ومتجهاً نحو المكان الخاص بـ «جاك» في الجزيرة .

وكانت العصى المائلة لضوء الشمس تضييع معالمها بين الأغصان ، وأخيراً وصل إلى مكان مكشوف بالغابة ، حيث كانت الأرض صخرية ، مما حال دون نمو النباتات ، وكان هذا المكان في تلك الآونة بمثابة بركة من الظلال ، وكاد « رالف » يلقي بنفسه خلف إحدى الأشجار عندما شاهد شيئاً ما واقفاً في منتصف هذا المكان ، ولكنه أدرك عندئذ أن الوجه الأبيض كان عظاماً ، وأن جمجمة الخنزيرة كانت تبتسم له من فوق قمة العصا . . فسار في ببطء نحو منتصف المكان المكشوف ، ونظر نظرات ثاقبة إلى الجمجمة التي تلمع وتتلألأ بلونها الأبيض مثلما كانت المحارة تلمع ، وبدأت الجمجمة وكأنها تسخر منه بشكل يثير الشكوك في طبيعة الدوافع البشرية . . وشاهد نملة فضولية ميالة للبحث والتحقيق ، وقد انهمكت في التجول في تجويف إحدى العينين ، وكان ذلك الشيء فاقد الحياة .

وسرت في ظهره وخزات قليلة من الإحساس ، فتوقف ، وكانت الجمجمة على نفس المستوى مع وجهه تقريباً ، ورفع شعره بكلتا يديه . وابتسمت الأسنان ، وبدأ تجويفا العينين الشاگران وكأنهما يتلقيان حملته بطريقة بارعة ، ويدون أى جهد .

وماذا كان ذلك الشيء ؟

لقد كانت الجمجمة ترتقب « رالف » مثل الشخص الذى يعرف جميع الإجابات ، ولكنه يرفض التكلم . واجتاحه الخوف المريض والغضب . وضرب فى وحشية ذلك الشيء الكريه المائل أمامه ، فترجع للخلف مثل لعبة الأطفال ، وعاد مرة أخرى وهو لا يزال يبتسم فى وجهه ، حتى إنه اهتز فى عنف وصاح فى نفور واشمئزاز شديدتين . وبعدئذ راح يلحق المفاصل بين سلاميات أصابعه التى أصيبت بالكدمات ، وأخذ ينظر إلى العصا العارية حيث انفلقت الجمجمة إلى شطرين ، وأصبحت الابتسامة حينئذ ممتدة لمسافة ست أقدام ، واقتلع العصا المرتعشة من الشرخ ، وأمسك بها مثل رمح يحول بينه وبين القطع البيضاء ، وبعدئذ تراجع بظهره إلى الخلف وهو لا يزال ينظر إلى الجمجمة التى استلقت على الأرض واتجهت بابتسامتها نحو السماء .

وبعد أن تلاشى التوهج الأخضر وزال عن الأفق واكتمل الليل تماماً ، وصل « رالف » مرة أخرى إلى الأيكة التى تواجه صخرة القلعة ، فراح يحملق من خلال الأيكة ، وأدرك أن القمة مازالت تعج بالناس ، وكان كل فرد منهم معه رمحه وعلى أهبة الاستعداد .

وركع بين الظلام ، واجتاحته مشاعر الوحدة المريعة ، صحيح أنهم أناس متوحشون همجيون « غير أنهم كانوا آدميين ، وبدأت تزحف عليه مخاوف الليل البهيم المتربصة به .

وتوجع « رالف » فى أنين خافت .، ويرغم أنه كان يشعر بالإرهاق فإنه لم يستطع اللجوء إلى الاسترخاء والسقوط فى بئر من النوم العميق بسبب خوفه

من القبيلة ، أليس من الممكن أن يسير بشجاعة إلى القلعة ويقول لهم :
السلام عليكم ، ويضحك معهم قليلاً وينام بين الآخرين ؟ وهل يدعى
أنهم مازالوا أولاداً . . أولاد مدارس بحيث يردون عليه قائلين :
- نعم يا سيدى ، نعم .

وهم يضعون القبعات على رؤوسهم . لو كان الوقت بالنهار لكانت
الإجابة عن هذا التساؤل هى :
- نعم .

ولكن الظلام ومخاوف الموت المرعبة حددت الإجابة :
- لا .

وكان يدرك أن الاستلقاء هنالك فى الظلام وحيداً معناه أنه منبوذ من
المجتمع .

- كل هذا الذى حدث سببه أننى أتميز عنهم ببعض الإدراك السليم .
ومسح خده على ساعده وهو يشم الرائحة الحريفة للملح والعرق والبول
والقاذورات . وإلى جهة اليسار كانت أمواج المحيط تتنفس وتراجع فى
امتصاص لأسفل ، وبعدئذ تغلى عائدة فوق الصخرة .

وكانت هناك أصوات آتية من وراء صخرة القلعة ، فأخذ « رالف »
يصغى بانتباه وحرص وهو يفصل ذهنه عن الإيقاع المطرد للبحر ، فاستطاع
أن يتبين إيقاعاً مألوفاً له :

- اقتلوا الوحش ! اقطعوا رقبته ! اسفكوا دماءه !

لقد كانت القبيلة منهكة في الرقص ، وفي مكان ما على الجانب الآخر لهذا الحائط الصخري ستكون هناك حلقة مظلمة ونيران متوهجة ولحوم مشوية ، ولسوف يستمتعون بالطعام والراحة والأمن . .

وارتعد عندما ترامى إلى سمعه أصوات أكثر اقتراباً ، فقد كان المتوحشون يتسلقون صخرة القلعة إلى قبتها مباشرة ، وكان بمقدوره سماع أصواتهم « فتسلل إلى الأمام لمسافة ياردات قليلة ، وشاهد الشكل عند قمة الصخرة يتغير ويتوسع ، ولم يمكث على الجزيرة سوى ولدين فقط كانا يتحركان أو يتكلمان على ذلك النحو .

ومال « رالف » برأسه على ساعديه وتقبل هذه الحقيقة الجديدة كأنها جرح ، إذن لقد أصبح « سام » و « إريك » جزءاً من القبيلة ، فقد كانا يحرسان صخرة القلعة لكيلا يقترب هو منها ، ولم تكن هناك فرصة لإنقاذهما وتكوين قبيلة أخرى طريدة عند الجانب الآخر للجزيرة ، فقد كان « سام » و « إريك » متوحشين مثل باقى الأولاد ، أما « بيجى » فإنه قد مات ، كما أن المحارة قد تهشمت وتحولت إلى مسحوق .

وأخيراً هبط الحراس « وبدا الحارسان اللذان بقيا كأنهما امتداد مظلم للصخرة ، وظهر نجم خلفها ، وكان يتعرض للخصوف في أية لحظة بسبب أى حركة .

وتقدم « رالف » تدريجياً للأمام متحسباً طريقه فوق السطح غير المستوى كما لو كان أعمى . وكانت هناك أميال من المياه الغامضة تقع على يمينه ، وكان المحيط ألهادر يقع على يساره ، وكان خيفاً مثل فوهة حفرة كبيرة ، وفي كل لحظة كانت المياه تنتنفس حول صخرة الموت ، وتحول إلى

حقل من الزهور البيضاء « رالف » يزحف إلى أن أمسكت يده بحافة المدخل ، وكان الحارسان فوقه مباشرة ، وتمكن من مشاهدة طرف رمح ناتئ فوق الصخرة .

فنادى بصوت منخفض للغاية :

- « سام » .. « إريك » ..

فلم يتلق رداً . إذ أن عليه أن يرفع صوته قليلاً حتى يصل إليهما . ولكنه إذا رفع صوته يثير انتباه تلك المخلوقات المعادية المخططة بالألوان التي تتناول وليمة اللحوم بجوار النيران . فركز على أسنانه ، وبدأ في التسلق . وتحسس الأماكن التي يمسك بها أثناء التسلق ، وأعاقته تلك العصا التي كانت تستند عليها الجمجمة ، ولكنه قرر عدم التخلص من سلاحه على الإطلاق ، وأصبح أخيراً في نفس مستوى « التوءمين » تقريباً ، فتكلم مرة أخرى .

- « سام » . « إريك » ..

فسمع صيحة وهياجاً عصبياً آتياً من الصخرة . وكان التوءمان قد أمسك كل منهما بالآخر ، وراحا يهذيان :

- أنا « رالف » . . . أنا « رالف » .

وحل بهما الرعب الشديد حتى إنهما لم يتمكنوا من الجرى وتنبيه الآخرين ، فرفع « رالف » نفسه لأعلى إلى أن التصق رأسه وكتفاه فوق قمة الصخرة .

- لست سوى « رالف » .. أنا « رالف » .

فانحنيا أخيراً للأمام ، وراحا يحملقان في وجهه :

- لقد اعتقدنا . .

- لم نكن نعرف . .

- لقد اعتقدنا . .

وهبطت عليهما ذكرى ولاتهما الجديد المخجل ، فالتزم « إريك » بالصمت . ولكن « سام » حاول تنفيذ الواجب الملقى عليه :

- ينبغي أن تذهب يا « رالف » انصرف الآن على الفور .

وحرك ومحه وظهرت عليه دلائل الوحشية :

- ارحل على الفور ، أتفهمنى ؟ .

وهز « إريك » رأسه موافقاً على ذلك « وطعن برمحه فى الهواء . .

فاستند « رالف » على ذراعيه ، ولم ينصرف .

- لقد جئت لمقابلتكما أنتما الاثنين وكان صوته خشناً ، وكان حلقه يؤلمه

فى تلك الآونة برغم ، أنه لم يصب بأية جراح .

- لقد جئت من أجل رؤيتكما .

ولم تستطع الكلمات التعبير عن الآلام الغامضة التى تكتنف مثل هذه الأمور ، فلاذ بالصمت .

وتحرك « سام » فى قلق :

- أقول لك بكل أمانة يا « رالف » إنه يحسن بك أن تذهب ، فنظر

« رالف » لأعلى مرة أخرى .

- أنتما الاثنين شخصان غير مدهونين بالطلاء . . فكيف يمكنكما . . ؟

لو كنا الآن فى ضوء النهار .

لو كان ضوء النهار ساطعاً لكان العار قد حرقهما لدى إقرارهما لهذه الأمور ، ولكن الليل كان حالك الظلام ، واتخذ « إريك » موقفاً ، وبعدئذ بدأ « التوءمان » كلاهما التجاوب :

- ينبغي لك أن تذهب ، لأن الجو مخوف بالمخاطر .

- لقد عذبونا ، لقد آذونا .

- من ؟ « جاك » .

- أوه . كلا .

وانحنيا نحوهم وخفّضاً من صوتهما ..

- انصرف يا « رالف » .

- إنها قبيلة ..

- لم نستطع أن نفعل شيئاً إزاء ذلك الأمر .

وعندما تحدث « رالف » مرة أخرى كان صوته منخفضاً ، وبدأ كأنه لاهث الأنفاس .

- ما الذى فعلته أنا ؟ لقد كنت أحبه ، وكل ما هنالك أننى أردت إنقاذ حياتنا جميعاً .

وتناثرت النجوم فى أرجاء السماء مرة أخرى . وهز « إريك » رأسه وقال فى اهتمام :

- استمع إلى يا « رالف » : دعك من تلك الأمور التى تتمشى مع رجاحة العقل ودعك من مسألة الزعامة والرياسة . وينبغي لك أن

تنصرف ؛ فهذا من مصلحتك ، فالرئيس وروجر ، نعم روجر ، إنها يكرهانك يا « رالف » كرهاً شديداً ، وهما سيعملان على قتلك .

- إنها سيعملان على اصطيداك غداً .

- ولكن لماذا ؟

- لست أدري « فالرئيس » جاك « يقول إنه من الخطر . .

- وإينه ينبغي أن نلتزم الدقة ، ونقذف بالرمح مثلما نصبوها على خنزير .

- ولسوف تنتشر في خط عبر الجزيرة .

- ولسوف نتقدم ابتداء من هذا الطرف إلى أن يتم العثور عليك .

- ولسوف نعطي إشارات على هذا النحو .

ورفع « إريك » رأسه وأصدر صوتاً كالولولة بأن راح يضرب على فمه المفتوح ، ولكنه حرص على أن تكون الولولة بصوت خافت ، وبعدئذ ألقى نظرة خاطفة وراءه في عصبية .

- على ذلك النحو . .

- ولكنها ستكون بالطبع أكثر ارتفاعاً .

فهمس « رالف » في إلحاح :

- ولكني لم أفعل شيئاً . . كل ما هنالك أننى أردت الإبقاء على النيران مشتعلة .

وتوقف للحظات وراح يفكر في الغد وقد اجتاحتها مشاعر البؤس والشقاء وهبط عليه نوع من الشعور بالأهمية البالغة .

ومن أنتم ؟

ولم يستطع أن يضع نفسه في إطار محدد في بادئ الأمر ، ولكن مشاعر الوحدة والخوف لسعته .

- وماذا سيفعلون بى عندما يجدوننى ؟

فالتزم « التوءمان » بالصمت ، وازدانت صخرة الموت بالأزهار مرة أخرى .

- ماذا سيفعلون هم ؟ أوه ! يا إلهى ! إننى أشعر بالجوع .

وبدت الصخرة الشاهقة وكأنها تترنح تحته .

- حسناً . . ماذا ؟ .

فرد « التوءمان » على تساؤله بطريقة غير مباشرة .

- ينبغي لك أن تنصرف الآن يا « رالف » ؟

- وهذا سيكون فى صالحك .

- واحرص على الابتعاد . . على أبعد مسافة ممكنة .

- ألن تجيئنا معى ؟ سنكون ثلاثة أشخاص . فقد مجالفنا الحظ .

وبعد لحظات من الصمت تكلم « سام » بصوت مخنوق :

- أنت لا تعرف « روجر » تماماً ، فهو شيطان وإرهابى ودموى . .

- وكذلك الرئيس . . هأنتم الاثنان . . دميان ، ومثيران للرعب .

وتجمد كلا الولدين من الخوف ، فقد كان هناك شخص ما من أفراد القبيلة يصعد ويتسلق نحوهما .

- إنه قادم إلينا ليرى بنفسه ما إذا كنا نقوم بأعمال الحراسة ، أسرع يا «رالف» ؟

وبينما كان « رالف » يعد نفسه للنزول على المنحدر الصخري حاول التمسك بالفائدة الأخيرة الممكنة التي يمكن انتزاعها من هذا الاجتماع .

فهمس قائلاً :

- سأذهب إلى مكان قريب . . إلى هذه الأدغال الموجودة هنالك ، ولذلك ينبغي لكم إبعادهم عن هذا المكان ، وهم لن يخطر على بالهم مطلقاً أن يبحثوا عني في مكان قريب للغاية منهم .

ويكان وقع الأقدام مازال على مسافة بعض الشيء . .

- سام ، إنني سأكون على ما يرام ، أليس كذلك ؟

فالتزم « التوءمان » بالصمت مرة أخرى . .

وفجأة قال « سام » :

- خذ هذه .

وشعر « رالف » بكتلة كبيرة من اللحم تدفع نحوه ، فأمسك بها في تشبث .

- ولكن ماذا ستفعلون عندما تمسكون بي ؟

وساد الصمت في الأعلى ، وأحس بسخافة سؤاله .

فأنزل نفسه وبدأ يتدلى هابطاً على جنب المنحدر الصخري .

- ماذا أنتم فاعلون بي عندما ؟

ومن قمة الصخرة الشاهقة ترامت إليه الإجابة الغامضة غير المهمومة :
لقد برى « روجر » عصاً من الطرفين بحيث أصبحت حادة من الطرفين .
لقد سن « روجر » عصاً من كلتا الناحيتين . . وحاول « رالف » أن يجد
معنى لهذه العبارة ، ولكنه لم يفلح في ذلك ، وفي نوبة من الغضب استخدم
جميع الكلمات السيئة التي يعرفها ، إلا أن موجة الغضب أفضت إلى
التأويب .

كم من الوقت يستطيع الإنسان أن يظل بدون نوم ، وأدرك أنه يتحرق
شوقاً إلى سرير وملاءات ، إلا أن اللون الأبيض الوحيد هنا هو اللبن
المسفوك المناسب في بطء المشرق المتألق حول الصخرة التي تقع بالأماكن
السفلية على مسافة أربعين قدماً ، حيث سقط « بيغى » . وكان « بيغى »
موجوداً في كل مكان ، وكان فوق العنق ، وأصبح سريعاً في الظلام والموت
.. لو قُدِّرَ لـ « بيغى » الخروج الآن من الماء برأسه الشاغر . . وانخرط
« رالف » في نشيج وبكاء وتأويب مثل طفل صغير . وأصبحت العصا بيده
بمثابة عكاز يترنح عليه .

ثم توترت أعصابه مرة أخرى ، كانت هناك أصوات تتصاعد فوق قمة
قلعة الصخرة . وكان « سام » ر « إريك » يتناقشان مع شخص سا . ولكن
نباتات السرخس والأعشاب كانت قريبة ، وذلك كان هو المكان الذي
ينبغي أن يتوارى فيه مؤقتاً ، وبعدئذ يهرع إلى الأدغال ، حيث يحسب فيها
طوال نهار الغد ، فهذا - ولمست يدها العشب - هو المكان الذي يسعى أن
يقضى فيه الليل ، هو مكان بعيد عن القبيلة بحيث إذا برزت له المخاوف
المرعبة للخوارق الطبيعية فإنه يمكن له الاختلاط مع آدميين سكل مؤقت ،

حتى ولو كانت تلك العبارة تعنى . .

ترى ما هو المعنى الذى استتر وراء تلك العبارة ؟

عصاً مبرية من كلا الطرفين ، ترى ما هو المعنى المقصود بذلك القول ؟
لقد سبق أن صوبوا الرماح عليه وأخطأته الرماح ، أخطأته كلها بامتناء
رمح واحد ، وربما يحدث نفس الشيء فى المرة القادمة أيضاً .

وقبع جالساً القرفصاء بين العشب الطويل ، وتذكر اللحوم التى أعطاها
إياه « سام » فبدأ يمزق فيها ويلتهمها فى نهم وشراسة ، وأثناء تناول طعامه
ترامت إلى أذنه أصوات جديدة . . عبارة أصوات تألم صادرة عن « سام »
و« إريك » . . صيحات مملوءة بالذعر والهلج والغضب . فما معنى هذا ؟
معناه أن شخصاً آخر بخلافه كان واقعاً فى متاعب ، أو على الأقل كان أحد
« التوأمين » يتعرض للمتاعب ، وبعدئذ مرت الأصوات نحو أسفل
الصخرة ، وتوقف عن التفكير فيها . وتحسس يديه فوجد أوراق سرخس
رقيقة ورطبة ، وكانت تلك الأوراق مستندة على الأيكة ، وكان هذا المكان
هو المأوى الذى سيقضى فيه ليلته . . ووضع فى خطته أن يزحف مع ظهور
أول ضوء للنهار إلى عمق الغابة ، ويلوى نفسه بين سيقان الأشجار
الملتوية ، ويدفع بنفسه إلى الأعماق ، بحيث لا يستطيع أى إنسان آخر أن
يخترق غياهب الغابة وراءه ، اللهم إلا إذا كان شخصاً فى مثل مهارته فى
الزحف ، وحتى إذا زحف شخص وراءه فإنه سيتمكن من لكزه برمحه ،
ولسوف يجلس هنالك وسيجرى البحث بجواره ، ويمرون بالقرب منه ،
ويتعثر الكردون المضروب حوله ، مع الؤلولة على طول الجزيرة ، ولسوف
يظل حراً طليقاً .

وجذب نفسه إلى نباتات السرخس ، وحفر لنفسه نفقاً بينها ، وكوم نفسه مستتراً تحت طيات الظلمة الشديدة . وينبغى له أن يتذكر الاستيقاظ حيث يجب أن يستيقظ مع ظهور أول ضوء للنهار ، وذلك حتى يتمكن من مخادعة المتوحشين . ولم يعرف كيف انعرج إلى النوم بسرعة كبيرة . ولم يعرف كيف تمكن النوم من الإلقاء به في أعماق منحدر داخلي مظلم .

واستيقظ قبل أن تنفتح عيناه ، حيث كان يصغى لصوت ترامى إليه من مكان قريب . وفتح عيناً واحدة فوجد شيئاً تفوح منه رائحة كريهة على مسافة بوصة أو نحو ذلك من وجهه ، وأمسكت أصابعه بذلك الشيء الذى يتسرب في بطء بين أوراق نبات السرخس . وأدرك أن الكوايس المتلاحقة من السقوط والموت قد انتهت ، وأن تباشير الصباح قد أقدمت عندما سمع الصوت مرة أخرى . وكان الصوت بمثابة ولولة مستمرة على شاطئ البحر . . ورد على الولولة المتوحش التالى ، ثم الذى يليه ، ومرت الولولة بسرعة بجواره عبر الطرف الضيق للجزيرة من البحر حتى « اللاجون » مثل صيحة طائر محلق ، فأمسك على الفور عصاه المدببة وسار بطريقة متلوية للخلف بين نباتات السرخس ، وبعد ثوان قليلة كان يشق طريقه كالودودة إلى داخل الأيكة الكثيفة ، ولكن قبل أن يلمح ساقى شخص متوحش يتقدم نحوه . وكانت الأقدام الثقيلة تدق أعناق نبات السرخس « وسمع وقع الأقدام وهى تتحرك بين العشب الطويل . . وولول ذلك الشخص المتوحش المجهول الهوية مرتين ، ففكرت الصيحة . فى كلا الاتجاهين ثم تلاشت . فقبع « رالف » ساكناً ومتشابكاً مع نباتات السرخس ، ولم يسمع أية أصوات لبعض الوقت .

وأخيراً راح يفحص ذلك المكان من الغابة الذى يقبع فيه . . من المؤكد

أن أحداً لا يستطيع مهاجمته في هذا المكان ، وعلاوة على ذلك فإن الحظ قد حالفه ، فالصخرة الهائلة التى قتلت « بيجى » قد وثبت إلى الغابة وقفزت هنالك فى منطقة الوسط تماماً ، وهشمت مساحة تمتد أقداماً قليلة من كل جهة . . وعندما شق « رالف » طريقه إلى هذه البقعة شعر بالأمن والأمان ، وأحس أنه على قدر من الذكاء « فجلس فى حذر بين الجذوع المهشمة وانتظر مرور الصيادين . وعندما نظر لأعلى من خلال الأوراق لمح شيئاً أحمر اللون ، لا بد أن تلك هى قلعة الصخرة ، واطمأن لأنها بعيدة ولا تشكل تهديداً بالنسبة له ، وهذا من روعه ، وأحس بمشاعر الانتصار ، وسمع أصوات الصيد وهى تتلاشى بعيداً .

غير أن أحداً لم يصدر أى صوت ، ومع مرور الدقائق تحت الظل الأخضر بدأت مشاعر الانتصار عنده تتلاشى . . وأخيراً سمع صوتاً ، وكان ذلك الصوت هو صوت « جاك » ، ولكنه كان يتكلم فى همس .

- أنت واثق تماماً مما تقول ؟

ولم يرد الشخص المتوحش الذى وجه له هذا التساؤل ، وربما رد بحركة من يده أو رأسه .

وتكلم « روجر » :

- إذا كنت تخدعنا . .

وبعد هذه العبارة مباشرة ترمى صوت شهقة وصرخة ألم ، فانحنى « رالف » غريزياً ، وكان أحد « التوأمين » موجوداً هنالك خارج الغابة مع « جاك » و « روجر » .

وبعد هذه العبارة مباشرة ترمى صوت :

- أنت متأكد أنه كان ينوى التخفى هنالك ؟

فرد « التووم » في أنينه خافت ، ثم صدرت عنه صرخة ألم مرة أخرى .

- أكان ينوى التخفى هنالك ؟

- نعم . . نعم . . أوه !

وتناثرت الضحكات بين الأشجار .

إذن لقد أدركوا حقيقة الأمر .

فالتقط « رالف » عصاه واستعد للدخول في معركة ، ولكن ماذا في استطاعتهم أن يفعلوه ؟ فإنهم لكى يفتحوا ثغرة في هذا المكان من الغابة سيضطرون للعمل لمدة أسبوع كامل . . وأى شخص يدفع بجسده مثلويّاً كالودودة ليشق طريقه في الغابة سيصبح بلا حماية تماماً . وتحسّس سن رجه بإبهامه ، وابتسم لنفسه بدون أن يشعر بالتسلية ، فحنّ يحاول شق طريقه إلى الداخل سيضرب بالرمح بحيث يُطرح مثل الخنزير .

وأحس بهم ينصرفون بعيداً عائدين في اتجاه صخرة البرج ، إذ كان باستطاعته سماع الأقدام وهى تتحرك ، ثم سمع شخصاً ما يضحك ضحكة مكتومة ، وبعدئذ ترامى إلى سمعه مرة أخرى تلك الصيحة العالية التى تشبه صيحة الطيور ، والتى اكتسحت الأجواء على طول الخط ، معنى هذا أن هناك بعض الأشخاص كانوا لا يزالون يرقبونه ، ولكن أكان بعضهم فقط . . ؟

وساد صمت طويل لاهث ، واكتشف « رالف » أن فمه مازال به قشرة لحاء ناجمة عن قضم الرمح ، ووقف وحملق لأعلى نحو صخرة القلعة .

وبينما كان يفعل ذلك إذ سمع صوت « جاك » مترايحاً من قمة الصخرة :
- ادفعوا للأمام . . ادفعوا للأمام . . ادفعوا للأمام .

فاختفت الصخرة الحمراء التي كان يشاهدها فوق قمة المنحدر الصخري
مثل الستارة ، واستطاع مشاهدة هياكل وساء زرقاء ، وبعد لحظة واحدة
اهتزت الأرض ، وكان هناك صوت اندفاع في الهواء ، وصُفِعَتْ قمة الغابة
كأنها ضُربت بيد عملاقة « وقفزت الصخرة في صوت خافت وفي تحطيم تجاه
« البلاج » ، في حين تناثرت فوق « رالف » كميات هائلة من الأوراق
والأغصان المتهدمة .

وكانت القبيلة تموج بالهناف والتصفيق خلف الغابة .
وساد الصمت مرة أخرى .

ووضع « رالف » أصابعه في فمه وعضها ، ولم يتبق هنالك فوق القمة
سوى صخرة واحدة ، وقد يفكرون في تحريكها وإلقائها ، ولكن تلك
الصخرة كانت هائلة ، وفي نصف حجم الكوخ ، أو في حجم السيارة أو
الدبابة . وتخيل تقدمها المحتمل بوضوح مثير للألم الشديد . . فقد تبدأ
تلك الصخرة الهائلة بحركة بطيئة وتسقط من نتوء صخري آخر ثم تتدحرج
عبر العنق مثل أسطوانة بخارية متدحرجة هائلة الحجم .

- ادفعوا للأمام . ادفعوا للأمام . ادفعوا للأمام !

فوضع « رالف » رمحه على الأرض ثم التقطه مرة أخرى . ودفع بشعره إلى
الخلف في عصبية ، واتخذ خطوتين سريعتين عبر المكان الصغير « ثم عاد
ورجع مرة أخرى » ووقف ينظر إلى الأطراف المكسورة للأغصان .

وكان الصوت مازال سائداً .

ولاحظ ارتفاع وانخفاض عضلة الحجاب الحاجز في جسده ، وأصابته الدهشة عندما أدرك أنه كان يتنفس بسرعة كبيرة « وكانت ضربات قلبه مرئية تماماً في جهة اليسار من جسده ، فوضع الرمح على الأرض مرة أخرى .

- ادفعوا للأمام ، ادفعوا للأمام ، ادفعوا للأمام !

هتاف مطول مملوء بالصياح الحاد .

وترامى هدير من فوق الصخرة الحمراء ، وبعدئذ تقافزت الأرض وبدأت تهتز اهتزازات منتظمة ، وتزايد الصوت هو الآخر بشكل منتظم ، وطار « رالف » في الهواء وألقى به على الأرض في ارتطام مع الفروع والأغصان ، وسقط على يده اليمنى « وعلى ساقه . . وعلى بُعد أقدام قليلة انحنت الأيكة كلها ، وشاهد شيئاً ما أحمر اللون انقلب في بطنه مثل عجلة الطاحونة ، ثم انقضى ذلك الشيء الأحمر ، وتناقص التقدم الضخم الذي يشبه الفيل في اتجاه البحر .

وركع « رالف » فوق التربة المحروثة ، وانتظر حتى يهدأ التراب ويعود إلى حالته الطبيعية . وسرعان ما تركزت من جديد الجذوع المحطمة البيضاء « والأغصان المشقوقة ، والفروع المتشابكة للأيكة ، وكان هناك نوع من الإحساس الثقيل في جسده بالمكان الذي سبق أن شاهد فيه نبضات قلبه .

وخيم الصمت مرة أخرى .

إن الأمر لم يكن كذلك تماماً ، إذ كانوا يتهايمسون هنالك ، وفجأة ارتعشت الأغصان في غضب في موقعين على يمينه ، وظهرت السن المدببة

لإحدى الرماح ، وفي هلع مشوب بالجنون دفع « رالف » برمحه في الشرخ وضرب بكل قوته .

- آه !

والتوى رمحه قليلا في يديه ثم سحبه مرة أخرى :

- أو هو !

وكان هناك شخص ما يئن ويتوجع بالخارج .

وتصاعدت الأصوات في جدال ، إذ كانت هناك مناقشة تدور في وحشية ، على حين استمر المتوحش الجريح في أنينه وزمجرته ، وبعدها هدأت الأصوات ، ثم تكلم صوت واحد ، وأدرك « رالف » أن ذلك الصوت ليس هو صوت « جاك » :

- هل رأيتم بأنفسكم ؟ لقد سبق أن قلت لكم إنه شخص خطير .

وتوجع المتوحش الجريح مرة أخرى .

ثم ماذا ؟ وما هو الشيء الذي سيحدث بعد ذلك ؟

وشدد « رالف » من قبضة يديه على رمحه وسقط شعره على وجهه . وكان شخص ما يتمتم على مسافة ياردات قليلة تجاه صخرة القلعة ، وسمع أحد المتوحشين يقول :

- لا .

بصوت مهزوز بالصدمة النفسية ، وبعدها ترامت ضحكات مكتومة ، فجلس القرفصاء مستنداً على كعبيه ، وكز على أسنانه عند حائط الأغصان ، ثم رفع رمحه لأعلى وزاح يرقب الموقف ويتتظر .

ومرة أخرى ضحككت المجموعة غير المرئية ضحكات مكتومة ، ثم سمع صوتاً عجيباً أعقبه صوت أكثر ارتفاعاً ، كما لو كان شخص ما يقوم بفرد ملاءات هائلة من « السيلوفان » . وتحركت عصا حركة سريعة في طقطقة ، وكنتم كحة اعتملت في صدره ، وكان الدخان يتسلل بين الأغصان في موجات وكتل بيضاء اللون وصفراء ، وتحركت رقعة السماء الزرقاء فوق رأسه إلى لون السحابة الرعدية ، وبعدئذ تجمهر الدخان حوله .

وضحك شخص ما في إثارة ، وصاح صوت قائلاً :

الدخان !

فتلوى كالدودة ودفع نفسه إلى أعماق الأيكة نحو الغابة ، مع عمله بقدر الإمكان على أن يكون تحت مستوى الدخان . وسرعان ما شاهد مساحة مكشوفة كما شاهد الأوراق الخضراء لحافة الأيكة ، وكان هناك ولد صغير متوحش يقف بينه وبين باقي الغابة ، وكان ذلك الولد مدهوناً باللونين الأبيض والأحمر . وكان يحمل في يده رمحاً ، وكان يتعرض لنوبة من الكحة ، ويلون المساحات القريبة من عينيه بالطلاء بظهر يده عندما حاول الرؤية خلال الدخان المتزايد . وأطلق « رالف » نفسه مثل القط « وراح يطعن برمحه ، وتكؤم الولد المتوحش على الأرض . وصدرت صيحة من وراء الأيكة ، وعندئذ انطلق « رالف » بسرعة جنونية بين الأعشاب وقد تملكه الرعب الشديد . ووصل إلى عمر للخنازير ، وتتبع ذلك الممر لمسافة مائة ياردة تقريباً ، وبعدئذ انحرف مبتعداً من الممر ، وكانت الولولة تدوى خلفه عبر الجزيرة مرة أخرى ، وصاح صوت منفرد ثلاث مرات ، ونحن أن ذلك

الصوت هو بمثابة إشارة للتقدم ، فداوم على الهرب مبتعداً إلى أن أصبح صدره مثل النيران ، وبعدئذ ألقى بنفسه تحت شجيرة وانتظر للحظات لكي يعود تنفسه لحالته الطبيعية . ومر بلسانه على أسنانه وشفتيه ، ثم سمع ولولة الأولاد الذين يقتفون أثره تترامى من بعيد .

وكانت هناك أشياء كثيرة يمكنه أن يفعلها ، إنه كان باستطاعته تسلق شجرة ، ولكن هذا الحل بمثابة جمع البيض في سلة واحدة ، فلو اكتشفوا وجوده فوق الشجرة فستكون مهمتهم سهلة للغاية ، حيث سيقون في انتظاره أسفل الشجرة .

لو كان لديه فقط بعض الوقت لَتَخَيَّرَ الحل السليم ، وصدرت صيحة مزدوجة أخرى على نفس المسافة ، فأعانته على فهم خطتهم ، فأى شخص متوحش يتعرض للإعاقة في الغابة سيصبح صيحة مزدوجة ويوقف الخط إلى أن يتحرر مرة أخرى ، وهم يهدفون بهذه الوسيلة إلى استمرار فرض الحصار عبر الجزيرة . وتذكر « رالف » ذلك الخنزير الذكر الذى اخترق خطوطهم بسهولة كبيرة . . وإذا ضيقوا الخناق عليه أكثر من اللازم فإنه قد يهجم على الحصار المفروض عليه عندما يكون الحصار ضعيفاً ، وفي مرحلة الأولى فيقوم بعملية اختراق سريعة ويجرى إلى الوراء . . ولكن إلى أين ؟ فقد يدور الحصار المفروض عليه ويكتسح مرة أخرى ، وهو - إن عاجلاً أو آجلاً - سيضطر للركون إلى النوم أو تناول الطعام ، وبعدئذ قد يستيقظ مع اندفاع الأيدي نحوه لتتشب أظافرها في لحمه ، وعندئذ تتوقف المطاردة .

فيماذا ينبغي له أن يفعل عندئذ ؟ أيلجأ إلى الصعود إلى الشجرة ؟ أم يخترق صفوفهم مثل الخنزير البرى ؟ وكان اختيار أحد هذين الأمرين محفوفاً بالمخاطر المريعة .

صدرت صيحة منفردة « فتزايدت ضربات قلبه ، وقفز لأعلى ، وانطلق بسرعة جنونية نحو المحيط والأدغال الكثيفة إلى أن وجد نفسه متشابكاً مع النباتات المتسلقة ، فبقى هنالك للحظات يرتعد من الخوف ، وتمنى أن تكون لديه فترة طويلة من الهدوء تعينه على التفكير في الخروج من المأزق .

ومرة أخرى سمع تلك اللولولة عبر الجزيرة ، وكانت لولولة حادة وثاقبة « وصاخبة وحتمية ، وما إن سمع تلك اللولولة حتى جفل كالحصان بين النباتات المتسلقة « وأخذ يجري مرة أخرى إلى أن أصبح لاهثاً ومتقطع الأنفاس ، فألقي بنفسه بجوار بعض نباتات السرخس . الشجرة أم الهجوم؟ وسيطر على أنفاسه للحظات ، ومسح فمه ، وأمر نفسه بالالتزام بالهدوء « وكان « سام » و « إريك » في مكان ما على ذلك الخط ، وكانا يكرهان اشتراكهما في هذه المهمة . أو ربما كانا يكرهان ذلك . ولنفرض أنه بدلا من أن يتقابل معهما تقابل مع الرئيس أو مع « روجر » الذى يحمل الموت دائماً بين يديه .

ودفع « رالف » بشعره المتشابك إلى الخلف ومسح العرق عن عينيه ، ثم تكلم بصوت مرتفع :

- فكر فى الأمر .

وما هو الشيء المعقول الذى يمكنه أن يفعله ؟

لم يكن هناك « بيجى » لكى يتحدث معه ويبدى آراءً سديدة « ولم يكن هناك اجتماع وقور لمناقشة الأمور ، ولم يكن هناك وقار المحاربة .

- فكر فى الأمر .

وكل ما كان يخشاه هو أن يتبدل ذهنه وينطفئ عند الإحساس بالمخاطر، ويصير إنساناً ساذجاً مغفلاً .

وكانت الخطوة الثالثة هي أن يخفى نفسه تماماً بحيث يمر بجواره الخط المتقدم بدون أن يكتشف وجوده .

وارتفع برأسه عن الأرض ، وراح يصغى . وكان هناك صوت آخر يمكنه الإصغاء إليه في تلك الآونة . . صوت دمدمة عنيفة كما لو كانت الغابة نفسها غاضبة منه . . صوت حزين تتخربش عبره اللولوات بشكل مثير للآلام ، كأنها فوق لوح من الازدواز . وأدرك أنه سبق له أن سمع ذلك الصوت من قبل في مكان ما ، غير أنه لم يكن لديه الوقت الذى يعينه على التذكر .

أيكسر الخط ١٩

أم يصعد على الشجرة ؟

أم يختبئ ويدهمهم يمرون بالقرب منه ؟

وترامت إلى سمعه صرخة من مكان قريب فوقف على قدميه ، ووجد نفسه ينطلق مهرولاً على الفور بين الأشواك ونباتات العليق ، وفجأة وصل إلى أرض مكشوفة ، ووجد نفسه مرة أخرى متخبطاً في ذلك المكان المكشوف . وكانت هناك ابتسامة الجمجمة التى يبلغ اتساعها ست أقدام ، ولم تعد الابتسامة تسخر من مساحة شديدة الزرقة في السماء . وإنما كانت تنظر في سخرية إلى طبقة رقيقة من الدخان . وبعدئذ كان « رالف » يجرى تحت الأشجار وقد فهم السبب في ظهور تلك الدمدمة بالغابة ، لقد حاولوا

طرده من الغابة عن طريق إطلاق الدخان في أرجائها ، فأشعلوا النيران في الجزيرة .

وكان الاختباء أفضل من الصعود إلى شجرة ، لأن الاختباء يعطى المرمى الفرصة لكسر خط الحصار في حالة اكتشاف مكانه .
إذن عليك بالتخفى والاختباء .

وساءل نفسه في دهشة :

- ترى هل يوافق خنزير على هذا الإجراء ؟ ونظر مكشراً إلى لا شيء :
- أبحث عن أعمق مكان بالغابة . . عن أكثر الجحور إظلاماً في الجزيرة وأزحف إلى داخله . .

ثم انطلق مهرولاً وراح يملق بنظراته هنا وهناك أثناء الجرى ، وتخطى العوائق ، وبقع ضوء النهار ترفرف فوقه ، وكان العرق يتصبب في شكل خطوط متألثة فوق جسده القذر ، وأصبحت الصبيحات بعيدة وخافتة في تلك اللحظات .

وأخيراً عثر على المكان الملائم من وجهة نظره ، برغم أن القرار كان يتسم بالتهور الناجم عن اليأس ، فهنا كانت الشجيرات والنباتات المتسلقة متشابكة تماماً على شكل حصيرة ، بحيث كانت تحجب ضوء الشمس ، وتحتها كان يوجد فراغ يبلغ ارتفاعه حوالى قدم ، برغم أنه كان مملوءاً بالجدوع الصاعدة المتوازية التى تحترق التربة ، فإذا دفعت بجسدك متلوياً إلى منتصف ذلك الفراغ فإنك ستصبح على مسافة خمس ياردات من الحافة ، وستصبح متخفياً تماماً ، اللهم إلا إذا قرر الشخص المتوحش الاستلقاء على

الأرض والبحث عنك ، وحتى إذا فعل ذلك فإنك ستكون مغلفاً بهالة من الظلام . . وإذا حدث أسوأ الافتراضات بحيث تمكن من مشاهدتك بالفعل ، فإنك تكون لديك الفرصة في الخروج إليه فجأة وإشاعة الارتباك في الخط بأكمله ، ويروغ عائداً إلى داخل الغابة .

وفي حذر شديد تلوى « رالف » بين الجذوع الصاعدة في حين كانت عصاه تتدلى وراءه ، وعندما وصل إلى وسط الحصيرة استلقى وراح يرهف السمع .

وكانت النيران هائلة وضخمة ، وكان التدفق الإيقاعي للكلام - والذي ظن أنه خَلْفَهُ وراءه لمسافة بعيدة - يترامى إليه من مسافة قريبة ، ألا تستطيع النيران أن تتفوق في سرعتها على سرعة حصان منطلق بسرعة ؟ وكان باستطاعته مشاهدة الأرض المبرقشة بضوء الشمس فوق مساحة تبعد حوالى خمسين ياردة عن المكان الذى استلقى فيه ، وأثناء مراقبته كان ضوء الشمس في كل رقعة من الأرض يومض ويختلج نحوه ، وكان هذا يشبه كثيراً الستارة التى كانت ترفرف في داخل ذهنه ، حتى إنه ظن للحظات أن الرفرفة ترامت من داخله ، غير أن وقع الضوء زادت من رفرفتها بسرعة كبيرة في تلك الآونة ، ثم تلبدت وانطفأت ، حتى إنه شاهد كثافة هائلة من الدخان تسبح فيما بين الجزيرة والشمس .

لو أن شخصاً خلق تحت الشجيرات وتصادف أن لمح لحوماً بشرية فقد يكون ذلك الشخص هو « سام » أو « إريك » وعندئذ سيدعيان أنها لم يشاهدا شيئاً ، ويلتزمان بالصمت . ووضع خده على الأرض التى تكتسى بلون « الشيكولاته » ولعن شفتيه الجافتين وأغلق عينيه . وتحت الأيكة كانت

الأرض تهتز اهتزازات ضئيلة للغاية ، أو ربما كانت هناك أصوات مستترة تحت الرعد الواضح للنيران والولولات المخربشة التي كانت منخفضة للغاية ، بحيث يتعذر سماعها .

وصاح شخص ما بصوت مرتفع ، فرفع « رالف » خده عن الأرض وحملق في الضوء المعتم في تبلد ، وراح يفكر : لابد أنهم قريبون منه للغاية وبدأ صدره يخفق بأصوات مكتومة ، اختبىء .. اكسر الخط .. تسلق الشجرة - ترى ما هو التصرف الأفضل ؟

وكانت المشكلة هي أنه لم يكن أمامه سوى فرصة واحدة .

وازداد اقتراب النيران منه ، فتلك القذائف المنطلقة في آن واحد كانت بمثابة تفجر الأعصاب ، بل تفجر الجذوع .. الأغبياء ! المغفلون ! إن النيران تكاد تدخل إلى أشجار الفاكهة . فماذا سياكلون غداً ؟

وتحرك « رالف » في قلق في سريره الضيق .. الإنسان يخاطر ويجازف من أجل شيء لا يستحق كل ذلك ! ماذا سيفعلون به ؟ هل سيضربونه ؟ هل سيقتلونه أم ماذا ؟ عصا مدببة من كلا الطرفين .

وظهرت الصيحات فجأة من مكان قريب منه ، فسرت العرشة في كيانه وهب واقفاً وتمكن من مشاهدة شخص متوحش مدهون بالطلاء يتحرك بسرعة خارجاً من كتلة متشابكة خضراء ومتوجهاً نحو الحصيرة التي يجثىء بين طياتها ، وكان ذلك الشخص المتوحش يحمل في يده رمحاً ، وأمسكت أصابع « رالف » بالتراب .. كن على استعداد الآن لكي تواجهه في حالة مشاهدته لك .

وتحسّس « رالف » لكى يمسك برمحه الذى يُعد سلاحه الرئيسى ، وأدرك عندئذ أن رمحه مدبب من الناحيتين .

ووقف الشخص المتوحش على مسافة خمس عشرة ياردة « وأطلق صيحته .

ربما استطاع سماع دقات قلبى التى تعلو على أصوات النيران . . لا تلجأ للصراخ . . استعد .

وتحرك الشخص المتوحش للأمام بحيث لا يستطيع المرء مشاهدته ابتداء من وسطه فنازلاً ، وذلك كان هو مقبض رمحه ، وأصبح من الممكن مشاهدته ابتداء من الركبة فنازلاً . . لا تلجأ للصراخ .

وخرج قطع من الخنازير فى صراخ من بين النباتات الخضراء الواقعة خلف الولد المتوحش ، واندفعت بسرعة إلى داخل الغابة . وشاركت الطيور فى الصراخ ، وانخرطت الفئران فى الصراخ ، ودخل شيء أصغر يتقافز ويحجل تحت الحصيرة وجثم مرتعداً ومنكمشاً .

وتوقف الولد المتوحش على مسافة خمس ياردات ، حيث كان واقفاً بجوار الأيكة تماماً ، وأطلق صيحة « فسحب « رالف » قدميه لأعلى وانحنى ، وكانت العصا ما زالت فى يديه ، وهى العصا المديية من كلا الطرفين ، وهى الخازوق الذى تذبذب فى عنف شديد ، والذى أصبح طويلاً وقصيراً وخفيفاً ، ثم خفيفاً مرة أخرى .

وانتشرت اللولولة من شاطئ لآخر ، وركع الولد المتوحش عند حافة الأيكة ، وكانت هناك أضواء ترفرف فى الغابة خلفه ، وكان باستطاعة المرء

مشاهدة ركبة تثير التراب ، ثم مشاهدة الركبة الأخرى ، ثم اليدين ، ثم مشاهدة رمح . . ووجه .

وحملق الولد المتوشح فى المكان المظلم القاتم تحت الأيكة . : ويمكن القول إنه شاهد ضوءاً على هذا الجانب أو ذاك ، ولكنه لم يشاهد أى شىء فى الوسط هناك ، ففى المنتصف كانت توجد بقعة من السواد ، فقطب الولد المتوحش وجهه لى محاولة التوغل ببصره فى الظلام .

وطالت الثوانى واللحظات ، وكان « رالف » ينظر فى خط مستقيم فى عيني الولد المتوحش .

- لا تلجأ للصراخ .

- سوف تتوغل إلى الخلف .

لقد شاهدك الآن ، وهو يحاول التأكد من ذلك . . عصباً مبرية .

وصرخ « رالف » صرخة ممزوجة بالخوف والغضب واليأس والإحباط . واعتدلت ساقاه ، وأصبحت الصرخات مستمرة ومملوءة بالرغاوى والزبد ، وانطلقت بسرعة للأمام وتفجرت الأيكة ووقف فى المكان المكشوف صارخاً وغاضباً وملطخاً بالدماء « ولوح بالعصا ، وتشلقب الولد المتوحش على الأرض ، ولكن كان هناك آخرون متوحشون يهرولون فى اتجاهه وهم يتصايحون ، فانحرف واندفع كالرمح ، ثم أطلق ساقيه للريح فى صمت . وعلى الفور اندمجت الأضواء التى رفرفت أمامه وارتفع زئير الغابة بحيث أصبح مثل الرعد ، وانفجرت شجيرة طويلة تقع على المر الذى يجرى عليه ، وتحولت إلى كتلة هائلة من اللهب على شكل مروحة ، فانحرف إلى اليمين وجرى فى استماتة وبسرعة خارقة ، وكانت حرارة الجو تضرب على

جانبه الأيسر كما كانت النيران تتسابق للأمام مثل تيار المياه الجارية .

وتصاعدت الودولوات ورائه وانتشرت ، وكانت على شكل سلاسل متتابعة من الصيحات الحادة القصيرة التى تعبر عن نداء المشاهدة . وظهر هيكل بنى اللون على يمينه ، وارتد مرة أخرى ، وكانوا جميعاً مندمجين فى الجرى ومنهمكين فى الصراخ فى جنون . وكان باستطاعته سماعهم وهم يشقون طريقهم فى صخب جنونى بين الأشجار الكبيرة بالغابة ، وعلى اليسار كان هناك الرعد والبرق الساخن للنيران . ونسى جراحه وعطشه وجوعه ، وأصبح كتلة من الخوف ، خوف يائس فوق أقدام طائفة بسرعة هائلة « ومندفعة بين طيات الغابة نحو «البلاج» المكشوف . وقفزت بقع أمام عينيه وتحولت إلى دوائر حمراء أخذت فى التوسع والانتشار بسرعة إلى أن أصبحت غير مرئية . وتحت كانت ساقا شخص ما تبدأ أن فى الإحساس بالتعب ، وتقدمت الودولوات المميته مثل حافة تهديد مشقوقة ، وكادت تصل إلى أعلى رأسه .

وتعثر فوق أحد الجذور ، وارتفعت الصيحة التى تقتص أثره أكثر وأكثر . وشاهد كوخاً يتفجر ورفرفت النيران عند كتفه اليمنى ، وكانت هناك تألمات المياه . وبعدئذ سقط على الأرض متدحرجاً بين الرمال الساخنة ، ومنحنياً فى إذلال ، ورافعاً يده لأعلى ؛ لكى يتفادى الضربات ، ومحاولاً الصراخ طالباً الرحمة .

وترنح فوق قدميه ، وشعر بالتوتر الشديد ، وتوقع حدوث مزيد من الأهوال . وكانت تلك القبة لها حز علوى أبيض اللون ، وفوق الظل

الأخضر للحافة الناتئة كان يوجد تاج ومرساة وزخارف ذهبية اللون . .
وشاهد سترة بحرية بيضاء اللون بها نسيج مقصب فوق الكتف ، كما شاهد
مسدساً وصفاً من الأزرة المطلية بالذهب أسفل صدر الزى الرسمي .

لقد كان هناك ضابط بحرى يقف على الرمال وينظر لأسفل نحو
« رالف » فى دهشة ممزوجة باليقظة والحذر ، وخلفه على « البلاج » كان يوجد
زورق بخارى حكومى مسلح ، وكانت المجاديف الأمامية الخاصة بهذا
الزورق مسحوبة لأعلى بمعرفة اثنين من جنود الأسطول . وعند مؤخرة
الزورق كان يوجد جندى بحرى آخر ممسك بمدفع رشاش .

وتداعت الولولات ، ثم تلاشت تماماً .

ونظر الضابط إلى « رالف » نظرات مملوءة بالشك والريبة للحظات
قليلة ، ثم رفع يده عن مقبض مسدسه :

- مرحباً !

فرد « رالف » فى شيء من الخجل والارتباك ، حيث كان يدرك أن مظهره
قذر ومشوب بالقاذورات .

- مرحباً .

فأوما الضابط برأسه كما لو كانت الإجابة على تساؤله قد تمت .

- أيجاد هناك أى أشخاص يافعين - أى أشخاص كبار راشدين
معك؟

فهز « رالف » رأسه فى شيء من البكم والصمت كأنه أخرس ، ثم
استدار قليلاً فوق الرمال ، فشاهد نصف دائرة من الأولاد الصغار

بأجسامهم المخططة بالصلصال الملون ، وبعضهم المدببة في أيديهم ،
وكانوا يقفون على « البلاج » بدون أن تصدر عنهم أية ضوضاء على
الإطلاق .

فقال الضابط :

- اللهو والمرح واللعب .

ووصلت النيران إلى أشجار جوز الهند القريبة من « البلاج » وابتلعتها في
أصوات صاخبة . ويبدو أن السنة النيران انفصلت وتأرجحت مثل
« الأكروبات » ولعقت قمم أشجار جوز الهند الموجودة فوق الرصيف «
وعندئذ تحولت السماء إلى اللون الأسود .

وابتسم الضابط لـ « رالف » في بهجة :

- لقد شاهدنا الدخان الذي أطلقتموه . وماذا كنتم تفعلون ؟ أكنتم
تشبكون في قتال أو أى شيء من هذا القبيل ؟
فأوما « رالف » برأسه .

وفحص الضابط الهزيل الرث الثياب المائل أمامه ، وأدرك أن الولد في
مسيب الحاجة لأخذ حمام وقص شعره ، وتنظيف أنفه ، بالإضافة إلى كمية
كبيرة من المراهم .

- آمل ألا يكون قد قتل أحد ؟ هل توجد أية جثث ؟

- لم يقتل سوى اثنين فقط ، وقد اختفت جثتهما . .

فانحنى الضابط لأسفل وحلق في وجه « رالف » :

- قتل اثنان ؟ قتلا ؟

فأوما « رالف » برأسه مرة أخرى . ووراءه كانت الجزيرة بأكملها ترتعد وترتجف بالسنة اللهيپ . وكان الضابط يدرك عادة متى يقول الناس الصدق ، فأطلق صفارة خافتة في شيء من الدهشة .

وبدا أولاد آخرون يظهرن ، وكان بعضهم من الأطفال الصغار ، وكانت بشرتهم بنية اللون ، وكانت بطونهم منتفخة مثل بطون الأولاد المتوحشين الصغار ، واقترب واحد منهم من الضابط ونظر نحوه لأعلى .
- أنا . . أنا . .

ولكن لم تصدر عنه أية كلمات أخرى . وراح « برسيغال ويمز ماديسون » ييجث في رأسه عن تعريضة كانت قد انزلقت إلى طى النسيان .
واستدار الضابط ونظر إلى « رالف » :

- سوف ننقلكم معنا ، كم عدد الموجودين منكم الآن ؟
فهز « رالف » رأسه ، ورفع الضابط نظره عن « رالف » وراح ينظر إلى مجموعة الأولاد المدهونين بالطلاء .

- من هو الرئيس هنا ؟

فقال « رالف » بصوت مرتفع :

- أنا .

وتقدم للأمام ولد صغير يرتدى بقايا قبعة سوداء غير عادية على شعره الأحمر ، ويحمل في يديه بقايا نظارة عند وسطه ، إلا أنه غير رأيه ووقف ساكناً .

- لقد شاهدنا الدخان الذى أطلقتموه ، ولكن ألا تعرفون عدد الأولاد فى هذا المكان ؟

- لا يا سيدى .

وقال الضابط وهو يقيم ويتفحص الأولاد الموجودين أمامه :

- لقد اعتقدت . . لقد اعتقدت أن أى مجموعة من الأولاد البريطانيين

- وأنتم جميعاً من البريطانيين . . أليس كذلك ؟ - كان بإمكانهم أن يظهروا بشكل أفضل من هذا - أقصد . .

فقال « رالف » :

- لقد كنت على ذلك النحو فى بادىء الأمر . وذلك قبل أن . . وتوقف

عن الكلام :

- لقد كنا فى بادىء الأمر معاً مؤتلفين .

فاوماً الضابط برأسه معزراً كلام « رالف » :

- أدرك ذلك . . لقد قدمتم عرضاً رائعاً بهيجاً مثل جزيرة الشعاب

المرجانية .

فنظر إليه « رالف » فى شىء من السكون ، وفى لحظة واحدة انطلقت

صورة بسرعة خاطفة عن السحر العريب الذى اكتنف الأغصان فى يوم ما ،

ولكن الجزيرة أصبحت محترقة مثل غابة مسة - ومات سيمون - كما أن

« حاك » . . .

وبدأت الدموع تنساب من عينيه ، يبدأ نشيج البكاء يهز كيانه ، وسلم

نفسه آنئذ لهم لأول مرة فوق الجزيرة ، تشنجات هائلة : إرادية مروعة من

الحزن بدت وكأنها تمزق جسده بأكمله . وارتفع صوته تحت الدخان الأسود ، وأمام الحطام المحترق للجزيرة ، وسرت عدوى ذلك الانفصال العاطفي بين الأولاد الصغار الآخرين ، فانخرطوا في البكاء والنشيج . وكان « رالف » يقف في وسط الأولاد بجسده المتسخ ، ويشعره المتلبد « وبأنفه المملوء بالمخاط- ، وكان يبكي بسبب انتهاء البراءة ، وبسبب ظلام قلب الإنسان ، وبسبب سقوط الصديق المخلص المثالي الحكيم الذي يسمى «بيجي» عبر طيات الهواء .

وتأثر الضابط الذي أحاطته هذه الأصوات ، وشعر بشيء من الارتباك ، فاستدار مبتعداً لكي يعطيهم الوقت الكافي لكي يستردوا رباطة جأشهم ويستجمعوا قواهم . وظل منتظراً وقد تثبتت عيناه على السفينة الحربية الجميلة المزودة بكافة التجهيزات الواقفة على مسافة بعيدة .

*** تمت الرواية ***

كلمة إلى القارئ

الذين فازوا "جائزة نوبل" في الآداب . هل فازوا بـ
عن جهالة ؟ وهل فازوا بالأسباب الموضوعية ؟
هذه السلسلة "روايات جوائز نوبل" ..

تصدر للإجابة عن هذه التساؤلات فهي لا تسعى لترجمة
أفضل روايات هؤلاء الكتّاب وأشهرها ، ترجمة كاملة
وأمانة بلغة عربية رصينة وأسلوب بديع عصري ، ولكن
تضمن الترجمة مقدمة تاريخية وإفنية عن الكاتب ، تحليلية
دقيقة عن فكره وأدبه ولغته وأسلوبه وروايته ، حتى
يجد القارئ والدارس والناقد ، ما يريده ويفيده
ويبلغ حاجته الثقافية ..

من هنا المنطلق نبدأ من إعادة الفضل إلى أصحابه والاعتراف
باستجابة ناشرنا المحقق "محمد رشاد" لهذا المشروع الطموح ثقافياً
عن مقاماته المادية في عالم النشر . والله الموفق دائماً
فathy Elshoroky

الفنيون

الإشراف الفني : محمد طنطاوي

التصنيف : نجلاء فتحي

التصحيح : عبد الحكيم بيومي

مونتاج : جودة عبد الصادق

عربية للطباعة والنشر

٧ - ١٠ شارع السلام - أرض اللواء - المهندسين

تليفون ٢٠٣٦٠٩٨ - ٢٠٣١٠٤٣٠

Bibliotheca Alexandrina



0261319